

619930



P

11037.

Auteur : de Sabio (Etienne)

1527

11037.

INTRÓDVTTORIO NVOVO. INTI  
tolato Corona Preciosa, p imparare, legere, scriuere, parla-  
re, & intendere la Lingua greca uolgare & literale, et la  
lingua latina, & il uolgare italico cō molta facilitate & presteza  
Za sanza precettore (cosa molto utile ad ogni cōditione di per-  
sona o literate, o nō literate) cōpilato p lo ingenioso huomo Ste-  
phano da Sabio stampatire da libri greci et latini nella in-  
clita Città di Vineggia.

D<sup>III</sup>. n<sup>o</sup>: 49.

**E**ΓΣΑΓΩΓΗ οέα ε πιγραφομενή, ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΧΡΙΣΤΙ  
ΜΟΣ, ιχωρ σέφανος τίμος, φιστε μαθεῖν, αναγνώσκειν,  
μάρφειν, νοεῖν, καὶ λαλεῖν, τὸ ίδιωτικό, καὶ τὸ ἀπότικό γλῶσσαν  
τῶν μαρχιῶν. ἐπὶ δὲ καὶ τὸ μαρχιματικό, καὶ τὸ ίδιωτικό  
γλῶσσαν τῶν λατίνων μᾶλλον πάσης δινολίας, καὶ σύστολίγω χρό-  
νω, καὶ χωρὶς μίσθισκάλουν, πράγματα λίγων ὀφέλιμον ἢ πάσην  
τολέντων αὐθεώπων, συστεβαινούν καὶ διὰ φῶς εἰκόσαι παρεχό-  
τεν ε πιττολιθοτάτου, καὶ διὰ μικραντοῦ αὐθεώπου Στεφάνου τοῦ  
εκσαβίου, τὸ Ιυπτῶν τῶν ελληνικῶν, καὶ τῶν λατινικῶν μαρχι-  
μάτων σὺ τῇ εκλαμπροτάτῃ πόλει τῶν Εὐετῶν.

INTRODVCTORIVM Nuperrime editum cui  
titulus est Corona Preciosa, ad erudiendum unum quēq;  
legere, scribere, intelligere, ac loqui græce, latine, et itali-  
ce facillime quidem ac modico temporis interuallo, & absque  
præceptore, (tūm peritis, q̄ imperitis utilissimū) Compilatum  
atq; in luxem editum ingenio, & industria Stephani à Sabio  
utriusq; literaturæ Impressoris in Inclita urbe Venetiariæ.



A

D. 12. 1982



ALLO ILLVSTRISS. ET SERENISS.

Prencipe Missere ANDREA Gritti, Il suo fidelissimo Servitore Stephano da Sabio Stampatore di letere Grece & Latine Salute & Felicitati perpetua.



V T T I G L H V O M I N I D E L M O N D

Humanissimo Prencipe & Signor mio (si come ottimamente fa Vostra Sublimita) per naturale instinto sono desiderosi di sapere, et conoscere tutto quello che si puo comprendere da loro ingegni, et perche niuno da se puo perfettamente acquisire tal desio, essa Natura saggiissima ha prodotto l'huomo atto a sollevare con officij conuenienti l'altro huomo, et di qui nasce che il gran Peripatetico Aristotele nomina esso huomo animale politico sociale et civile, il che confermando M. Tulio disse, che noi non solo siamo nati al mondo per noi istessi, ma per potere giouare a gl'altri ne bisogni occorrenti, onde e diuulgato tal proverbio apresso e Greci & vngariorum & vboq' epiou d'acuocovis, cioè che l'huomo e uno Idio a gl'altri huomini: et perche infra tutte l'altre cose che si desiderano (come cose di molta importanza et di somma necessita) e il sape, intendere, et parlare di diuerse lingue (massime a quelli che praticano in diuersi paesi et regioni, o per causa di esser atio de' armi, o per industria mercantile, o per peregrinaggi, o per hauere pratica et cognitione di varie genti et costumi.) Et uolendo io sodisfare a quel debito che mi astrigne essa Natura di essere in quello che mediocremente posso utile alla humana societa, ho uoluto formare et copilare uno breue Introduttorio onde ciascuno latino per se stesso & sanza precettore possa introdur si a sapere legere, scriuere, intendere, & parlare, Greco uolgarre, & litterale, & che essi Greci possino acquistare la lingua Latina, & la Volgare Italiana: in modo che tutti quelli che intendeno Latino (come soni Francesi, Tedeschi, Spagnuoli, Inglesi, Fiamenghi, Onghari et Polacchi & di qualon che altra natione) possino hauere cognitio ne di tal linguaggi. Et per pro-

cedere con ordine, ho cominciato da lo Alphaheto Latino & Greco aggiungendo l'uno con l'altro, dappoi ho posto la distinctione delle consonanti, mute, uocali, diphonghi Greci & Latini, & la differentia delle letere doppie, & sempie, insieme con le abreviature usitate in letere grece, mediante lo opportuno agiuto di Misser Pietro Borrane da Bersago del Lago maggiore, huomo dottissimo de luna & de l'altra lingua, discepolo & famiglio re del Reue. Monsignore Arsenio, Apostoli Arcivescovo di Maluasia.

Onde spero nella bonta di Dio, che per tale opra si disporanno talmente gli ingegni di chi leggera, che con molta facilita procederanno alla combinazione ai diuersi nomi posti per ordine d'Alphabetto nel presente libretto, & possia potranno perseverare in tal professione facendo ottimo profitto, la qual cosa non solo sera utile agli illetterati & in esperti nella lingua latina, ma anchora a quelli che hanno sufficiente cognitione di lettere & che habino uolonta di intendere la lingua Greca. Et li saggi mercatati potranno, con molto lor uantaggio praticare le parti di Leuante, et d'el Ponente, & e contra, et sapere parlare et rispondere alle genti di quelle regioni. Et per che farebbe mal conueniente cōparere uacuo davanti tanto gran Sire quanto e Vostra Celsitudine & Sublimita, quanconche o poco o niente sappi o uagli, non dimeno per segno di mia sincera fede et leale seruitu inuerso di quella, gli ho uoluto dedicare queste mie poche et debole fadighe, le quali per sua incredibile humanita si degnara accettare, & massime perche sotto l'ombra di quella come di persona molte esperta di piu paesi, lingue, et costumi per le grandi et importantissime imprese operate in diuersi luochi et tempi, reportandone Immortal fama et eterna gloria potranno sortire non mediocre pregio et iſtimatione, anzi somma fede et autorita, per tanto humilmente supplico ad essa Sublimita nostra non si sdegni di accettare la mia buona uolonta, & sincera affettione uerso di lei, con perpetua seruitu, il cui fauore & gratia spero douere essere tale & tanto che io potro prendere ardire de accingermi a molto magiore impresa di questa, hauendo io già proposto nel animo mio di formare un'altra Opera degna di sollecito & diligentissimo studio circa la professione di possedere a pieno la intelligentia delle letere grece et latine, uulgari & literali de l'una & de

L'altra lingua: & massime per che mi sono aueduto quanto se desideri in que  
elli moderni tempi di hauere perfettamente tal cognitioне, imperoche com-  
prendo, che non meno le letere Grece desiderano essere possedute da e no-  
stri latini, quanto che essi Latini siano fitibondi de possedere questo copioso  
& riccho thesoro delle letere Grece, le quali già negli antichi tempi furo  
nella regione Italica in grandissima iſiſtimatione. Altro per hora non mi  
occorre se non di raccomandarmi con tutto il cuore alla buona gratia di essa  
uoſtra Sublimità che idio la conſerui nel ſuo felicissimo ſtato.

Vale. di Vinegia, nel mese di Maggio, M D XXVII.

Iacomo eterno Senese allo studioso Lettore.

Ecco che adempirai il bel deſio  
Che già piu tempo t'ha ingombrato il core  
D'esser in breui giorni anzi in poche hore  
Volgar, greco, latino, & thoscan pio.  
S studioso lettore, già ti ueggio io  
Di piu lingue maestro & farti honore  
In piu parti del mondo uſcendo fore,  
Oſtando pur nel tuo terren natio  
C ome di ſi uarii fior tefſer ſi ſuole  
Odorata Corona, uarie lingue  
Qui ſon caratter uarii & uarie forme  
P ero nel fronte il libro portar puole  
Il nome di Corona, e ch'il diſtingue  
Anch'egli ha nome a Corona conforme.

Alphabetum Græce & latine.

			A	A
Α α	Αλφα	N ν	vū	α
Α α	Alpha	Nn	gn̄y	b
Β β ε	βῆτα	Ξ ξ	ξ̄i	c
B b b	vita	Xx	xi	d
Γ γ	γάμμα	Oo	ο μικρὸν	e
G g	gamma	Oo	o micron	f
Δ δ	δέλτα	Γω	π̄i	g
Dd	delta	P p	pi	h
E ε	Eψιλὸν	Pg	εω̄	i
E e	Epsilon	R r	rho	k
Z ζ ζητα	ζητα	Σσς	σιγμα	l
Z ζ ζητα	zeta	S ss	sigma	m
H η ητα	ητα	T τ	τω̄	n
H itt elongū	elongū	T t t	taf.	o
Θ θ θητα	θητα	Τυ	τψιλὸν	p
T hth thitta	thitta	Υy	Υψιλον	q
I i iωτα	iota	Φ φ	φι	r
I i	iota	ph ph	phi	s
K κ ιγάωπα	ιγάωπα	x x	χ̄i	t
C c καππα	cappa	Ch ch	chi	u
Λ λ λαμβδα	lambda	Υ ψ	ψ̄i	υ
L l	lambda	Pf pf	psi	x
M μ μū	μū	Ω ω	μεγα	y
Mm	my	Omega	ο magnū	z
				&

De diuisione literarum græcarum.

Diuiduntur hœ quatuor & viginti literæ in duas parteis  
in uocaleis & consonanteis. Vocales sunt septem.

α ε Η ι υ ο ω.

Diuiduntur septem uocales in treis parteis, in semper longas, semper breues, & communes.

Vocales semper longæ ducæ. η ου.

Vocales semper breues ducæ. ε ο.

Vocales communes tres. α υ ι.

De diphthongis proprie & impropprie.

Diphthongi ex uocalibus fiunt, sunt autem diphthongi proprie & impropprie.

Diphthongi propriæ sex.

eu aw ei θi oi ou.  
ε af i ef i uo.

Diphthongi improppriæ sex.

α Η ω γ ν ου.  
a i o yi if of.

De consonantibus.

Consonantes sunt decem & septem.

β γ δ ζ θ κ λ μ ν ξ ω ε σ Τ φ χ ψ.

Quæ diuiduntur in duas parteis in semiuocales & mutas.

Semiuocales sunt octo, ζ ξ ψ λ μ ν ε σ. Rursus semiuocales diuiduntur in duas parteis in duplices & in imutabileis.

Duplices sunt tres. ζ ξ ψ.

Immutabiles quatuor. λ μ ν ε. Sigma uero remanet semiuocalis.

Mutæ sunt nouem β γ δ κ ω Τ θ φ χ.

A iiii

quæ secatur in treis parteis. In tenuiis, aspiratis, et medias.  
 Tenues sunt tres                          η                  ω                  ι.  
 Mediæ item tres                          β                          γ                          δ.  
 Rursus aspiratae tres                          θ                          φ                          χ.  
 Et sciendum treis tenuiis                  η                  ω                  ι. habere  
 suas aspiratis                          θ                          φ                          χ.  
 Medias uero                          β                          γ                          δ.  
 Habet enim                  η                  suam aspiratam                  χ. & medium  
 γ.                  ω                  uero habet suam aspiratam                  φ. & medium. β. ι  
 habet suā aspiratam θ. media uero δ. Constituātur autē sic.

Te	η	Me	γ	Aspi	χ
nu	ω	di	β	ra	φ
es	ι.	ε	δ.	tae	θ.

Nota che γ auanti γ ouero η ouero χ se pronuntia  
 per n. Exemplo. ἀγρελος ἀγρυπα ἀγρω. angelo anche  
 ra ango. Nota che ι post v se proferisce per d Exēplo.  
 πάντα, panda, Nota che eu se proferisce per ef exemplo.  
 πορθμένον, poreuthomen, porefthomen, πορθμόνον, poreuo  
 menon. ωρης, auts, facit astis, αωαυ αφ aph facit af. Nota  
 che β se proferisce in alchuni luochi per u exemplo ἀβε  
 facit ave. ις se proferisce per c exēplo. ὁγα ιριο, oracio.

De le abreviature che se usano sopra le litere.

η facit παρα . η facit περι . η facit πους tus.  
 τ facit τιù τιù tin. τ facit που tu. τ facit πv τoν ton.  
 τ facit ραρ ραρ gar. τ facit των tv. τs facit ται tae.  
 ρβ facit δαι δαι sthæ. ρ facit ou u. ρ facit δε δε de.  
 ρη facit και και kie. εν facit ενοι ενοι inæ. μιδε μεται  
 facit metai. ιτε facit tr. εται του facit tuto.

28 Α' τερ ἡμῶν ὁ εὐ τοῖς  
δρακοῖς, αγιαδήτῳ ḥ  
ὄνομά σου. ἐλθετῷ εἰσολεία  
σα. γεννηθώτῳ ḥ θελήμα σου,  
ὡς αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.  
Ἐν αὐτοῦ ἡμῶν ἐν ἐπούστοι  
δόξῃ μὲν σύμεδον + καὶ ἀφε  
ἵμεν ταῦθα διάματα ἡμῶν, ὡς  
καὶ ἡμεῖς αὐτέμοντες  
τοις ἡμῶν, καὶ μὴ θενέγκης  
ἡμᾶς ἃς πειρασμὸν, ἀλλὰ εὖσαι  
ἡμᾶς απὸ τοῦ πονηροῦ, Α' μά.  
Α' σπασμὸς τοῦ αὐτοῦ λου πρὸς  
τὴν ἀγιωτακήν παρέθεντον.

X Αἶρε κεχαριτωμένη  
Μαρία, σκύριος μετά  
σα, δι' λογικού τὸ αὐτοῦ  
καὶ δι' λογικούς ὁ ιεροπός τῆς  
κοιλίασσα. ὅτι σωτῆρας ἐτέκες  
τὸν ψυχῶν ἡμῶν.

p Ater himon o en dis  
uragnis hagiasthito to  
onomasu. eltheto hi vasiglia  
su. gegrnithito to thelima su,  
os en vrano, kie epi tis gis.  
ten artan himon tun epiusion  
dos himin simeron. kie aphes  
himin tto ophilitata himon, os  
kie himis aphiemen tis ophile  
taes himon. kie mi isenenkis  
himas is pirasmon, alla risæ  
himas apo tu pogniru, Amin.

A spasmos tu Angelu pros  
tin hagiotatin parthenon.

c Hære cecharitomegni  
Maria, o kyrios mett  
su, eulogimegni si en ginexi.  
kie eulogimenes o carpos tis  
kilias su. oti fotira etekes  
ten psychon himon.

ORATIO DOMI-  
NICA.

p Aaeter noster qui es in  
celis. Sanctificetur  
nomen tuum. Adueniat re-  
gnum tuum. Fiat voluntas  
tua, sicut in cœlo et in ter-  
ra. Panem nostrum quotidia-  
num da nobis hodie. Et dimitte  
nobis debita nostra, sicut et  
nos dimittimus debitoribus no-  
stris. Et ne nos inducas in  
tentationem. Sed libera nos  
a malo. Amen.

Salutatio Angeli ad Beatissi-  
mam Virginem.

• Ve Maria gratia ple-  
na Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus.  
Et benedictus fructus uen-  
tris tui Iesus. Sancta Ma-  
ria Mater Dei ora pro nobis  
peccatoribus nunc et in ho-  
ra mortis nostre. Amen.

ΟΡΑΤΣΙΟ ΔΟΜΙ-  
ΝΙΚΑ.

α ἀπέρ νόστερον οὐρὶ ἐστιν  
τρέλησ. σανκτοφράγματον  
νόμου τούτου. Αὐτούς μάκρι  
γνοῦμε τούτου. Φίλατοι λόγοι  
τούτων. σίκουτρον τρέλαθον  
εστιν. Γάνεκνόσθουμ κουοτιστά-  
νουμ δὲ νόβησθε. εἰ τοι μάκρη  
νόστις μέριτον νόστρα. σίκουτρον  
νόστις μάκρητηματα μέριτον  
εστιν. Εἰ τε νόστον διδούμενος ήν  
τετοτε τρέλοντες. σειδατίβερεν νόσ-  
τρον μάκρων. Αὐτον.

Σεκλουτροτρέλοντα μελοι αδι βεκ-  
τισήματα βίσγινεν.

α Βελαγία μετά τρέλα  
να δύμανους τέκουμ.  
Ευεδίκτοτε τούτον μουλιέριστα.  
εἰ τοι βενεδίκτοντος φρεσκάτους βού-  
τρέστιον ιστόστοις. σάνκτοτε μα-  
ρία μάτερ Δέει δρα πρότονόβησ  
πεκινοτόργιστου νόμικον εἰ τοι  
εστιν μάρτιον νόστρε. Αὐτον.

**Vocabulario de l'una & de l'altra lingua, uolgar e  
literale per ordine di Alphabeto in uolgar Italico.**

Italico uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco literale.

Argento	Afimi	Argentum	Argyros
Argento	ἀσήμι	Ἀργεντοῦμ	ἀργυρος
argentario	afimico	argentarium	argyrion
ἀργενταρίο	ἀσημικός	ἀργενταρίουμ	ἀργυρεῖον
agli	uelogni	acus	rhaſis
ἄγλι	Βελόνη	ἄκνος	έαρις
anello	dactylidi	anulus	dactylios
ἄνελλο	σκετυλίδι	ἄνουλος	δακτύλιος
ampolla	fiola	ampulla	fiali
ἀμπολλα	φιόλα	ἀμπολλα	φιόλη
autumno	pſimoporo	autumnus	opora
αὐτονύμων	ψημόπορο	αὐτονύμων	οπώρα
aceto	xidi	acetum	oxos
ἄτζετο	ξίδι	ἄτζετομ	օξος
agresto	angurida	una acerba	omphax
ἄγρεστο	ἄγριογέδε	οὖβα ἄτζετεβα	όμφαξ
abondantia	phtignia	abondantia	euporia
ἀμποικταντικα	φθινία	ἀμποικταντικα	βλ' πορία
adorare	proſcygnin	adorare	proſcygnin
ἀδοράγε	προσκιωεῖν	ἀδοράγε	προσκιωεῖν
adoratione	proſcygnis	adoratio	proſcygnia
ἀδοράτιον	προσκιώησις	ἀδοράτιο	προσκιώησις
affedio	na apoclyſo	obsideo	periſtamæ
ἀσέδdio	να ἀποκλύσω	οὐθίδεο	περιſſακαι

Ita. volg. Gre. vol. Latino Gre. lit.  
 a mia uoluntà, is to the lima mi, ad meum libitum, prostin  
 (emin thelifin  
 ἀ μία βολοντάς οὐσ τὸ θελιμός μου, ἀλλα μέουκλιμπιτουμ, ὁ  
 (πρὸς τὴν ἐμήν θέλισιν

al fondo	is to uatho	in fundo	en to uathi
ἀλφόντο	ἢς τὸ βάθος	in φούνδῳ	en τῷ βάθει
anetra	china	ands	chin
ἄνετρα	χῆνα	ἄνας	χλω
armato	armatmenos	armatus	oplitis
ἀρμάτο	ἀρμάτημός	ἀρμάτους	οπλίτης
amico	philos	amicus	philos
ἀμίκω	φίλος	ἀμίκους	φίλος
amicitia	philia	amicitia	philicia
ἀμιτία	φιλία	ἀμιτία	φιλία
arare	na anachisi	arare	arotriun;
ἀράρε	νὰ ἀναχύσῃ	ἀράρε	ἀράριων
aglio	scordo	allium	scorodon
ἀλιο	σκόρδῳ	ἀλλιονυ	σκόρδον
ascenso	apsitheia	absinthium	apsinthion
ἀσέντζο	ἀψιθεία	ἀψινθίουν	ἀψινθίον
arboro	dendro	arbor	dendron
ἀρβορο	δενδρῳ	ἀρβορ	δενδρον
animali	ζω	animalia	ζω
ἀνιμάλι	ζῶα	ἀνιμάλια	ζῶα
ape	melissæ	apes	melittæ
ἀπε	μέλισσαι	ἀπες	μέλιτται
amaro	picri	amarus	picron
ἀμάρο	πικρῳ	ἀμάρος	πικρον

Ital.volg.	Gre.vol.	Latino,	Gre.lit.
agnello	argni	agnus	amnos
αγνέλω	ἀργνὶ	ἀγνοῦς	ἀμνὸς
ali	phterugies	ale	pteriges
ἄλι	φτερούγιες	ἄλε	πτερίγης
aquila	aetos	aquila	aetos
ἄκουιλα	ἀετός	ἄκουιλα	ἀετός
anguilla	acheli	anguilla	enchelis
ἄγνουίλα	ἀχέλυ	ἄγνουίλα	ἔγχελυς
auaro	acriuos	auarus	philargiros
ἄερα	ἀκριβός	ἄβαρος	φυλάργυρος
apre	agnixe	aperi	agnixon
ἄπρε	ἀνοιξε	ἄπερι	ἀνοιξον
accusare	na catigoristi	accusare	memphesthæ
ἀκινουσάρε	νὰ ιστημοδίσει	ἀκινουσάρε	μέμφεσθαι
aiutare	na iuithi	iuuare	iuithin
ἀἰουτούρε	νὰ βοηθή	ἰουράρε	βοηθεῖν
auaritia	philargiria	auaritia, philochrimosigni	
ἀεριτζια	φιλαργυρία	ἀεριτζια	φιλοχρημοσιῶν
abbrugiare	na capsi	comburere	caffè
ἀβρεγουριάρε	νὰ ισχήται	καψούρερε	καῦσθαι
arde	kæe	ardet	cafson
ἄρδε	καῖε	ἄρδετ	καῦσθαι
Archiepiscouo mitropoglitis		Archiepiscopus archiereus	
ἀρχιεπίσκοπουο, μητροπολίτης,		ἀρχιεπισκόπους αρχιερός	
adorare	na paracalesti	adorare	proseuchesthæ
ἀδοράρε	νὰ παρακαλέσῃ, ἀσθεάρε	ἀδοράρε	προσευχεσθαι
aiuto	voithia	adiutorium	epicuria
ἄιουτο	βοήθεια	ἄδιουτοριον	ἐπικυρία

<i>Ital.volg.</i>	<i>Gre.volg.</i>	<i>Latina</i>	<i>Gre.lit.</i>
accidia	o <sup>γ</sup> gnia, hi ameglia,	accidia, accidia hi rathymia	
α <sup>κ</sup> τζίδια	ο <sup>κ</sup> νία, ή α <sup>κ</sup> μελία	α <sup>κ</sup> τζίδια	α <sup>κ</sup> νιδία, ή γάθυμία
arte	techgni	ar <sup>e</sup>	techgni
α <sup>ρ</sup> te	τέχνη	α <sup>ρ</sup> es	τέχνη
artefano	techgnitis	artifex	techgnitis
α <sup>ρ</sup> testo <sup>ν</sup> vo	τεχνίτης	α <sup>ρ</sup> τίφεξ	τεχνίτης
amore	agapi	amor	eros
α <sup>μ</sup> ρέ	αγαπή	α <sup>μ</sup> ρος	ἔρως
amare	agapan	amare	phiglin
α <sup>μ</sup> ρέ	αγαπᾶν	α <sup>μ</sup> ρέ	φιλέν
amato	agapimeno <sup>s</sup>	amatus	eromenos
α <sup>μ</sup> ράτο	αγαπημόνος	α <sup>μ</sup> ράτος	ερομόνος
amazzare	na scotosi	occidere	enari <sup>χ</sup> in
α <sup>μ</sup> ατζάρε	να σκοτώσει	ο <sup>κ</sup> τζίδερε	ο <sup>κ</sup> τζίζειν
apparechiare	na phtiasi	preparare	cattikēua <sup>χ</sup> in
α <sup>τ</sup> ωσαρεχιάρε	να φτιάσει	πρεπερεχόρε	κατασκευάζειν
ancora più	a comi pleo	etiam plus	eti pleon
α <sup>γ</sup> ni <sup>ρ</sup> ca piu	ακύμωλεό,	ε <sup>τ</sup> ζίαμωλους	επωλέον
allegro	calocardismeno <sup>s</sup>	laetus	euthymos
α <sup>λ</sup> λέχρο	ικλονικρεστμούς	λαίτους	εύθυμος
allegrezza	calicardia	leticia	euthimia
α <sup>λ</sup> λέχρετζα	ικλινικρεστλα	λεπτίτζα	εύθυμία
allegrarse	na calicardisi	letari	chærin
α <sup>λ</sup> λέχρεցе	να ικλινικρεστσει	λετούρι	χαιρέιν
aprire	agnigin	aperire	agnignyin
α <sup>π</sup> ρί <sup>ρ</sup> ge	ανύνειν	α <sup>π</sup> ρερί <sup>ρ</sup> ε	ανοιγνύειν
affanno	picta	anxietas	perialgia
α <sup>φ</sup> άννο	πίκρα	ανξίετος	πεγιαλγία

Ita.volg.	Gre.volg.	Latino	Gre.lit.
ascendere	na cripte	abscondere	criptin
αὐγόντερε	νὰ κεύθε	αὐγούντερε	κεύθειν
ascofo	crimen	absconditum	apocriphon
αὐγότο	κευμένο	αὐγούντερο	αὐγούφον
aprire	na anigi	aperire	anigin.
αὐρίγε	νὰ ἀνοίξει	αὐρίγε	ἀνοίξειν
anno	chronos	annus	etos
ἄννο	χρόνος	ἄννους	ἔτος
andiamo	asfame	eamus	poreuthomen
αὐτάμω	αὐτάμε	αὐτάμους	πορεύθωμον
adesso	tora	nunc	gnis
αὐτέσσο	τόρα	νούντι	νῦν
aspetta	acarteri	exspecta	anaminon
αὐτέτσα	αὐτετέρη	αὐτέκτοε	αὐτέμενον
angustia	ligopsickia	exanimatio	oligothimia
αὐγούστια	λιγοψυχία	αὐγούστιο	δλιγοθυμία
aqua	nero	aqua	ydor
αὔκουνε	νέρο	αὔκουνε	υδωρ
antiqua	palæos	antiquo	palæos
αὐτικουν	παλαιοὺς	αὐτικον	παλαιοὺς
aspero	drimis	asper	trachys
αὐτερο	σπικὺς	αὐτερ	τραχὺς
astuto	pogniros	astutus	panurgos
αὐσούτω	πονηρὸς	αὐσούτος	πανούργος
andare	na pagi	ire	poreuin
αὐτούγε	νὰ ποέξει	γε	πορεύειν
alhora	tote	tunc	tote
αλλοέ	τότε	τούτη	τότε

*Id. vol.*

*Gre. vol.*

*Latino*

*Gre. lit.*

a torno a torno, to giro giro circum circa, Kiclose  
 ἀ τόρνο ἀ τόρνο, πὸ γίρο γίρο, Τζίγκουμ Τζίγκ, κυκλόστε  
 auanzare na perisseui superabundare perisseuin  
 ἀ εαντζάρε νὰ περισσούντε σουπερακυωνντάρε, περισσούντε  
 auanzato periffo superabundatum perisseuomenon  
 ἀ εαντζάτο περίφο, σουπερακυποντάτουμ, περισσούντομον  
 albergare na aplikeffsi hospitari catalisæ  
 ἀ λυτερεγάρε νὰ ἀ τληκέ φε αώταράρε ωτατάρε νεκταλύσσε  
 acquisto la facultà cerdæno uion, acquirro substantiam,  
 (ctomæ ctima,  
 ἀ κκούιστο λαφακλατο', κερδαίνο είον, ἀ κκούιρο σουμασάντζιαμ  
 (κτῶμαι κτῆμα.

acquistato	cerdæmeno	acquisitum	cæctimenon
ἀ κκούιστο	κερδαίμενο	ἀ κκούιστον, κεκτημένον	
a rostito	pſimeno	tſtum	optimenon
ἀ ցասիրո	փմենօ	տօսուն	ա պլիմուն

B

Beato	Macarismenos	Beatus	Macarios
μπεάτο	Μακαρισμενός	μπεάτος	Μακάριος
beatitudine	calorizikia	beatitudo	macariotis
μπεατίζινινε	ηχλοριζικά	μπεατίζιδο	μακαριόθης
beati	macarismegni	beati	macarii
μπεάτι	μακαρισμονός	μπεάτι	μακάριος
bilancia	χιγarea	lanx	χιγօս
μπλαντζια	χυχαρέα	λάνξ	χυչօծ
bambaso	bampaki	bombix	bambyx
μπαմպաչօ	բամպաչէ	մբոմբիչ	Բակես

Ita.volg.	Gre.vol.	Latino	Gre.lit.
bacino	Ιεραγνι	pelvis	γνήπτιρ
μπακέριο	λειρένη	πέλβις	νιπτήρ
brocha'	stamgni	hydra	stamnos
βεόχα	σάκυνη	ὑδρα	σάκυνος
botta	buži	ueges	amphorefs
μπότικ	Βουτζή	βέκες	αμφορέος
bochale	canata	amphora	laginos
μποχάλε	κενάτα	ἄνθορα	λαγίνος
barbiero	barberis	barbitonfor	curefs
μπαρμπιέρο	μπαρμπιέροις	μπαρμπιέροντος	κονρόβις
baleſtriero	doxotis	sagittarius	toxotis
μπαλεſτερίερο	θεξότης	σαγιττάριος	τοξότης
becchairo	macelaris	carnarius	creopolis
μπεχχάρο	μακελάρης	μακραρίοις	κρεωπώλις
biancho	aspro	album	leſcon
μπάνχο	ἀσπρό	ἀλμπτυν	λεπιὸν
beretta	ſcuſia	capitum	ցցոնի
μπερέτիκ	σκούφια	κεπլիցιոն	կալի
borsa	pungī	crumena	phæſcolion
μπόρσα	πονγή	κρουμένα	փառավալուն
butiro	butyros	butirum	butyron
μποւτիέρο	Βουλγος	μποւտիցոս	Βουλցօν
bere	na pi	bibere	piim
μπέρε	và m̄	μπίμπερε	πιᾶν
braccio	brachiogni	brachium	brachion
μπράκτζιο	Βραχιόνη	μπράχιον	Βραχίων
buchi del naso	rotugnia	nares	myctires
μπουχιδέλνασο	ροτογνία	rāges	μυκτῆρες

Ital.iol.	Greco iol.	Latino	Greco lit.
bocha	stoma	os	stoma
μπόχα	σόφα	os	σόφα
barba	geggia	barba	γριγνί
μπάρμπας	γένδα	μπάρμπας	υπέννυ
belico	aphalos	umbilicus	omphalos
μπελίκο	ἀφαλὸς	οὐμβίλικος	οὐφαλὸς
budelle	endera	niscera	endera
μπουδέλε	ἐντέρα	βίσκερα	ἐντέρα
barone	archos	heros	hiros
μπαρόνε	ἄρχος	ἡρως	ἥρως
bronzo	cipros	cuprum	cipros
μπρόντζο	κίπρος	κούπρουμ	κίπρος
bisano	propappos	procumus	propappos
μπούζο	πρόπαππος	προᾶρος	πρόπαππος
bisana	promammi	proavia	promammi
μπούζεκ	προμακη	προᾶρια	προμακη
bagatella	moscaras	iocular	gelotopios
μπαγατέλα	μοσκαράς	ἰοκουλάτος	μελωτοποιός
bastardo	nothos	nothus	nothos
μπαστάρδο	vōdos	vōthous	vōdos
bombarda	lumbarda	machina	sceui
μπομπάρδα	λουμεράρδα	μάχινα	σκεῦν
balia	bizastrā	nutrix	tithigni
μπαλία	βιζαστρά	voūsię	τιλίνη
batiglia	polemos	bellum	polemos
μπατίγλια	πόλεμος	μπέλλουμ	πόλεμος
bandiera	flampuro	uexillum	simæa
μπανδίρα	φλάμπυρο	βεξίλλουμ	σημαία

Ital. uolgar	Greco uolgar	Latino	Greco lit.
bordello	burdello	lupanar	pornouofcion
μπορδέλλω	μπουρδέλλω	λουπτενάρ	πορνοβοσκέων
bosco	dafos	nemus	yli
μπόσκο	δένος	νέμους	υλι
busto	pyxos	buxum	pyxos
μπουστο	αύξος	μπανέξονυ	αύξος
bue	budi	bos	bus
μπόρε	εούδη	μπός	Boüs
boia	futris	carnifex	dimios
μπόια	φουζές	ηρένιφες	δίμιος
beccho	tragos	caper	tragos
μπένχο	ζάγος	ηρέπερ	ζάγος
bagnare	na brachi	madefacere	brexæ
μπαγνάρε	νὰ βραχῆ	μαδεφάττερε	βρέξαι
bagnato	uremenos	mavidus	beuregmenos
μπαγνάτο	βρεμένος	μαδίδους	εεβρεγμένος
brina	catticognia	pruina	pachogni
μπρίνα	νυστοκνία	προυΐνα	πόχνη
bragia	carbuna	prunæ	anthraces
μπράγια	ηρέβουνα	προυνα	ἄνθρακες
battefmo	uaptisma	baptisma	uaptimia
μπατέσμο	βαύπισμα	μπέπισμα	εάπισμα
biastemare	na blastima	blasphemare	blasphimin
μπαστεμάρε	νὰ βλαστιμᾶ	ελασφεμάρε	βλασφημεῖν
basso	chamilon	υπιτη	chthamalon
μπάσσο	χαμιλὸν	ὕκουη	χεακιλὸν
bisogna	chria enæ	oportet	chria estin
μπούγνα	χρέια ονᾶς	ἐπόρτεται	χρέια εστίν

Ital.volg.	Gre.volg.	Latino	Gre.lit.
bugia	psema	mendatium	pseudos
μπουγία	ψέμα	μεντάχιον	ψεύθησ
bugiardo	psematiris	mendax	pseustis
μπουγιάρδο	ψευματίρης	μένδαξ	ψεύσης
battere	na derti	percutere	typtin
μπάττερε	νὰ δέρνη	περικουτέρε	Τύπτην
bondi	cali mera	bonus dies	cali himera
μπόνδοι	καλή μέρα	μπόνους δίες	καλή μέρα
bona sera	calispera	bonum iesper	cali hespera
μπόνασέρα	καλή απέρα	μπόνουμ βέστερε	καλή επέρα
bon pro ui faccia,	calostà campane,	proficiat	
μπὸν πρὸ βὶ φάτζια,	καλώσ τὰς ισχύνετε,	προφιλάτζιατ,	(eufrænesthe (σ' φραντεσθε)
barbazale	pygugni	mentale	pogon
μπαρμπατζάλε	πυγογνί	μεντόλε	πώπον
bando	exorismenos	exilium	exostrakismenos
μπάντο	ἐξορισμός	ἐξίλιον	ἐξοσεκτικόν
bulire	na urazi	feruere	uražin
μπουλίρε	νὰ βράζει	φέρεβερε	βράζειν
bertigliare	anagela	illudere	empæžin
μπερτιγιάρε	ἄναγκελα	ἰλούστερε	εμπαίχνιν
benedire	eulogisæ	benedicere	eulogisæ
μπενεδίρε	β' λογῆσαι	μπενεδίλερε, β' λογῆσαι	
benedetto	eulogimenos	benedictus	eulogimenos
μπενεδέρω	β' λογημένος	μπενεδίλερος, β' λογημένος	
● buradire	na coscygnisti	tamisare	coscygnizin
μπουράτιρε	νὰ κροκιώσει	ταχμιστέρε	κροκιώζειν

Ita.vol.	Greco uolgar	Latino	Greco literale
ballo	choros	choreia	choros
μπόλιο	χορὸς	χορεα	χορὸς
bastone	raudi	baculus	raudos
μπασόνε	έχωδη	μπάκουλας	έχωδος
beletto	phthasidi	fucus	phykos
μπελέπιο	φτασίδι	φούκους	φῦκες
biffa	phidi	anguis	ophis
μπίσας	φίδη	ἄνγουις	ὄφης
barcha	uarcha	rathes	acation
μπάρχα	βαρύγε	έρθεται	ἀνέπτιον
bietta	sesclo	betta	seutlon
μπέτος	σέτιλο	μπέτος	σεῦτλον
bucco	tripa	foramen	ori
μπούκιο	ζίπος	φοράκιον	οὐσὶ
buffone	bufunos	minimus	thymelicos
μπουφούνιο	μπουφούνος	μίνιμος	ουκελικὸς

## C

Ciandare	na zambugnizin,	nugari	glirin
Τζιαντζιάρε	να Τζαμπουνίζων	νουχάγι	λιγεῖν
cianciatore	Zambugnistis	nugator	phlyaros
Τζιαντζιατόρε, Τζαμπουνιστής,		νουχάτωρ, φλύαρος	
consolazione	parigoria	consolatio	paramythia
κονσολάτζιονε, παρεγρέια,	κονσολάτζιο, παρεγρεία		
consigliare	na symbulaeni	consulere	symbuleum
κονσιλιάρε	να συμβουλεύει	κονσουλέρε	συμβουλεύειν
conseglio	buli	consilium	symbuli
κονσέλιο	βουλη	κονσίλιον	συμβουλή

Ital. uol.	Greco uolgar.	Latino	Greco lit.
consiglieri	symbolatores	confiliarius	symbugli
κονσιλίερι	συμβουλάτορες	κονσιλιάριος	τύμβουλος
coriero	ulakis	cursr	dromeus
κοριέρω	οὐλάκις	κούρσορ	ορομόλι
cauallo	alogo	equus	ἱππος
καυβάλλω	ἄλογο	ἴκουνος	ἴαππος
criuello	coscino	cribrum	cosanon
κριεύλλω	κόσκινο	κρίμπρουμ	κόσκινον
camelza	salybari	capistrum	hinion
καμελζά	σαλυβάρι	καπίστρουμ	ἵνιον
castagna	castana	castanea	castagnia
κασταγνα	καστανα	καστανέα	καστανεα
castrare	naminuchisi	castrare	eunuchisæ
καστράρε	νακουνουχίσει	καστράρε	στρουχήσει
chiane	clidi	clavis	clis
χιάρε	κλιδή	κλάβις	κλάς
chiedo	carfi	clavis	hilos
χιώδη	καρφή	κλάβους	ῆλως
comprare	na gorasi	emere	ognisæ
κομπράρε	νὰ γοράσει	*έμερε	σανησαι
corto	condos	breue	micros
κόρτο	κονδός	μπρέεβε	μικρός
cattivo	cacos	pranus	pogniros
καττίβω	κακός	πράβους	πονηρός
condare	na phthiasi	aptare	ευτρεπίζειν
κοντράρε	νὰ φθιάσει	απλάρε	εύζεπίζειν
chiedere	χιτιν	petere	ætin
χιέλερε	χιτεῖν	πέτερε	αὐτεῖν

Ita. uol.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
compagno	syntrophos	comes	synopados
κομπαγνος	συντρόφος	κόμες	συντρόφος
compagnare	syntrophia	associare	synopadin
κομπαγνάρε	συντρόφια	ασσοτρόφε	συντρόφιαν
cerchare	gireuin	inquirere	masteuin
Τζερχάρε	γιγέειν	ινηρούγετε	μαστεύειν
comrire	teliosae	complere	teglin
κομπίρε	τελιώσσε	κομπλέρε	τελεῖν
comrito	teliomegni	completum	teliothen
κομπίτο	τελιομένω	κομπλέτουμ	τελιοθεν
compieta	apodipnī	completerium	apodipnon
κομπίέτο	αποδιπνη	κομπλετόριουμ,	απόδιψνων
constantia	eustathia	constantia	eustathia
κονσάντζια	βισάθεια	κονσάντζια	βισάθεια
confessione	exomologisis	confessio	exomologis
κονφεσιόνε	ἐξομολόγησις	κονφέσιο	ἐξομολόγησις
confessare	exomologasthae	confiteri	exomologisthae
κονφεσάρε	ἐξομολογάσθαι	κονφιτέρι	ἐξομολογάσθαι
confessore	pneumaticos	confessor	exomologistis
κονφεσάρε	πνευματικος	κονφέσορ	ἐξομολογιστης
conscientia	sygnidisis	conscientia	sygnidisis
κονσιεντζια	σωείδησις	κονσιεντζια	σωείδησις
communicione	cilognia	comunio	cilognia
κομμουνιόνε	κοινωνία	κομουνιω	κοινωνία
communicare	cilognūm	communicare	cilognūm
κομμουνιόρε, κοινωνίν		κομμουνιόρε, κοινωνίν	
continuo	panda	continuo	synechos
κοντίνουα	πάντα	κοντίνουα	σωεχᾶς

Ital.volgar,	Greco volgar,	Latino, Greco literale.
chrefma	chrifma	chrifma
κρέσμα	Χρίσμα	Χρίσμα
cucina	magerion	culina
κουτζίνα	μαγερεῖον	κουλίνα
cuoqno	mageros	coquus
κουόκνος	μάγερος	κόκκνος
ciocere	magerenuo	coquere
κουότζερε	μαγερεύον	κύκνερε
carne	farcia	caro
κάρνε	σάρκη	κάρε
cuore	cardia	cor
κούργε	καρδία	κέρ
cachare	chezin	cacare
καχάρε	χέζιν	καχάρε
canto	psalmodia	cantus
κάντο	ψαλμωδία	κάντους
cantare	psalglin	cantare
κάνταρε	ψαλμειν	κάνταρε
cantore	psaltis	cantar.
κάνταρε	ψάλτης	κάντωρ
collana	colaina	torques
κολάνα	κολαΐνα	τόρκωνες
collo	trachilos	collum
κόλο	τράχιλος	κόλουμ
culo	colos	podex
κούλο	κόλος	πόδεξ
capo	cephali	caput
κάπο	κεφαλη	κεφαλή

Italico uolgar,	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
capello	sciadi	pileus	stegastron
ηγεπέλω	σκιάδη	πίλεος	σέγαστρον
corda	schini	funis	calos
νόρδος	σχοινή	φουνίς	ηγέλως
cintula	ζοναρι	cingulum	ζονί
Τρίπολα	ζωναρί	Τρίπολουμ	ζωνή
calcina	asbestis	calx	titanos
ηγελτζίνα	ασβεστος	ηγέλξ	τίτανος
carbone	carbuno	carbo	anthrax
ηγεμπόνε	ηγέμονο	ηγέμο	ἄνθραξ
corallo	coralli	corallus	corallion
ηγάλω	ηγάλη	ηγάλους	ηγάλιον
christallo	crystalli	chryſtallum	crystallos
Χριſτάλω	ηγύσαλη	Χριſτάλουμ	ηγύσαλος
caldo	ζεſta	calor	thermotis
ηγέλδω	ζέſta	ηγέλος	θερμότης
cania	traphos	fouea	ιοθυνος
ηγέβω	τάφος	φύεε	βόσιωος
corazza	corazza	thorax	thorax
ηγεάτζα	ηγεάτζα	θώραξ	θώραξ
canale	canali	aqueductus	ochetos
ηγνάλε	ηγνάλη	ἀκνεδούκτους	οχέτης
coltello	macheri	gladius	machæra
κολτέλω	μαχέγη	γλάσιος	μάχαιρα
castello	casteli	opidum	asty
ηγεμώ	ηγεμή	σπιδονι	ἄσυ
cacciatore	cygnigos	uenator	cygnitetis
ηγέτικτός	κυκηγός	βενάτωρ	κυκιτέτης

Ita.vol.	Gre.vol.	Latino	Gre.lit.
cacca	cygnigi	uenatio	cygnigia
κακτία	κυνήγι	ευαέριο	κυνηγία
cane	scygli	canis	cyon
κύνε	σκυλι	κύνις	κύαν
cuniglio	cunegli	cuniculus	dafifus
κουνίλιο	κυνέλι	κουνίκουλος	δικουπις
cesto	calathi	fisella	claros
τέσο	κελάθι	φλοιέλα	ταλαγος
calamo	calami	calamus	donax
κελάκιο	κελάχι	κελάκιος	δύραξ
corpo	cormi	corpus	soma
κόρπο	κερκη	κόρπος	σῶμα
capra	gida	capella	αεχ
κέρπη	γίδη	κερπέλα	αεξ
campo	choraphi	campus	agros
κέρπο	χερόφη	κέρπος	αγρός
contento	eucharistumæ	contentus	αρκεομæ
κοντέντ	εὐχαριστοῦμαι	κοντέντους	αρκέομαι
carestia	acriuria	penuria	fitidia
κέργεσια	ακριβεία	πενουρία	οιδεία
carico	fortomenos	onustus	fortizomenos
κέρμα	Φορτοκόνος	ονουσος	φορτιζόκονος
caricare	fortigni	onerare	fortizim
κέρινγές	Φορτονι	ονεράρε	φορτίζειν
caldaro	cacau	cacibus	leuis
κελθήρα	κεκέβι	κέκουμπους	λέβης
cuchiaro	chuchiari	colear	didyx
κουχιάρα	χουχιάρη	κέκλεαρε	δορινε

Ital.volg.	Gre.volg.	Latino	Gre.lit.
cenere	stacti	amis	tefra
REVEGE	sάκτη	Tzivis	τέφρα
cominciare	archin camgni	incipere	archesthæ
κομιντζιαρε	αρχην καμνη	in Tzivis plege	αρχησται
corso	strati	cursus	dromos
κέρσο	σεάτος	κούρσους	στρόμος
choro	ταζома	chorus	choros
χόρο	μάζονα	χόρος	χορὸς
corpo di xpo	cormi tu xpi	corpus xpi	soma tu xpi
κέρποδι χω	κορεη τ χυ	κορπους χείσι σώματος χυ	
croce	stauros	crux	stauros
κέρτε	σανγός	κρονε	saungōs
calice	potiri	calix	potirion
κέλιτε	ποτήρι	κέλιξ	ποτήριον
costume	ithos	mos	ithos
κοστύμε	ηδος	mos	ηδος
corucciato	choliasmenos	i ratus	orgižomenos
κέρροντζιάτο	χολιασμονός	i gátois	ογριζόμονος
corucciare	chigliazi	irasa	orgižin
κέρροντζιάρε	χιλιάρι	i gáski	ογριζειν
castigare	derno	corripere	pædeuo
κέστιγε	δέρνω	κορεί πρε	παιδινω
constrengere	viažim	cogere	prosuažim
κονσέντρε	βιάζων	κόντρε	προσβιάζων
con stretto	forticos	coaſtus	κενιαſmenos
κονσέντρω	φρεπηκός	κοάκλως	βεβιασμένος
corvo	coracis	corvus	corax
κέρβε	κέρκυρ	κόρευς	κέραξ

Ita. uol.	Greco uolgar	Latino	Greco lit.
cornachia	curana	cornix	corogni
κορνάχια	κυργάνα	κέρνιξ	κορώνη
christiano	christianos	christicola	christianos
Χριστιανός	Χριστιανός	Χριστίνα	Χριστιανός
crudele	asplachgnos	crudelis	omos
κρουδέλε	ἀσπλαχγνός	κρουδέλις	ωμός
cognato	cugniados	affinis	syngegnis
κογνάτο	κουνιάδος	αὐθίνις	συγγενής
capelli	malia	capilli	triches
καπέλι	μαλία	καπίλι	τίχες
combattere	polemi	preliari	polemizin
κομβάττερε	πολεμεῖ	πρελιάρι	πολεμεῖται
carro	hamaxi	currus	hamaxa
καρέρο	ἕμαξη	κούργεος	ἕμαξα
cipolla	cremedi	cerpa	crommyon
Τζιπόλια	κρεμέδη	Τζέπος	κρέμμυνος
cauli	crambi	caulis	crambi
καύουλε	κραμβή	καύουλις	κράμβη
cera	ceri	cera	ciros
Τζέρα	κερή	Τζέρα	κιρός
campagnia	campos	ager	pedion
καμπαγνία	κέμπτος	ἄγρος	πεδίον
casto	parthenos	castus	sophron
κάστο	παρθένος	κάστος	σωφρων
coreggia	zonari	zona	zogni,
καρέγγια	ζωνάρι	ζώνα	ζανη
cipresso	cyparissi	cypressus	cyparissos
κυπρέσσο	κυπαρίσση	κυπρέωνος	κυπαρίσσιας

Ita.uol.	Greco uelgar	Latino	Greco lit.
canella	canella	cynamotum	cynamomum
ηγνέλα	ηγνέλα	ιναμόνυμη	ιναμόνυμη
capreolo	χαρκάδι	capreolus	dorcás
ηγπρεόλο	χαρηγάδι	ηγπρεόλους	θηηηγάς
ceruo	αλαφί	cerius	elaphos
Τζέρβω	αλάφη	Τζέρβους	έλαφος
cingleale	απρος	aper	αφρος
Τζινγιάλε	ηγάπρος	ἄπερ	ηγάπρος
caualette	campes	locustæ	bruchos
ηγεσαλέτη	ηγέμπες	λοκούσαι	βρουχος
corno	cerato	cornu	ceras
κέρво	κέρχο	κέρεου	κέρας
coperta	scepaſma	copertrium	procalymma
κοπέρτος	σκέπασμα	κοπερτόριουμ	προκέλυμα
calamare	calamari	atramentarium	melanodochion
ηγλακαρέ	ηγλακάρη	αΓραμμεντάριον	μελανοδοχῶν
cinetta	cucubagia	noctis	glauci
Τζιεπή	κκιζβάγια	νόκλους	γλωσκή
colombo	peristera	columbus	peristera
κολόμπο	περιστέρα	κολούμπους	περιστέρα
coda	ure	cauda	cerros
κόδη	οὐρα	κάρδε	κέρκος
colonna	colona	columna	stigli
κολόννα	κολόνα	κολούμνα	σύλι
comandatore	ciryx	preco	ciryx
κομανδατόρε	κῆρυξ	πρέκο	κῆρυξ
canzone	tragudi	cantilena	odi
καντζόνε	ταργύδη	ηγυπτιλένα	φόδη

Itali.uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco literale
capitaneo	capetagnios	capitaneus	bigemon
καπιτανέο	καπετανίος	καπιτανέους	ηγεμών
conduttiero	stratarchis	duktor exercitus	stratarchis
κονδουτίερο	σερατάρχης	λούκτωρ ἡγέρτζιος	σερατάρχης
commune	cinon	commune	cinon
κοινούνε	κοινὸν	κοινούνε	κοινὸν
carta	charti	papirus	chartis
καρτός	χαρτή	παπίρος	χαρτίς
cisterna	pigadi	cisterna	frear
Τξισέρνα	τηγάδη	Τξισέρνα	Φρέαρ
cieco	tyflos	cecus	typhlos
Τξιέκῳ	Τυφλός	Τξέκους	Τυφλός
caluo	falacros	caluus	phalacros
καλύβω	φαλακρός	καλύβως	φαλακρός
cielo	uranos	celum	uranos
Τξιέλω	οὐρανός	Τξέλουμ	οὐρανός
contrario	enandion	oppositum	andicimenon
κοντάριο	εναντίον	οπόστινμ	αντικείμονον
candeliero	candilieri	candelabrum	ciropigion
κανδελιέρο	καντηλιέρη	κανδελαβρούμ	καροπιγίουν
candela	Keri	candela	ciros
κανδέλα	κερῆ	κανδέλα	κιρός
calzolaro	Zancaris	cerdo	scyteus
καλτζολάρο	Τανυάρης	Τξέρδω	σκυτός
colore	chroma	color	chroma
κολόρε	χρῶμα	κόλορ	χρῶμα
camiscia	pocamiso	interula	chiton
καμισία	πακέμισο	ἰντέρουλα	χιτών

Italico uolgar.	Greco uol.	Latino,	Greca lit.
camera	Zambra	thalamus	thalamos
ησίερξ	Τάχιτρα	θάλαμος	θάλαμος
capezal	proskephalæon	puluinar	proskephalæon
ησπετάλε	προσκεφάλων	πουλβιναρ	προσκεφάλων
cassa	senduki	archa	larnax
ησά	σεντούκη	αρχα	λαρναξ
credenza	barmari	promptuarium	tamion
ηρεδέντρο	άρμαρι	προμπτουάριον	ταμίον
cudire	raphti	sarcire	raptin
κουτίζε	ράφτη	σαρτίζε	ράπτην
carchasso	tarcaſi	pharetra	pharetra
ηχερχάσω	ταρκησόν	Φάρετρα	Φαρέτρα
cathena	alyſos	cathenæ	ſyra
ηχθέντα	ἄλυſος	χαθέντα	ουγα
compasso	compasso	circinus	diauitis
ημπόσα	ημπόσον	Τριγλίνους	διαβήτης
coticha	tomari	cutis	derma
κόπικα	Τιμάρη	κούτις	δέρμα
ceruello	mialos	cerebrum	enkephalos
Τερβέλω	μιαλὸς	Τερέβελον	τύκεφαλος
ciglio	fridi	superalium	ophrys
Τίλιο	Φρίδη	συπερτίλιον	οφρύς
coste	pleuro	cæſta	pleura
κέτε	ταλβηρὸ	κέστα	ταλβηρὸ
cossa	myri	coxa	ischion
κόσπα	μυρὶ	κόξα	ἰσχίαν
calchagno	pternæ	perna	pterigni
καλχάγνω	Φτέρνα	πέρνα	πτέρνη

Ital.vol.	Greco vol.	Latino	Greco lit.
cacio	tyri	caseus	ty'ros
μέγαντος	Τυρη	μέγετος	Τυρός
cithara	cithara	cithara	citharis
κύθαρες	κυθάρες	κύθαρες	κύθαρις
cicala	χινζicas	cicada	tettix
Τζινζίλα	Τζέντζινχς	κινσίδη	τέττιξ
cicogna	. pelargos	ciconia	pelargos
Τζιμόγυα	πελαργός	Τζιμόνια	πελαργός
custodia	phylaci	custodia	frura
κουστόδια	φυλακή	κουστόδια	Φρουρά
cento	hecaton	centum	hecaton
Τζέντζ	εκατόν	Τζέντουμ	εκατόν
conuento	monastiri	monasterium	monastirion
κονβέντο	μοναστήρι	μοναστήριον	μοναστήριον
cresta	buno	crista	lophos
κρέστα	Βουνώ	κρίστα	λόφος
credere	pisteuin	credere	pisteuin
κρέδερε	πισέναιν	κρέδερε	πισέναιν
casa	spiti	domus	icos
κούρσα	σωίθη	σόμους	οῖνος
candia	criti	creta	criti
κρέντια	κρύτη	κρέτας	κρύτη
corfu	corphus	coraria	cercyra
κόρφος	κορφούς	κόρκιρα	κέρκυρα
crescimento	dynamis	aumentum	auxilis
κρεσκιμόντο	διαμάμισις	αὔγουστον κούπον	αὔξησις
• ita	ζεcuri	securis	pelecys
Τζιτζά	Τζεκούρη	στεκούρις	πέλεκυς
			concordia

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
concordia	omognia	concordia	omognia
κονκόρδια	ομένοια	κονκόρδια	ομένοια
cucumero	anguri	cucumber	sicyon
κουκουνέρο	ἄγκουνη	κουκούνερ	σίκυος
cedros	cendros	cedrus	ædros
κέδρος	κένζος	κέδρος	κέδρος
componere	syndithesthæ	componere	syntithesthæ
καπτόνετε	σωτίθεται	καπτόνετε	σωτίθεται
confusione	anacatysis	confusio	synchyfis
κανφουσίονε	ανακάτυσις	κανφουσίο	σύρχυσις
contristare	lypisthæ	tristari	lypisthæ
καντιστέτε	λυπεῖται	τιστέτι	λυπεῖται
confidare	olpiζο	confidere	peritha
καντιστέτε	δλπίζω	κανθιστέτε	πέποιθε
congregare	maζono	co gere	athrizo
κανγρεγάτε	καζόνω	κόντετε	αθριζω

## D

Dio	Theos	Deus	Theos
Δίο	Θεός	Δέους	Θεός
deitt	theotis	diuinitas	theotis
δειτια	Θεότης	διβिटაς	Θεότης
ducato	fluri	aureus nummus, chryson numisma	
δικητο	φλουγή	ἀριγέous νούμμους, χρυσὸν νούμμισμα	
denaro	stameno	numus	numisma
δενάριο	στάμνω	νούμμους	νούμμισμα

C

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
donzella	corasida	puellæ	parthenos
ντόνιζέλα	νογασίδε	πουέλα	παρθενός
dieci	deca	decem	deca
δέκι	δέκη	δέκα	δέκη
depintore	Zographos	pictor	Zographos
δεπιντόρε	ζωγράφος	πίκτος	ζωγράφος
digiunare	gnisteuin	ieiunare	gnisteuin
διγιουνάρε	νηστείαν	ieiounāge	νηστείαν
digiuno	gnistica	ieiunum	gnistica
διγιούνα	νηστία	ieiounioum	νηστία
dominica	cyriakî	dominicæ dies	himera cyriæ
δομινική	κυριακῆ	δομινικους δὲς, οὐ μέρα κυριου	
dormire	na kimithi	dormire	kimithinæ
δοξμίσε	να κοιμιδᾶ	δοξμίσε	κοιμιδῖνæ
demonio	dæmonion	dæmonium	dæmonion
δεμόνιο	δαιμόνιον	δεμόνιουμ	δαιμόνιον
diauolo	diauolos	diabolus	diauolos
διάβολο	διάβολος	διάμπολους	διάβολος
domane	aurion	cras	aurion
δομάνε	αὔρειον	κρᾶς	αὔρειον
dolce	glycos	dulcis	glycys
δόλτε	γλυκὸς	δούλτης	γλυκὺς
dolcezza	glycosygni	dulcedo	glykytis
δολτεζζα	γλυκοσωή	δουλτεζδ	γλυκύτης
duro	trachy	durum	scliron
δυρ्ग	τραχύ	δυργουμ	σκληρὸν
durezza	trachytis	durities	sclirotis
δυργεζζα	τραχυτης	δυργίτης	σκληρότης

Ital.iolg.	Greco iol.	Latino	Greco lit.
denti	dondia	dentes	odondes
δέοντι	δύντια	δέοντες	δύντες
dito	dactylo	digitus	dactylos
δίτο	δέκτυλο	styritus	δέκτυλος
dito grossio	dactylen chondro, polax		andichir
δίτο γρόσσο,	δέκτυλον χονδρό, πόλαξ		αντίχειρ
dito secondo	dactylo deſteron, index		diēticos
δίτο σεκουν्डο,	δέκτυλο δεſtero, iugularis		δεκτηκός
dito terzo	dactylo mesino medius		dactylos mesos
δίτο τέρτιο	δέκτυλο μεσωμά, μέσος		δέκτυλο μέσος
dito quarto	dactylo tu dactylidio		anularius,
δίτο κοντάγιο,	δέκτυλο το δεκτυλιδίου,		ανουλάριος,
			(dactyliotis,
			(δεκτυλιώθης,
dito quinto	dactylo pempton, auricularius		otitis
δίτο κοντάγιο,	δέκτυλο πέμπτον, αυγκουλάριος, ατίτης		
degno	axion	dignum	axion
δέγνω	αξιον	δίγνον	αξιον
dare	didim	dare	parechin
δέξε	δίδων	δέξε	παρέχειν
domandare	gyreuin	petere	petin
δομανδάξε,	γυρεύδων	πέτερε	ατεῖν
doue	pi	ubi	pi
δέξε	πι	οὐκπι	πι
debile	aroftos	imbecillis	asthegnis
δέκτηλε	άρωσος	ἀμπετείλις	αδοῦνς
disfatto	chalaſmenos	destructus	catergasmenes
δισφάτιο	χαλαſμονός	δεσφούκτευς, κατεργασμονός	

Ital.volgar,	Greco volgar,	Latino,	Greco literale
donare	charizin	donare	dorin
σύναγε	χαριζεν	σύναγε	συγειν
dono	charisma	munus	dorea
σύνο	χάρισμα	μούνους	σύνει
differentia	diafora	discrimen	amphisuitis
διφερούτια	διαφορά	δισκρίμεν	ανθεσύτησις
diuerso	polytropos	uarius	ρικilos
πλεύρω	πολύζοπος	βαρείους	ποικίλος
dottore	dascalos	doctor	didascalos
σύνορε	σύνκαλος	σύκτωρ	σύνκαλος
dottrina	didascalia	doctrina	didascalia
σύνγινα	σύμβοναλία	συνγίνα	σύμβοναλία
destro	dexios	dexter.	dexios
δεξιό	δεξιός	δέξτερ	δεξιός
duca	ducas	dux	higemon
μούγκε	μούγκες	μούξ	ηγεμὼν
diamante	diamante	diamas	adamas
διαμάντε	διαμάντε	διαμᾶς	αδαμᾶς
duchessa	dukena	ducissa	higemonis
σύνκοκα	σύνκοκα	μάτισσα	ηγεμονίς
donna	gynæca	mulier	gygni
μόννα	γυναικε	μούλιερ	γυνὴ
dado	ažari	taxillus	cynos
σάρο	αζάρη	ταξιλλος	κύνος
drento	mesa	intus	εσο
στρένο	μέσος	ἐντος	ἔστω
dota	prikio	dos	prix
σύντο	προκίο	σὺς	προίξ

Ital. nol.	Greco volgar.	Latino,	Greco lit.
deserto	erimos	desertum	erimos
δεσέρτο	ἔριμος	δεσέρτουμ	ἔριμος
dragone	dracos	draco	dracon
δραγόνε	δράκος	δράκω	δράκων
delphino	delphinas	delphin	delphin
δελφίνο	δέλφινας	δελφίν	δελφίν
disgratia	cacorizikia	infornatum atychima	
δισχράτια	κακοριζικία	ἰνφορτουνισμού, ἀτύχιμος	
disutile	anophelitos	inutile	anophelis
δισυτίλε	ἀναφέλης	ἰνούτιλε	ἀναφελής
dritto	isios	rectum	euthis
δρίτω	ἴσιος	εἴκτουμ	δι' οὐς
discacciato	exorismenos	expulsus	phygadeutis
δισκακτιζιάτο	ἐξορισμός	εἴπτυλος	φυγαδεύτης
disgratiato	cacorizicos	infelix	atychis
δισχράτιατο	κακοριζίκης	ἰνφέλιξ	ἀτύχης
dietro	opiso	retro	opiso *
diέζο	οπίσαι	εἴζω	οπίσω
doppio	diplos	duplex	diplos
δόβαπο	διπλός	διούωλεξ	διωλόος
doglia	ponos	dolor	ponos
δύγλια	πόνος	δόλος	πόνος
discipulo	mathitis	discipulus	mathitis
δισίπουλο	μαθητής	δισίπουλος	μαθητής
deuoto	eulabis	deuotus	theosevius
δεβότο	εὐλαβής	δεβότης	δεοσεβής
deuotione	eulauia	deuotio	theosevicia
δεβοτήριον	εὐλαύεις	δεβότης	δεοσεβεῖς.

Ital.volg.	Greco volg.	Latino	Greco lit.
diamanzo	periffo	superfluo	perisson
desperato	anelpistos	desperatus	anelpistos
desperato	ανέλπιστος	desperatus	anelpistos
diuidere	chorizin	diuidere	diærin
diuisio	χορίζειν	diuisio	diærefis
diuisio	chorismos	diuisio	diærefis
debitore	chreostis	debitor	ophiletis
deumptōge	χρεώσις	deumptis	οφαιλέτης
danno	zimia	iaetura	zimia
vtaivo	zimia	iakētēza	zimia
dama	polytiki	amafia	etæra
stéma	πολυτική	amafia	etæra
dichiarare	hermineuin	enucleare	saphignizin
stixiacerché	ἐγμινιβέιν	enucleare	σαφινιζειν
disturbare	pyrazin	perturbare	enochlin
stisouempiacē	πουράζειν	perturbare	enochlin
demostrare	dichgnin	ostendere	dicognysthae
stemosgacē	δείχνειν	ostendere	δεκνυθαι
dubio	agnosia	dubium	aporia
stoumpto	αγνωσία	stoumputu	απορία
dubitare	agnoin	uereri	aporiu
stoumptacē	αγνοῖν	βερέgi	απορία
dignita	axiomā	dignitts	axiomā
styrnitas	αξιώμα	styrnitas	αξιώμα
di	himera	dies	himera
di	ημέρα	etes	ημέρα

<i>Ita. uulg.</i>	<i>Greco uulg.</i>	<i>Latino,</i>	<i>Greco lit.</i>
difficiale	dyscolon	difficiale	dyscolos
δίφφιτζιλε	δύσκολον	δίφφιτζιλε	δύσκολως
difficultat	dyscolia	difficultas	dyscolia
δίφφικουλτας, δύσκολια,		δίφφικουλτας, δύσκολια	
dirizare	na ifiasi	dirigere	efthin
διριζάρε	να ιστάση	διριζάρε	βλέπεν
discordia	asympnognia	diffidens	asympnognia
δισκόρδια	ασυμφωνία	δισκόρδια	ασυμφωνία
desiderio	erethymia	desiderium	erhefis
δεσιδείγιο	επεθυμία	δεσιδείγιον	εφεσις
dileggiare	enembæzin	illudere	embæzin
διλεγγιαρε	οὐεμπαιχεν	ιλλουδε	εμπαιχεν
dimenticare	alismognim	obliuisci	epilanthanestæ
διμεντικάρε	αλισμονεν	ομιλιείσει	επλανθάνεσθαι
ducento	diacosii	ducenti	diacosii
δυντζόντο	διακόσιοι	δυνικότα	διακόσιοι
dispiaceuole	acatadetos	in mite	amiliatos
διασιατζέβολε, ανακτόλεντες,	in mite	ανελικές	ανελικές
disarmato	exarmatotis	inermis	athorakistos
διατρεμάτο	βέλαριμάτο	inέρμις	αθωράκιστος
despoto	dialogemæ	disputo	dialogomæ
δεαπούτο	διαλέγομαι	dicapoūtæ	διαλέγομαι
dispiacere	yurisia	iniuria	yuris
διασιατζέρε	υβειασία	inviouglia	υβεισ
dardo	ndardugni	iaculum	acondion
διέρδο	νταρεδεύνη	inouluks	ακέντιον
domesticare	himereognis	nitescere	praygnis
δομεσικάρε	ηκερσώνειν	vitæsege	πραγνύνται

<b>Ita.vol.</b>	<b>Gre.vol.</b>	<b>Latino</b>	<b>Gre.lit.</b>
disciogliere	lyin	dissoluere	analyin
δισούλιερε	λύειν	δισόλυερε	άναλυειν
domato	himerumenon	domitum	damazomenon
δομάτο	η μερουμον	δόμιτον	δομαζομον
essempio	paradigma	exemplum	paradigma
εσσέμπτο	παραδίλεγμα	έξεμπλονιμ	παραδίλεγμας
estirpare	exanafsan	uellere	αναφρα
επιγόρε	έχανασσαν	βέλερε	άνασσαν
esperientia	dokimasia	experientia	apopira
επεργούταια δοκιμασία		έχπεργούταια, απόπειρα	
edificio	ctisma	edificium	icodomima
επίφλοταιο	κτίσμα	επίφλοταιονικ	οικοδόμικην
Elephante	lephas	elephas	elephas
ελεφάντε	λέφας	ελεφας	ελέφας
escusatione	prophasis	excusatio	apologia
επονοσταιτιόνε, πρόφασις		επονοσταιτιό, απολογία	
escommunicatione	aphorismos, excommunicatione, aphorismos		
εποκομιδνηταιτιόνε, αφορισμός, έποκομιδνηταιτιό, αφοριομός			
ecco	ides	ecce	idu
έκκο	ἰδὲς	ἐκτε	ἰδοῦ
essere	naimin	esse	inæ
εσσερε	ναιμίων	ἐσσε	ῖναι
equale	ison	equale	ison
εκουάλε	ἴσον	εκουάλε	ἴσον
equalita	isotis	equalitas	isotis
εκουαλитас	ἴσοτης	εκουαλитас	ἴσοτης
eccellente	yperiuolica	excellens	exochos
εκτελούτε	υπερευλικ	έχτελενς	ἔξοχος

Ita.volg.	Gre.volg.	Latine,	Gre.lit.
eccelso	ypfilos	excelsus	æpinos
ἐκτέλος	υψηλὸς	ἐξτέλος	αιωνὸς
erudito	pædemenos	eruditus	ρεπεδεumentos
égoudi'to	παιδεμονός	égoudi'tus	παιδεύμονός
elleuato	aficomenos	elleuatus	εφαρομενος
émeçato	ασικομονός	émeçatus	επαιγόμενος
effilio	exoria	exilium	exoria
ésoílio	ἐξογία	ἐξίλιουμ	ἐξογία
esaltato	ypsothi	exaltatus	ypsothis
ésoñato	υψώθη	ἐξαλτάτευς, υψώθης	
elemento	stichion	elementum	stichion
élemen'to	στιχεῖον	élemen'tum	στιχεῖον
estate	calokeri	estas	theros
éso're	ηγλοκέρη	éso's	θέρος
epistola	epistogli	epistola	epistogli
épisoñia	ἐπισολή	épisoñia	ἐπισολή
elegantia	ellogima	elegantia	ellogima
émeçón'xiæ	ἐμόγικα	émeçón'xiæ	ἐμόγικα
ellegante	logios	ellegans	ellogimos
émeçánte	λόγιος	émeçans	ἐμόγικος
elquale	opios	qui	ος
éñouá'le	ο ποῖος	koui'	ος
eremo	erimos	eremus	erimos
éñemo	ερημός	éñemous	ερημός

Ital. uolg.

Greco uolg.

Latino,

Greco lit.

## F

fama	phimi	fama	phimi
Φάίμη	φίμη	Φάίμη	φίμη
fame	pina	famis	limos
Φάίμη	πίνα	Φάίμης	λιμός
fumo	carpos	fumis	carpos
Φούμιος	ηκετνός	Φούμιονς	ηκετνός
fabro	chalkias	faber	chalkeus
Φάιμπρο	χαλκίας	Φάιμπρος	χαλκίβος
figliuolo	γιος	filius	hyos
ΦΙΛΙΟΛΟ	γῆς	ΦΙΛΙΟΥΣ	γῆς
fiore	anthos	flos	anthos
ΦΙΩΡΕ	ἄνθος	Φλὸς	ἄνθος
ferro	sidero	ferrum	sidiros
Φέρρο	σίδερο	Φέρρουμ	σίδηρος
formaggio	tyri	caseus	tyros
Φορμάχιο	Τυρὶς	ηχέτεος	Τυρὸς
frutto	porico	fructus	carpos
Φρούτο	πορικὸς	Φρούκτους	ηχεπός
famiglio	dulos	famulus	therapon
Φαμίλιο	δυῦλος	Φάμιουλονς	θεράπων
fico	sycos	ficus	sycos
Φίκο	σῦκο	Φίκους	σῦκον
fresco	engeros	recens	prosphatos
Φρέσκιο	ἔγγερος	βεΤζευς	πρόσφατος
fiasco	flaski	onoforum	inoforon
Φιάσκο	Φλάσκη	ονοφόρουκε	οινοφόρον

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
forfese	ψαλιδι	forceps	ψαλις
φόρφεστ	φαλίδι	φόρτη	φαλις
fornaio	phurnaris	pistor	artepicos
φορνάιο	φυρνάρης	πιστέ	αφέποιδες
forno	furnos	clibanus	chonefrion
φόρνο	φουέρνος	κλίμπανος	χωνεύτηριον
fachino	naftugaris	bainulus	achthophoros
φαχίνω	βασαγάρης	μπάινουλος	αχθοφόρος
fine	telos	finis	telos
φίνε	τέλος	φίνις	τέλος
fuoco	photia	ignis	pyr
φουόκο	φοτεία	īris	անց
focolaro	gognia	focus	pyrion
φոկլարօ	խորիա	φόκουս	անցեն
forma	typos	species	typos
φόρμα	Τύπος	առէլիէս	τύπος
faccia	prosopon	facies	prosopon
φάξτζιօε	πρόσωπον	φάτζիէս	πρόσωπον
fronte	metropo	frons	metropo
φρόντε	μέτωπον	φρօνս	μέτωπον
fiato	anapnoi	spiritus	asthma
φιάτο	ανασνοή	անընթառնուս	աժմա
fegato	sicoti	iecur	hipar
φεյչատօ	σικότη	ιέκουρ	իպաք
freddo	chriada	frigus	psychos
φρέմմօ	κριάδա	φρίγոս	փնչօս
fango	lassri	luitum	иогнорос
φάնջօ	լաշան	λούτουմ	ԲօցԲօջօս

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
figliastro	προγόνος	priuignus	progenos
ΦΥΛΙΑΣΕΩ	προγονός	πρειγύνους	πρεγένος
fratello	αδελφος	frater	cusignitos
Φρατέλω	ἀδελφός	Φράτερ	κυοτίγνητος
femina	γυνεσι	femina	γυγνή
Φέμινα	γυναικε	Φέμινα	γυνή
finochio	maratho	feniculus	malathron
Φινόχιο	μαράθο	φονίκουλος	καλαθεον
false	drapagni	falx	drepagni
Φάλιξ	δραπαγνή	φάλξ	δρεπαγνη
fronde	phylla	frondes	phylla
Φρένδε	φύλα	φρόνδες	φύλα
formica	termincas	formica	myrmix
Φορμίνχ	μέρμικης	φορμίνχ	μέρμικη
falcone	geraki	ascapiter	ierax
Φαλκόνε	γεράκι	ακτίτητερ	ἰέραχ
febre	thermi	febris	pyretus
Φέμπτε	θέρμη	φέμπτες	τιμρερός
fatigha	soros	labor	ponos
Φατιγα	κόπος	λάκηπος	πόνος
fontana	irufi	fons	pigi
Φοντάνα	βρύση	φόνς	τιγή
fuso	adtracti	fusus	atractos
Φόστα	ἀδράκτη	φούσους	ἄδρακτος
fava	cukia	faba	ciamos
Φάβα	κουκία	φάμπτε	κύακος
famillare	na miglin	loqui	omiglin
Φαβελλάρε	νὰ μιλέιν	λόκους	ομιλεῖν

<b>Ital.uolgar,</b>	<b>Greco uolgar,</b>	<b>Latino,</b>	<b>Greco lit.</b>
fortuna	tychi	fortuna	tychi
φορέννα	τύχη	φορέννα	τύχη
facultadi	plutos	diuitie	plutos
φακουλτάδι	πλοῦτος	διείτης	πλοῦτος
forte	dynatos	fortis	ισχυρός
φόρτη	διωκτής	Φόρτης	ισχυρός
fecia	trygia	fex	tryx
φέκτρια	τυργία	φέξ	τυργία
fuori	exo	foris	exo
φουόρε	ἔξω	Φόρις	ἔξω
fauore	uoithia	fauor	uoithia
φαρόε	βούθεια	Φάρος	βούθεια
famigliare	ſpiriticos	famigliaris	ikios
φαμιλιάρε	πνικός	φαμιλιάρις	οἰκεῖος
fantasia	fantasia	fantasia	fantasia
φαντασία	φαντασία	Φαντασία	φαντασία
fede	piftis	ſtides	piftis
φέδε	πίσις	φέδες	πίσις
fraude	minziuaria	fraus	fenakia
φράδε	μιντζιβνεία	φράδες	φενακία
fermo	ueiæos	ſtabilis	ueiæos
φέρμο	βέρσιος	ſtabilis	βέρσιος
falsea	cacoripa	falsea	cacurgia
φαλσιτα	ισκοποϊα	φαλσιτα	ηγκουερία
fiabba	mythos	fabula	mythos
φιάκιπε	μῦθος	φάιπουλα	μῦθος
fuligine	carnea	fuligo	carpnia
φουλίγινε	ηγκωνέα	φουλίγο	ηγκωνία

Itd.uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
faceto	pericharos	facetus	ftr apelos
φατχέζ	περίχαρος	φατχέτους	δι' ξάπελος
ferita	launomatis	uulnus	trauma
φερίτα	λαυνοματία	βούλνους	Ιωνία
fiele	choli	fel	choli
φιέλε	χολή	φέλ	χολή
fenestra	thyrida	fenestra	salamui
φενέσεξ	ευρίδη	φενέσεξ	σαλάμην
feroce	agrios	ferox	agrios
φερότζε	άγριος	φέροξ	άγριος
fibia	perogni	fibula	perogni
φίμπι	φλουκπέπια	φίμπουλα	περόνι
fesso	schismenon	fissum	schismenon
φέασφ	σχισμονόν	φέασουκ	σχισμονόν
fiume	potamos	fluminus	potamos
φλούκε	ποτακής	φλούβιος	ποτακής
fieno	fanos	fænum	chloï
φλού	σανὸς	φένουμ	χλόι
furioso	thymodis	furens	thymodis
φουριόσο	θυμόδης	φούρος	ευμέδης
furore	thymos	furor	thymos
φουρόε	θυμός	φούρος	ευκός
fornace	camigni	fornax	caminos
φορνάτζε	καμίνη	φόρναξ	κέμνος
freno	saliuari	frenum	chalinos
φρένο	σαλιβάζη	φρένουμ	χαλινός
frumento	staris	triticum	ρύγος
φρουκούζ	τάξης	ζίπηκουμ	ωρεός

Italico, uolgar,	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
fossina	camaki	fusina	triæna
φοασίνα	ικμάκη	φουσίνα	γίσενα

## G

gloria	doxa	gloria	doxa
γλóρια	δόξα	γλóρια	δόξα
gratia	charis	gratia	charis
χαρία	χαρίς	χαρία	χαρίς
grandine	chalaži	grando	chalaža
χράτζι	χαλάζη	χράνθο	χαλαζη
grasso	pachy	pinguedo	lipos
γρασσω	παχύ	πυγένθο	λίπος
grosso	pachis	crassus	liparos
γρόσω	παχύς	κράσους	λιπαρός
gratitudine	efcharistia	gratitudo animi	εγνομοσygnī
γρατιλóύdine	βύχαριστιά	γρατιλóύdηνμε	βύγνωμοσyώμα
grande	megalos	magnus	megas
γράνδε	μεγάλος	μάγνος	μέγας
groppo	cobos	nodus	comuos
γράπω	κόμπος	νόδος	κόμπος
granello	spiri	granum	coccus
γρανέλω	σπίρη	γράνονμ	κάκκος
gratdre	xiin	sculpere	χειν
γρατούρε	ξίν	τκάλπεξε	ξέδν
grembo	corphos	gremium	colpos
γρέμπω	κέρφος	γρέμουνκ	κέλπος
gridare	phonazin	exclamare	phognin
γριδάζε	φωνάζειν	ἐχλαμάζε	φωνεῖν

Italico, uolgar, Greco uol.		Latino,	Grec lit.
grammatica	grammatiki	grammatica	grammatiki
γραμματική	γραμματική	γραμματική	γραμματική
garbo	xynon	acerbum	stryphnon
χύνον	ξυνόν	ἄλιξερπτον	σφυνόν
godere	eufraenesthæ	delectari	terpesthæ
χέλερε	θιφρανενθαι	θελεκτάρει	τέρπεοδαι
grauetza	uaritis	grauitas	uaritis
χραβέτζα	εαρίτης	χράειτας	εαρίτης
gioco	pægnidi	ludus	pægnion
χρόνο	παίγνιον	λούδιος	παίγνιον
gallo	alectoras	gallus	alector
χάλλω	ἀλέκτορες	χάλλος	ἀλέκτωρ
galina	orgnitha	gallina	orgnis
χαλίνα	ὅρνιθα	χαλίνα	ὅρνις
gobo	sgobos	gibofus	epicyrtos
χόμπο	σούμπος	χιμπόσους	επίκυρος
giupone	ζερυγν	diplois	diplois
χισπόνε	Τζεπούνη	δισλοΐς	δισλοΐς
grame	uary	grame	uary
χράβε	βαρύ	χράβε	εαρύ
grauida	engastromegni	grauida	encymon
χράειδε	ἐγγαστρομέγνη	χράειδε	ἐγκύμων
gire	na pagi	ire	apelthim
χίρε	νὰ ποένει	ἴρε	ἀπελθεῖν
giustitia	dicæosygni	iustitia	dicæosygni
χιστίτζια	δικαιοσωή	ioustiția	δικαιοσωή
giusto	dikæos	iustus	dikæos
χιστό	δικαιος	ιούσους	δικαιος
			galtit

Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
galta	magulo	gena	paria
γάλτα	μάγυνλο	γένα	παρειδ
greco	romæos	grecus	helglin
γρέκο	ρωμαῖος	γρέκος	ἔλιος
gioune	neos	iuenis	neagniscos
γιόγενε	νέος	ἰουγένης	νεανίσκος
giouentu	neotis	iuentus	neotis
γιογεντύ	νεόθης	ἰουεγίτους	νεόθης
gaiocco	pogniros	pudens	pogniros
γαιόφα	πονηρὸς	πράεσ	πονηρὸς
gola	lemos	gula	gastrimargia
γόλα	λεμός	γούλα	γασείμαργια
golofo	lemargos	ganeo	gastrimargos
γολόφο	λέμαργος	γάνεω	γασείμαργος
gamba	myri	crus	cgnimi
γέμβα	μυρὶ	κροῦς	κνίμη
gambaro	camuras	cancer	carkinos
γάμπαρο	καύζηρας	κακήτης	κακηίνος
gianda	uelagnidi	glans	ualanos
γιάνδη	βελανίδη	γλάνης	βάλανος
girlanda	strophagi	fertum	strophos
γίρλαντα	σεφάνη	σέρτουμ	σέφος
griphone	grypis	gryphos	grypes
γριφόνε	γρυπὶς	γρίφος	γρύπες
gotta	podagra	podagra	podagra
γοττα	ποδάρηξ	ποδάρηξ	ποδάρηξ
gatto	gatos	feles	gali
γάτη	γάτης	φέλες	γάτη

Italiolgo. Greco uol. Latino Greco lit.

grua	geranos	grues	geranos
γρούα	γεράνος	γρούες	γεράνος
guerra	polemos	bellum	polemos
γουέρρα	πόλεμος	μπέλουμ	πόλεμος
guardare	ulepin	respiære	ulepin
γουαρδεῖτε	βλέπειν	ρεσπίαιτε	βλέπειν
guardiano	phylax	custos	phylax
γουαρδιάνο	φύλαξ	κούστος	φύλαξ
guastatore	ulapticos	uastator	lymantir
γουαστότε	βλαπτικός	βασάτως	λυμαντής
guanto	chirorti	chirotecha	chyrotiki
γουάντο	χειρόγενη	χειροτέχνη	χειροβίκη
gagliardo	andriomenos	robustus	herromegnis
γαλιαρδός	ανδριομονός	έσωκπουσ	έργασκουν
gioja	stalamatida	guttel	thromius
γιότζα	σταλακατίδη	γουήα	θρόμβος
goloso	gastrimargos	gulosus	gastrimargos
γολόσο	γασείκαρχος	γουλόσους	γασείκαρχος
giesus	yifus	iesus	yifus
γιέσους	iησοῦς	ιέσους	iησοῦς
giudeo	euræos	iudæus	iudæos
γιουδέω	εβραῖος	ιουδέους	iουδαῖος
gabella	telos	uectigal	dasmos
γαμπέλα	τέλος	βεκπγάλ	θεσμὸς
giaccho	luriki	thorax	thorax
γιάχχο	λουρίκη	θόραξ	θόραξ
giglio	crinos	lilium	crinon
γίλιο	κρίνης	λίλιον	κρίνον

Italiuolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
giulio	theristis	iulius	iulios
γιούλιο	θεριστης	ιουλιους	ιουλιος
gioue	zeus	iupiter	zeus
γιόβε	ζευς	ιουπίτερ	ζευς
geometra	geometris	mensurator terrae, geometris.	
γεωμετρα	γεωμετρης	γεωμετρης, μενσουρατος τερραι, γεωμετρης	
gignare	gelan	subridere	gelan
γινναγε	γελαν	συκτηριδερε	γελαν
gracchiare	zimpugnizin	nugari	phlyarit
γραχιαρε	τσαμπυνιζειν	νουγαρι	φλυαρειν
generoso	eugegnis	generosus	gentiaeos
γενεροσ	εινεγνης	γενεροσους	γενναιος
geometria	geometria	terre mensura	geometria
γεωμετρια	γεωμετρια	τερραι μενσουρα, γεωμετρια	
giro	kyclos	girum	peripheria
γιρεω	κυκλος	γιρουμ	περιφερια
giu	cato	deorsum	cato
γιον	ησπτο	δεορσουμ	ησπτο
gomera	ygni	uomer	ygnis
γομερα	υνη	βόμερ	υνις
gioglio	aera	loliunt	aera
γιολιο	αιρε	λόλιουμ	αιρε
graticola	scara	craticula	scbara
γρατικολα	σκαρα	κρατικουλα	σκαρε
guercio	strauos	limus oculis	strauos
γουερτζιο	σεαβδος	λιμος οκουλις	σεαβδος
geloso	zigliaris	zelotypus	zilotypos
γελοσο	ζηλιαρης	ζελοτυπους	ζηλοτυπος

Icota. uol.	Gre uolgar.	Latino,	Gre col lit.
gielo	pagos	glacies	pagetos
γιέλω	ποέρος	γλάζιες	παγέρος
goccia	stalamatia	gutti	rhagnis
γότζια	σταλαματία	χούτα	gavis
guancia	lagogni	gena	siagon
γουάντζια	σαγωνή	γένα	σαγων
grandezza	megalosygni	magnitudo	megagliotis
γεντέζια	μεγαλωσιάνη	μεγίτουσθ	μεγαλιότης
ginochi	gonata	genua	gonatti
γινόχι	γόνατος	γένουα	γόνατος
guadagno	Kerdos	lucrum	Kerdos
γουαδάγνο	κέρδος	λούκρουμ	κέρδος
guadagnare	na Kerdægni	lucrari	cerdægnin
γουαδάγνε	να κερδαξίνει	λούκραζει	κερδαξίνειν

## H

Huomo	anthropos	homo	anthropos
ἄνθρωπος	ἄνθρωπος	ἄνθρωπος	ἄνθρωπος
humanita	anthropotida	humanitas	antrhopotis
οὐμανιτάς	ἀνθρωπότητα	οὐμανιτάς	ἀνθρωπότης
humilita	tapinosygni	humilitas	tapinotis
οὐμαλιτάς	ταπινοσιάνη	οὐμαλιτάς	ταπινότης
humile	tapinos	humilis	tapinos
οὐμελε	ταπεινός	οὐμελις	ταπεινός
habito	phoresia	habitum	schima
άμπτο	Φορεσία	άμπτους	σχῆμα
habitatione	catikia	habitatio	icimæ
άμπτοτζίνε, ικτοικία,		άμπτοτζιο	οϊκημα

Ital. uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco literale
hora	hora	hora	hora
ōρα	ōρα	ōρα	ōρα
hoggi	simeron	hodie	simeron
ωγι	σήμερον	ωδίη	σήμερον
hedera	cyp̄sos	hedera	cyp̄sos
ēd̄eḡa	κυαζὸς	ēd̄eḡa	κυαζὸς
kerede	clironomos	heres	clironomos
αιγέδε	κληρονόμος	ēges	κληρονόμος
heredita	clironomia	hereditas	clironomia
αιγεδίτας	κληρονομίας	ēgedit̄as	κληρονομίας
beresia	aeresis	heresis	aeresis
αιγεσία	αιγεσίς	aīḡeis	αιγεσίς
heretico	æreticos	hereticus	æreticos
αιγέπικο	αιγεπ̄ikos	aīgept̄ikos	αιγεπ̄ikos
herba	chorto	herba	chloī
ēḡip̄o	χόρτῳ	ēḡip̄o	χλόι
hamo	angistri	hamos	ankistron
ākuo	ωγίσῃ	ākuos	ωγισέον
hebreo	euraeos	hebraeus	euraeos
ēmp̄achia	ēḡeisios	ēmp̄achios	ēβραιος
hieri	op̄ses	heri	echthes
iēgei	ōψ̄es	ēgei	ēχθες
homicidio	phonos	homicidium	phonos
ωμιτζίδio	φόνος	ωμιτζίδioum	φόνος
bonore	timi	honcr	timi
ōvōge	τιμή	ōvog	τιμή
honora	na timi	honcrificare	timasthæ
ōvōge	νὰ τιμῇ	ōvog! Οὐκέτε, πιμασθαί	

Ital. uulg.	Greco uulg.	Latino,	Greco lit.
honorato	timios	honoratus	timios
ωνοράτο	τίμιος	ωνοράτος	τίμιος
horrore	phouos	horror	frix
ωγέσε	φόβος	ωγέσος	φοβίξ
hospedale	spitagli	hospitium	xegnicon
ωτεσθίλε	αποτάλη	αποτίτλουμ	ξωκινόν
hoste	xenos	hostes	xenos
ωστε	ξαύος	ωστες	ξαύος
hauemto	echome	habemus	echomen
αχέμω	ἔχομε	ακτέμους	ἔχομον
humidita	notia	humiditas	notis
οὐ μιστος	votice	οὐ μιστος	votis
humido	noteros	humidus	noteros
οὐ μισθο	votegos	οὐ μισθυς	votegos

I		I	
Ira	orgi	ira	mignis
īgoe	ōgrī	īgoe	μῆνις
irato	thymomenos	irato	thymænomenos
īgáto	θυμομόνος	īgáto	θυμαιμόνονος
inuidia	phthonos	inuidia	phthonos
īvBíðax	φθόνος	īvBíðax	φθόνος
inuido	phthoneros	inuidus	phthoneros
īvBíðo	φθονεγος	īvBíðovus	φθονεγος
iustitia	dicaeosygnē	iustitia	dicaeosygnē
īoustíTzīa	δικαιοστιά	īoustíTzīa	δικαιοστιά
illustre	opomastmenos	illistris	ecphagnia
īMouúse	ονομασμόνες	īMouúseis	εκφανής

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
iactantia	cauchosygni	iactantia	megalauchia
ιακτονήτια	καυχοσωη	ιακτονήτια	μεγαλωχία
impeto	ormi	impetus	ormi
ιμπέτο	ορμή	ιμπέτους	ορμή
inimicitia	echrye	inimicitia	echthra
ινιμικήτια	ἔχρη	ινιμικήτια	ἔχθρα
inimico	echthros	inimicus	echthros
ινιμίκη	ἔχογός	ινιμίκους	ἔχογός
imperator	uasileus	imperator	autocrator
ιμπερατόρε	βασιλεύς	ιμπεράτορ	αὐτοκράτωρ
iuditio	critirion	iuditium	dicastirion
ιούδιτια	κριτήριον	ιούδιτιουμ	δικαστήριον
judice	critis	index	dicastis
ιούδιτε	κριτής	ιούδες	δικαστis
imagine	icognisma	imago	icon
ιμάγινε	ἀναντίκα	ιμάχη	ἀκάν
inchinatione	isacusis	inclinatio	cata myofis
ινχινατζίονε	δοσκουσις	ινχινατζιο	ικτακινώσις
inchinarſi	isacueſthae	inclinari	cata myesthae
ινχιναρφσι	δοσκουεδас	ινχιναρφс	ικτακινεδас
industrioso	caliscopos	industrius	euphyis
ινδουнгриօս	καλίσκοπος	ινδουնցиօս	ել'փոն
inferno	asthegnis	infirmus	asthegnis
ινφέցμω	αδσινη	ινφλέկμους	αձսիս
infirmita	asthegnia	infirmitas	asthegnia
ινφրմտօ	αձմա	ινφրմտօս	αձմեա
ingratitudine, acharistia		ingratitudo	acharistia
ινյραтиնմւնե, αչարիսիա,		ινյրատիոն	αչարիսիա

Ital.vol.	Greco vol.	Latino,	Greco lit.
ingrato	αχαριſtos	ingratus	αχαριſtos
irragato	αχάριſtos	irragatus	αχάριſtos
iniquo	anomos	iniquus	anomos
irrisono	ἄνομος	irrisonous	ἄνομος
ingiuria	hi uris	iniuria	yuris
irriguaria	η ερισία	irriguaria	υβεις
Interprete	exigitis	interpreſ	hermineus
irtegprete	ἱερυντής	irtegpreteſ	ερμινος
interpretatione, exigitis		interpretatio	hermignia
irtegpreteſ Tziove, ίεγνησις,		irtegpreteſ Tzio, ερμινεια,	
interpreto	exigimae	interpretr	hermineuo
irtegpreteo	ἱερυκύμαι	irtegpreteb	ερμινοſω
incenso	liuagni	thus	thymiamata
irTzioſta	λιβάνη	θouſ	θυμίακος
inferno	colasis	infernum	hadis
irφeցwa	κέλασις	irφeցvouk	άմис
imbriaco	methyſtis	ebrius	methyſtos
irmpriſtico	μενωδης	irmpriſtous	μεնυσոս
infedele	apiftos	infidelis	apiftos
irφedel'eլe	աπիտօս	irφedel'eլis	ապիտօս
impicare	furkisæ	suspendere	cremasæ
irpičre	փուրկիցաւ	օւսածենթք	կբեմածու
impicato	furkismenç	suspensus	irtimenes
irpičto	փուրկիսկոնօս	օւսածենօսուս	իցտիմեսօս
instabile	aſtatis	instabilis,	aſtatis
irſačeile	աſat̄os	irſačeileſ,	աſat̄os
ingonare	apatin	decipere	paralogizin
irγarāx̄e	աπէլեր	մէլչիթք	παρελογιչև

Ital.volg.	Greco volgar,	Latino	Greco lit.
inganno	apati	frāus	chleui
ἰνγάννω	ἀπάτη	Φράους	χλεύη
ingannare	apateon	deceper	apateon
ἰνγάννατορε	ἀπάτεων	δέτεξπτορ	ἀπάτων
io	ego	ego	ego
ἴω	ἐγώ	ἐγώ	ἐγώ
intendere	na grika	intelligere	nōin
ἰντέντε	να' γρική	ἰντελίγετε, νοεῖν	
intellecto	gricima	intellecius	nōima
ἰντελέκτω	γρίκικα	ἰντελέκτω	νόικα
imbratamento	magarifis	macula	kiglis
ιμπρατακμότο, μαγάριστα	μάκμουλα	κιλίσ	

## L

Laude	epēnos	laus	ερενος
λαόυδε	ἐπονος	λαόυς	ἐπονος
Laudare	na epægnī	laudare	ερεgnin
λαόδορε	να' ἐπονεῖν	λαόδορε	ἐπονεῖν
Laudato	epæneſmenos	laudatus	ερεnetis
λαουδότο	ἐπονεσμουός	λαουδότους	ἐπονετος
Ligiero	alaphro	leue	cufon
λεγιέρω	αλαφρό	λεβε	κουφον
leze	nomos	lex	nomos
λέζε	νόμος	λεξ	νόμος
luse	phos	lux	phos
λουτζε	φῶς	λουξ	φῶς

Ital.iolg.	Greco iolg.	Latino,	Greco lit.
lamentation	clapfimo	lamentatio	thrinos
λαμπτιστής	κλάψιμο,	λαμπτιστής	θρίνος
languore	na duleui	operari	energitus
λαχθρούρε	να δυναστεύει	οπέραρει	ενέργεια
languore	marugli	laetus	thridax
λαχτούρα	καρουάλη	λακτούρα	θείστεξ
latte	gala	lac	gala
λάχτη	γάλα	λάκ	γάλα
leito	creuati	lectum	cligni
λέπτο	κρεβάτη	λέκτουμ	κλίνη
labro	chigli	labrum	chilos
λάμπτος	χελι	λάμπτουμ	χέλος
licentia	adia	libertas	adia
λιγνούτζια	ἄδηα	λιμπέγτις	ἄδηα
lidato	prepi	licet	exesti
λιγνιτο	πρέπει	λιγνετ	ἔξεσι
luogo	topos	locus	topos
λουόρο	τόπος	lōkous	τόπος
lago	glimni	lacus	glimni
λάκω	λίμνη	λάκων	λίμνη
lumacha	falingas	coclea	cochlida
λυκνάχα	σούλιγγας	κόκλεα	κοχλίας
largo	platys	latus	platys
λαργο	ωλατής	λάτους	ωλατής
lucerna	lychgnos	lucerna	lychgnos
λουτρέγνα	λύχνος	λουτρέγνα	λύχνος
lanterna	phanari	lanterna	lamptir
λαντέρνα	φαναρί	λαντέρνα	λαμπτής

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
lino	linari	linum	linon
λίνο	λιναρή	λίνουμ	λίνον
laccio	schigni	laqueus	arpedogni
λάχτιο	σχινή	λάχκουεous	αρπέδονη
lagrima	dacryon	lachrima	dacryon
λαχρίμα	στάκηνον	λαχρίμα	στάκηνον
luxuria	porgnia	luxuria	lagnia
λουξούγια	ποργνία	λουξούγια	λαγνεία
lettame	pylos	fimus	pylos
λετούμε	ωυλὸς	φίλους	ωυλὸς
lana	magli	lana	erion
λάνα	μαλλή	λάνα	ἔγιον
luna	fengari	luna	seglini
λούνα	φεγγαρή	λούνα	σελήνη
ladro	cleutis	fur	cleptis
λάθρω	κλέφτης	φοῦρ	κλέπτης
lupo	lycos	lupus	lycos
λούπο	λύκος	λούπους	λύκος
legero	elafron	leuis	cifos
λεγέρο	ελαφρὸν	λέβις	κοῦφος
larchome	doxari	arcus	toxon
λαρχόμε	δοξαρή	αρκυνς	τόξον
leone	leæna	leæna	leæna
λεόνε	λέοντος	λέοντος	λέοντος
lamezzzo	cattai	lebes	leuis
λαρβέζζα	κακούβη	λέβες	λέβης
legame	defima	ligamen	desmos
λεγάμε	δέσμην	λιγάμεν	δέσμος

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
legato	apocrisaris	orator	presuis
λεγατό	ἀποκρισάγεις	օράτωρ	πρέσεης
legume	oſſprio	legumen	oſſprion
λεγούμενο	δαχρίο	λεγούμενον	δαχρίον
legista	nomicos	legis peritus	nomicos
λεγίστη	νομικὸς	λεγίσ περίτευς, νομικός	
lechare	na lychi	lingere	lichmaζin
λεχαρέ	νὰ λύχει	λίνγει	λιχμαζεῖν
lente	faki	lens	phaki
λέντε	φακή	λένς	φακή
lendine	pincnades	lentigines	phaki
λένδινε	πικνάδεις	λοντίγινες	φάκοι
lento	ocnos	lentus	nothros
λούζο	οκνός	λούτους	νωθρός
lepore	lagos	lepus	lagos
λέπορε	λαρώς	λεπούς	λαρώς
libro	uiulion	liber	uiulion
λίμπρο	βιβλίον	λίμπερ	βιβλίον
liberta	eleutheria	libertas	eleutheria
λιμπέρτος	ελεύθερία	λιμπέρτος	ελεύθερία
libraria	uiuliothiki	bibliotheca	uiuliothiki
λιμπερία	βιβλοθίκη	μπιμπλιοτέχα, βιβλιοθίκη	
lufero	photinos	lucifer	phosphorus
λουτζίφερο	φωτιός	λαζτιφερ	φωτόφερος
libra	zygarea	libra	zygos
λίμπρα	ξυγάρεα	λίμπρα	ξυγάρεα
lito	perithalasso	littus	acti
λίτο	περιθάλασσο	λίτους	άκτη

Ital.uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
lenzuolo	sendigni	linteamen	ethognion
λευτζουόλο	σεντόνη	λινπεάμεν,	σ' θόνιον
lieto	pericharos	laetus	githosyrios
λιέτο	περίχαρος	λαίτους	γιατζότιων
letitia	pericharia	letitia	githosygni
λετίτζια	περιχαρία	λετίτζια	γιατζούμια
longo	macrys	longus	macros
λόνγο	μακρύς	λόνγους	μακρός
largo	platys	latus	platys
λαργό	ωλατύς	λάτους	ωλατύς
legno	xylo	lignum	xylon
λένγο	ξύλο	λίνον	ξύλον
liberale	philotimos	liberalis	dapsiglis
λιμπεράλε	φιλότιμος	λιμπεράλις	δεψιγλής
liberalita	philotimia	liberalitas	dapsiglia
λιμπεραλιτάς	φιλοτιμία	λιμπεραλιτάς, δεψιγλία	
lengua	glossa	lingua	glottis
λένχουα	γλώσσα	λίνχουα	γλώττα
lima	glima	lima	rhigni
λίμα	λίμα	λίμα	ρίγνη
liquore	alima	liquor	emiamma
λικουόρε	ἄλιμα	λίκουορ	έμβαρμα
lyra	glyra	cithara	cithara
λίρα	λύρα	τιθαρά	κιθαρά
lite	crisi	lis	eris
λίτε	κρίσις	λίς	έρις
littera	graphi	littera	graphi
λίττερα	γραφή	λίττερα	γραφή

Italico uol.	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
lato	pleura	latus	pleura
λάτο	ωλσηρᾶ	λάτος	ωλσηρᾶ
leuato	prozumi	fermentum	ζυμι
λεβάτω	προζύμι	φερμούτουμ	ζύμη
lampeggiare	astrautin	coruscare	eclampsin
λαμπεῖν	ασφέτε	κερουγιαρέ	ἐκλαμψειν
lampo	astrapi	coruscatio	eclampsis
λάμπω	ασφατή	κερουγιατρίο	ἐκλαμψίς
logica	logiki	logica	logiki
λόγικη	λογική	λόγικη	λογική
lombardia	italgia	hesperia	italgia
λομπαρ्डία	ἰταλία	ἔστεργια	ἰταλία
lombo	zofī	lumbus	osphys
λόμπω	χόση	λούμπτος	օσφυς
lauare	plynae	abluere	luesthæ
λαβαρέ	ωλιώσαι	αὐμωλούετε	λουεσθαι
lauato	plimenos	lautum	lusamenos
λαβάτω	ωλιμενός	λάουτουμ	λουσαίμουνος
lamento	thrinos	lamentatio	αεσμος
λαμούτω	θεῖνος	λαμούτριο	αίσαμοδς
lamentarsi	thrignīn	lamentari	αεξιν
λαμοντάρεσι	θεινεῖν	λαμοντάρε	αίσαλειν
libia	barbaria	libia	liuii
λίμπια	μπαρμπαριά	λίμπια	λιβύη
limogha	chochlios	limax	cochlias
λουμάχα	χοχλίος	λίμαξ	κοχλίας
lago	glimni	lacus	telmata
λάχο	λίμνη	λάκνους	τέλματος

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
lancia	condari	hasta	dory
λόνταρις	κονδύλη	diste	δόρυ
lontano	macra	procul	macra
λοντάριο	μακρὰ	πρόκοντα	μακρὰ
linea	grammi	linea	grammi
λίνεα	γράμμη	λίνεα	γράμμη

## M

Maximo	megagliteros	maximo	megistos
Μάξιμο	μεγαλύτερος	μάξιμο	μέγιστος
maestro	dascale	migister	didascalos
μάθησα	μάθηκαλε	μαγίστρος	μαθήσκαλος
magior	gerontoteros	maior	presuyteros
μαγιόρ	γεροντότερος	μάιος	πρεσβύτερος
minore	microteros	minor	neoteros
μινόρε	μικρότερος	μίνος	νεότερος
monaco	calogeros	monacus	monacho
μοναχο	καλόγρεος	μόναχος	κοναχὸς
monaca	calogria	monialis	monastiri
μοναχο	καλοργία	μονάχης	μονάστρα
mezzo	miso	medium	meson
μέτζω	μισθ	μέσινη	μέσου
mediocre	meleon	mediocris	mesis
μεδιόκρε	μέσεον	μεδίοκρις	μεσίες
minestra	mageremta	ferculum	edefma
μινέστρα	μαγέρεμη	φέγκευλουμ	έδεσμη
mangiare	trogin	edere	estim
μανγιάσσε	τρόγην	εδερε	εστίαν

Ital.vol.	Greco vol.	Latino,	Greco lit.
magro	lycgnos	macalentus	ischnes
μαγρός	λυγνὸς	ματζιλούζυς	ισχνός
maluagio	cicopios	prauus	acurgos
μαλεαγίο	ηγκωποῖς	πράθεος	ηγκούηρος
morto	apethamenos	de undus	tethneos
μόρ्तο	απέθαμενος	δεφουγκλευς	τεθνεός
moneta	stamena	moneta	nemismata
μονέτο	στάμονα	μονέτος	νομίσματος
matto	pelelos	fatuus	scros
μάττο	πελελός	φάτινος	σκεός
maledetto	cataramenos	maledictus	cataratos
μαλεδεττό	ηγκαταραμενός	μαλεστίκλους	ηγκατάραλος
mele	megli	mel	megli
μέλε	μέλι	μέλ	μέλι
moschæ	miga	mosca	myia
μοσχα	μίγα	μόσκα	μῆρα
mascara	moscards	larua	mormolycion
μάσκα	μόσκαρας	λαρύβα	μορμολύκιον
mutare	na alassi	mutare	mettualglin
μονταρέ	νὰ αλάσσῃ	μονταρέ	μετοχεάλμεν
mutatione	alagmos	mutatio	mettiuogli
μονταξιόνε	ἀλαγμός	μονταξίο	μετοχεολή .
martello	sphyri	maleus	sphyra
μαρτέλλω	σφυρί	μάλεονς	σφύρε
mesura	metron	mensura	metron
μεσούρα	μεζον	μενσούρα	μεζον
mosto	mustos	mustum	gleucos
μόστο	μουσος	μουστυμ	γριθησ
			mescolare

Ital.iolg.	Greco iolg.	Latino,	Greco lit.
mescolare	anacatognin	miscere	phyrin
μεσκολαρέ	ἀνακατόνειν	μίσχε	φύγειν
masticare	namasa	masticare	massasthæ
μαστιζέε	ναμασσα	μαστιζέε	μάσασθαι
mane	cheri	manus	chir
μάνε	χέρι	μάνους	χεῖς
milza	spina	lien	spelin
μίλχα	σπλίνα	λίεν	σπλίν
menta	diasmos	mentis	hi dyoston
μέντα	διάσμος	μούτα	μήδυσμον
mamola	digli	analla	therapæna
μάιμολα	δούλη	αὐτίλα	θεραπαινε
mandria	mandri	armentum	pinnion
μάνδρια	μανδρι	αρμέντουμ	ποίμνιον
martyrio	martyrion	martyrium	martyrion
μαρτύριο	μαρτύριον	μαρτύριουμ	μαρτύριον
membro genitale, psogli		penis	ædion
μέμπρογενιτάλε, φολι		penis	αιδίον
membro	melos	membrum	melos
μέμπρο	μέλος	μέμπρουμ	μέλος
montone	criari	aries	crios
μοντόνε	κριαρί	æries	κριός
madre	manna	mater	mitir
μάδρε	μάννα	μάτερ	μάτης
monte	uppo	mons	oros
μόντε	Βουνό	μόνς	ὄρος
mashio	arsegñico	masculus	arrēn
μάσχιο	αρσεγνικό	μάσκουλος	ἄρρεν

Ital. uol.	Greci uol.	Latino,	Greci lit.
mastro	urimo	maturum	pæpenomenon
μαλύγω	οὐρίμο	ματουρουμ	πατερώμονος
moglie	gynæca	coniux	γυγνη
μόγλιε	γυναικη	κένιουε	γυνη
montare	anauægnin	ascendere	anauægnin
μοντάζε	ἀναβαίνειν	ēstēndere	ἀναβαίνειν
maritato	pandremenos	nuptus	ministos
μαριτατο	πανδρεμενος	νουπτοս	μνιστος
male	caco	malum	cacor
μάλε	κακο	μάλουκ	κακαν
mischiaato	anacatomeno	mixtum	phyramat
μισχιατο	ἀνακατομενο	μέξτουμ	φύρακα
manna	manna	manna	manna
μάννα	μάννα	μάννα	μάννα
mungiere	armegin	mulgere	amelgin
μούνγιε	αρμεγιν	μούλγε	αμελγιν
muri	tichia	menia	tichi
μούρι	τοιχία	μένια	τοίχοι
muro	tichio	paries	tichos
μούρο	τοιχίο	ποστιες	τοιχος
manifesto	faneron	patens	dilon
μανιφέσο	φανερὸν	ποστενς	διλον
mandare	naperpsi	mittere	rempsin
μαρσέ	ναπέψι	μέπερε	πέκψιν
morire	apothagnin	mori	thniskim
μορίζε	ἀποθάνειν	μόρι	ονήσκειν
medicare	giatreuin	mederi	iatreuin
μεδινγέ	γιατρεύειν	μεδείρε	ιατρεύειν

Ital.nolg.	Greco nolg.	Latino,	Greco lit.
mare	thalassa	mare	thalassa
μαρέ	θάλασσα	μαρέ	θάλασσα
marinar	nautis	nauta	nautilos
μαριναρίς	ναυτίς	ναύτης	ναυτίλος
messi	gliturgia	missa	εὐχυσία
μεῖσι	λειτουργία	μέλασα	εὐσία
mostrare	dichgnis	ostendere	dicgnym
μοσχεύει	δείχνειν	οστένδει	δείκνυεν
marmoreo	marmegnios	marmoreus	marmorinos
μαρμορέω	μαρμαρίνος	μαρμορέους	μαρμάρινος
marmore	marmaro	marmor	marmoros
μαρμόρος	μαρμάρος	μαρμόρος	μαρμάρος
manigoldo	phutris	carnifex	dimios
μανιγόλдо	φουτῆς	ηγέρνιφεξ	δήμος
manco	parafimos	mēbris mutilatus	colonos
μάνικα	παραστίμος	μέμπρις μοντιμάτερος, κελοβός	
miglio	cechri	millium	cenchros
μήγλιο	κέχρη	μέλιον	κέρκης
meglior	caglion	melior	critton
μέγλιος	ηγέλιον	μέλιος	κρείτην
macellaro	macellaris	lanio	creopolis
ματέλαρός	μακελαρίκης	λάνιο	κρεοπόλις
medico	giatros	medicus	iatros
μέδικος	γιατρός	μέδικος	ἰατρός
medicina	giatria	medela	iatria
μεδιτήνα	γιατρία	μεδέλα	ἰατρία
multitudine	plithos	multitudo	plithos
μοντιτίνε	πλῆθος	μοντιτούθ	πλῆθος

Ital. uolg.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
macello	macelgio	macellum	creopoglion
ματζέλο	μακελίο	ματζέλου	κρεωπόλιον
magaro	magos	magus	magos
μαγάρο	μάγος	μάγος	μάγος
magiorana	mazurana	amaracus	amaracos
μαγιοράνα	μαντζουράνα	αμάρακος	αμάρακος
mortal	thnitos	mortalis	thnitos
μορταλ	θνήτος	μορταλίς	θνήτος
marauglioſo	thaumastos	mirabile	thaumastos
μαραβίλιοſο	θωμαστός	μεράμπιλε	θωμαστός
marauglia	thamasma	mirum	thauma
μαραχίλια	θάμασμα	μύρονται	θάμην
mento	pigugni	mentum	pogon
μούτο	τηγουνί	μούτου	πώτων
mato	pelelos	insanus	anoitos
μάτο	πελελός	ἰσακόνος	ανόητος
mundo	cosmos	mundus	cosmos
μούρδο	κόσμος	μούρδου	κόσμος
meretrice	putana	meretrix	porogni
μερεζίτη	πουτανά	μέρεζιξ	πόργη
morbo	panucla	pestis	glimos
μόρμπο	πανούκλα	πέσις	λοιμὸς
morbido	tryferos	delicatus	apalos
μόρμπιδο	ζυφερός	δελικάτεus	απαλός
maggio	mais	madius	maiōs
μάγιο	μάιος	μάίοντος	μάϊος
maligno	cacoithos	malignus	cacoithis
μαλίγνο	κακοίθος	μαλίγνους	κακοίοντος

<i>Italico uol.</i>	<i>Greco uol.</i>	<i>Latino,</i>	<i>Grec lit.</i>
malitia	cacoſygnī	malitia	cakia
μαλίτια	ηγκοσωνή	μαλίτια	ηγνία
malua	molochæ	malua.	malachi
μάλβæ	μολόχæ	μάλβæ	μαλάχη
manico	maniki	ansa	lani
μάνικη	μανίκη	ἄνσης	λαβῆ
mansueto	acacos	mitis	eumegnis
μανσουέτω	ἄνηκος	μίτις	βλ' μονίς
mansuetudine	acakia	mansuetudo	eumegnia
μανσουετούσινε, ἀνηκία,		μανσουετύδη, βλ' μονίδη	
mantello	mantelo	pallium	peplon
μαντέλω	μαντέλω	πάλλιον	πέπλον
marcio	sapios	putrefactus	ſipomenos
μαρφτζιο	σαύπιος	πουζεφάκτους	σηπομενός
mulo	mulari	mulus	himionos
μούλω	μουλαρίη	μούλους	ἵμιονος
merda	ſcatt	ſtercus	ſcyualon
μέρδη	σκατα	ſe᷑ρκυν	σκύεαλον
meloni	perogni	melopepones	peponon
μελόνι	πεπόνη	μελο πέπονες, πέπονον	
mortella	mertia	mirtus	myrſigni
μορτέλλα	μερτία	μίτους	μυρούνη
mitria	mitra	mitra	mitra
μίτρα	μίτρα	μίτρα	μίτρα
marcheſe, τὸν γυναικὸν συγνῖθια, menstruum, catamīg μορχέσε, πῶν γυναικῶν τὰ σωμάτια, κούσεςσμ, ικτοὺ			
molle	apalos	mollis	apalos
μόλλε	ἀπαλὸς	μόλλις	ἀπαλὸς

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
murmuration	gongyfmos	murmur	gongyfmos
μουρμουράτζια, γογγυσμός		μουρμουράτος	γογγυσμός
mormoratore	gongyfis	mormurator	gongyfis
μορμοράτος	γογγυσμός	μορμοράτος	γογγυσμός
mille	chiglia	mille	chiglia
μύλε	χίλια	μύλε	χίλια
mercantante	pramatentis	mercator	emporos
μερικότεντε	πρακματεντής	μερικότος	ἐμπόρος
mercantia	pramatia	merces	emporiz
μερικέντζια	πρακματία	μέρτης	ἐμπορία
manifestamente, phaneros,		palam	phaneros
μανιφεστάμοντε φανερώς		παλάμη	φανερῶς
matreigna	mitryia	pouerata	mitryia
ματέργια	μιτρύια	νοβέγια	μιτρύια

## N

Nauie	caraui	nauis	nauis
Noīβε	ηγεάθη	νόϊβις	νοῖβος
nochiero	naucleros	nauti	nauclitros
voxiēgo	νωύκλερος	νόντονται	νωύκληρος
nodare	colymban	nature	colymuan
voðbēge	κολυμπᾶν	νοτούγε	κολυμβᾶν
nascerre	na genna	nasci	gennasthæ
νάστερε	νάστερε	νάστι	τερνάσται
nato	gengimenes	natus	gennitus
ράτο	τεννυμονός	νάτους	τεννυμός
noce	caridi	nux	carion
νότε	ηγείδη	νίτερ	ηγείον

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
negro	μαύρο	miger	melan
νείρα	μαύρο	νίτη	μέλαν
naso	μίτη	nāsus	rhīnē
váso	μύτη	vásus	εῖνα
nido	pholea	nidus	cagliæ
vísa	φολέα	vīsus	ισχλια
nodo	combos	nodus	comios
vódo	κέντρος	vóbus	κέντρος
nebula	sygnopho	nubes	nefegli
νέμπουλα	σύγνοφο	νούμπερ	νεφέλη
nozé	gamos	nuptie	gamos
νόζη	γάμος	νούτριε	γάμος
nuora	gnuphi	nurus	gnuprphi
νούρα	νύφη	νούρους	νύμφη
no	ochi	non	uchi
vò	δχι	vòr	οὐχὶ
neue	chiogni	gnix	chion
νέβε	χιόνι	vīξ	χιὸν
neuigare	chiognizin	ningere	chiognizin
νειγάρε	χιονίζειν	vīngere	χιονίζειν
noi	emis	nos	imis
voi	εμῆς	vōs	ιμῆς
nstro	edicosmas	noster	himeteros
vósego	εδικός μας	vōsego	ἵμέτερος
niente	tipotes	nihil	uden
vionte	τίποτες	vīxil	οὐδεο
niuno	cagnis	nemo	udis
vionvno	ισκύνει	vēnus	οὐδεῖς

<b>Ita. uulg.</b>	<b>Greco uulg.</b>	<b>Latino,</b>	<b>Greco lit.</b>
nome	ονομα	nomen	ονομα
vóme	δνομα	vómen	δνομα
narare	na diigitæ	narare	aphigisthæ
vægæfē	væslizetox	vægæfē	αφιζειαθ
natiuo	endopios	oriundus	apogonex
vætīeo	avtōpios	ōgiouñdus	απόγεος
natura	physis	natura	physis
vætēvæ	Φύσις	vætēvæ	Φύσις
nadegha	coles	nates	pygi
vædleyæ	κόλος	vætēs	ταυγὴ
necessita	ananki	necessitas	ananki
vætēsoitox	ανάγκη	vætēsoitox	ανάγκη
necessario	anankæon	necessarium	anankæon
vætēsoazægio	ανάγκαιον	vætēsoazægio	ανάγκαιον
negligente	acamatris	negligens	ameglis
væyliñkéntæ	αναγνάθης	væyliñkæns	ακελης
negation	argnisis	negatio	argnisis
væjatæxiðv	αρνησις	væjatæxið	αρνησις
nipote	anepfios	nepos	adelfidoos
væpóte	ανεψίος	vépos	αδελφιδός
nouittæ	Kænuugotis	nouittæ	Kænotis
vøbitox	καινουργότης	vøbitox	καινότης
nuocere	naulapsi	nocere	ulapsæ
vou' Tæge	væglæfih	vou' Tæge	ελæfæ
nocino	ulaueros	noxius	ulaueros
votriðo	ελæfægòs	vou'xiou	βλæfægòs
notula	cucuagia	uespertilio	glauki
vótcuñk	κουκουβάγια	ou'εασερтиlio	γλωκι

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
notta	pligi	nota	stigma
vótoe	τὸν γῆν	vótoe	σύρκα
netto	pastricos	mundus	catharos
ve'go	πατερίδος	κούνδοbus	ηγεράρδος
nobile	eugegnicos	nobilis	eugegnis
vómpile	βούτηνδος	vómpilis	βούτηνis
nobilita	eugegnia	nobilitas	eugegnia
vómpilitas	βούτηνία	vómpilitas	βούτηνία
notte	gnycta	nox	gnyx
vóte	νύκτε	vòξ	vūξ
nudo	gymnos	nox	gymnos
vóðo	γυμνός	vóðbus	γυμνός
numero	metros	numerus	arithmos
vou'mego	μέ'jos	vou'megous	αριθμός
nuono	kænurgios	noius	kænos
vou'go	καινούγγιος	vó'eous	καινός
nontio	angelos	nuntius	angelos
vó'tzio	ἄγγελος	vou'tziouς	ἄγγελος
nutrire	na threpse	nutrire	threpse
vou'sige	να θέρψε	vou'sige	θέρψε
nutrimento	throphi	nutrimentum	trophi
vou'simonto	θροφή	vou'simontoum	θροφή

O

Omnipotente pandocratoras omnipotens pandocrator  
 ομνιποτέντε, παντοκράτορας ομνιποτένς παντοκράτως  
 oro chysaphi aurum chrysos  
 όρο χυσάφη ςουρουμ ςχυρος

Italico uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
otone	leucochalcos.	orichalcum	orichalcon
οτόνε	λευκόχαλκος	οτριχάλκουμ	οτριχάλκου
orefice	chrysochos	Aurifex	chrysochoos
ορέφιξ	χρυσοχός	αύριφεξ	χρυσοχός
ochio	ommati	oculus	ophthalmos
οχίο	ομμάτη	οκουλούς	οφθαλμός
orechio	afti	auris	us
ορέχιο	αστή	αὐρις	οὐς
offa	cocala	offa	ostea
օφα	κένυκλα	օφα	օστα
oliuo	elea	olina	elea
օλίβο	ελαῖα	օλίβα	ελαῖα
oliueta	elæotris	oliuetum	elæon
օλιβέτω	ελαιοτρίπε	օλιβέτουμ	ελαιῶν
oglio	ladi	olio	elæon
օλιو	λάδι	օλιο	ελαιον
oliua	elæa	olea	elæa
օλίβα	ελαῖα	օλεα	ελαῖα
odore	myrodia	odor	odmi
օδρε	μυροδία	օδύρη	օδμι
odorifero	myrodato	odoriferum	ευδιμον
օδριφέρο	μυρόδατο	օδριφερουμ	εύδιμον
origine	genea	origo	genealogia
օριγίνε	γενεά	օριγο	γενεαλογία
optimo	callotitos	optimus	calgliftos
օπτιμο	καλλοτίτος	օπτιμους	καλλίτος
oscuro	scotinon	obscurum	dnoferon
օσκουρο	σκοτεινόν	օμωτικούμου	մնօփերօ

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
obedientia	υρασοι	obedientia	ριθοσγνη
oμπεδιοντζια	υπακοη	oμπεδιοντζια,	πειδοσων
ordine	τάξις	ordo	τάξις
oρδine	τάξις	oρdo	τάξις
erzo	crithari	ordeum	crithi
oρζο	κριθαρη	oρdeoum	κριθη
opera	genata	opus	piis
oπερα	γένατα	oπους	ποίησις
operare	na cami	operari	piim
oπεράρε	να καμι	oπεράρε	ποιειν
ono	augo	onum	oon
oρo	ωυρο	oρoum	ωδην
ocha	china	anser	chin
oχα	χινα	άνσερ	χιν
ogni cosa	pasa pragma	omne	pan
oγνινόσα	πασα πραγμα	ογνε	παν
ostriga	astridia	ostrea	ostrea
oσερια	ασεριδα	oσερε	oσερε
ornamento	callopisma	ornamentum	callopismid
oγνακούτο	ιγλλωπομα	ογνακούτουμ	ιγλλωπομα
ornare	na callopisi	ornare	callopise
oγναρέ	να ιγλλωπίση	ογναρέ	ιγλλωπίση
ocio	argia	ocium	schogli
oτζιο	αργια	οΤζιουμ	οχολη

Principe	pringypos	princeps	archigos
ρειντζιπ	πρειγυπος	πρειντζε	ερχηγος

P

Ital. uulg.	Greco uulg.	Latino,	Greco lit.
patre	pateris	pater	patir
πατέρες	πατέρες	πατέρες	πατέρες
patriarcha	patriarchis	patriarcha	patriarchis
πατριάρχας	πατριάρχης	πατριάρχας	πατριάρχης
primo	protos	primus	protos
πρίμο	πρώτος	πρίμους	πρώτος
principio	archi	principium	archi
πρίντιπο	ἄρχη	πρίντιπου	ἄρχη
principale	archos	principalis	archicos
πρίντιπας	ἄρχος	πρίντιπας	ἄρχικος
principato	authendia	principatus	archi
πρίντιπατο	αὐθεντία	πρίντιπατος	αὐθεντία
pane	psomi	panis	artos
πάνε	φοινὶ	πάνις	αρτος
pace	agapi	pax	irigni
πάτε	ἀγάπη	πάτε	δενύν
pacifco	irignicos	pacificus	irignicos
πατέριφι	δενικος	πατέριφιους	δενικος
pedante	Kyuergnitis pædion, pædagogus, pædagogos		
πεδάντε	κυεργνιτης παιδίου πεδαγόγος παιδαρχος		
peccato	hamartia	peccatum	hamartia
πεκυότο	άμαρτία	πεκυότουμ	άμαρτία
peccatore	hamartolos	peccator	hamartolos
πεκυότορε	άμαρτωλος	πεκυότορε	άμαρτωλος
palma	phini ki	palma	phini x
παέλμα	φοινίκι	παέλμα	φοινιξ
pasqua	pasca	pascha	pascha
πασκουα	πασκα	πασκα	πασκα

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
pioggia	urochi	pluia	ombros
πόγγια	Βροχὴ	πλούτια	ὕμερος
pionne	urechi	pluit	υρέχη
πόβε	Ερέχη	πλούτι	Ερέχη
picuano	bigumenos	plebanus	bigumenos
πιοβάνω	ἴκουμονος	πλεμπάνος	ἴκυμονος
plebe	plithos	plebs	dīmos
πλεύπε	πλῆθος	πλεύπος	πλῆμος
parente	syngegnis	cognatus	anchistis
παγέντε	συγγενής	πενάτης	ἄγχιστης
patrimonio	to patrīco	patrimonium, patricos plutes	
πατζιμόνιο	τὸ πατζίκο	πατζιμόνιον	πατζικῆς πλοῦτος
patrone	authendis	herus	despotis
παξόνε	αὐθούτης	έργους	δεσπότης
paro	Zeugari	par	Ζευγος
παρò	ξελγάρη	παρे	ξελης
pianamente	agaglia	plane	iremat
πικνακούτε	αγάλια	πλανε	ηρέμα
piano	stliuomenon	planum	omalon
πάνα	σλιεμονίου	πλάνουμ	σμαλὸν
presto	glygora	cito	tachæos
πρέσο	γλυνγρα	τείτο	ταχέως
prestare	dagniζο	mutuum do	dagniζο
πρεστάρε	δανείζω	μονένουμ δό	δανείζω
prudentia	frognimadæ	prudentia	frognisis
προυδαλίζια	φρονημάδη	προυδαλίζια	φρόνησις
prudente	frognimatos	prudens	frognimatos
προυδαλίτε	φρονημος	προυδαλίους	φρόνημος

Italico uol. Greco uolgar, Latino, Grecolit.

poltrone	acamatis	ignauus	apractos
πολύσονε	ᾱκαματίς	ἰγνάυος	ἀπρακτός
poltronaria	acamasia	ignacia	apraxia
πολύσοναρία	ᾱκαμασία	ἰγνάσια	ἀπραξία
pouero	phthochos	inops	ptichos
πόρερο	φθωχός	ἰνόψ	πτωχός
peuere	piperi	piper	peperi
πέρερε	πιπέρη	πίπερ	πέπερι
Papa	papas	summus pontifex, papas	
πάπας	πάπας	σούμμους πάντιφεξ, πάπας	
pranso	gioma	prandium	ariston
πράνσο	γιόμα	πράντιον	ἄριστον
prouare	na dokimazin	experiri	dokimazin
προεργε	νὰ δοκιμάζειν	ἐξπερίγει	δοκιμάζειν
prouido	epimeglis	prouidus	promithis
πρόβιδο	ἐπιμελῆς	πρόβιδος	προμηθής
pieno	gemato	plenum	pliri
πένο	γεμάτο	ωλένουμ	ωλίην
ponte	giofyri	pons	gefyræ
πόντε	γιοφύρη	πόνς	γέφυρα
porta	porta	porta	thyra
πόρτα	πόρτα	πόρτα	θύρα
publico	dimofion	publicum	dimofion
πούμωλικα	δημόσιον	πούμωλικον	δημόσιον
pasære	uoskin	pasceræ	pimegnin
πάσερε	βόγκεν	πάσερε	ποιμένδιν
patire	na paschin	pati	paschin
πατίγε	νὰ πάσχειν	πάτη	πάσχειν

Italico uulg.	Greco uulgari.	Latino,	Greco lit.
pascolo	phagi	pabulum	uora
πασκολο	Φαγη	πάκτουλον	φορᾶ
partorire	na gengnisi	parere	tictin
παρθείρε	να γεννήση	παρέγε	τίκταν
partorito	gengnimenon	partum	tictamenon
παρθείτω	γεννημένον	παρέτον	πικτόμενον
picolo	micron	parium	micron
πίκολο	μικρὸν	παρέβον	μικρὸν
priuare	na ysterisi	priuare	sterizin
πριβάρε	να γενεσίη	πριβάρε	σερίζειν
priuato	ysterimenon	priuatum	esterismenon
πριβάτω	υγειμένον	πριβάτην	εγειμένον
putana	poglytiki	meretrix	etera
πυνταχ	πιλυτικὴ	μέρεζιξ	αιτέρα
porco	chiros	porcus	fys.
πόγκο	χοίρος	πόγκον	sūs
pecora	prouaton	ovis	prouaton
πέκορα	πρόβατην	οβης	πέρεατην
preda	cygnigi	preda	agra
πρέδη	κυνῆν	πρέδη	αἴρει
pietra	lithari	lapis	glithos
πέτρα	λιθέην	λάπις	λίθος
pecto	stithos	pectus	sternon
πέκτη	σύνδος	πέκτος	σέργον
peste	thanatico	pestis	glimos
πέστη	barattiu	πέσης	λοιμός

propitio, to perisseuma tis psoglis, propitium, acrouistia,  
 προπίτζιο, τὸ περιώβληκ τῆς θολῆς, προπίτζιον, αἴροντα

Italico uol.	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
partire	misenin	descendere	apæri
παχτίγε	μησέβεν	δισέδερε	απαίγε
pagare	na plerosi	soluere	teglīn
παχάγε	να ωλερώση	σύλβερε	πλαν
pagato	pleromenon	solutum	teglimenon
παχαζό	ωλερωκούν	σολούτουμ	πλαιμούν
punire	na timorisi	pnnire	colasē
πουνίγε	να τιμωρίση	πουνίγε	κολασοῦ
perire	na apoleſi	perire	oleſe
περίγε	να α' πολέ' ίη	περίγε	ολέσσε
piangere	na clapsi	flere	clæin
πάνηγε	να κλαψή	φλέ'ρε	κλαχίεν
pianto	clapsimo	fletus	clauthmos
πάντο	κλαψήκο	φλέ'ρυς	κλωθηδός
piantare	na phytēpsī	plantare	phytein
πάντογε	να φυτέψη	ωλαντάργε	φυτεύειν
preuenire	na prophthāſi	preuenire	prophthagnin,
πρεενίγε	να προφθάση	πρεενίγε	προφθάνειν
putto	pædi	puer	pæs
πουπά	πασιδί	πουέρ	παῖς
putta	copela	puella	cori
πουπά	κεπέλα	πουέλα	κόρη
piagæ	pligi	uulnus	trauma
πάχα	ωληγή	εούλνους	ζωῆμα
piatra	lams	lamina	lepis
πάχα	λάμα	λάμινα	λεπίς
perdere	na chasi	amittere	apoleſe
πέρδερε	να χάση	α' μίτερε	α' πολέ' σσε
			perpetuo

Ital.iolg.	Greco iolg.	Latino,	Greco lit.
perpetuo	pandotino	perpetuum	εξογνιον
περπέτου	παντότινο	περπέτουμ, αιώνιον	
palla	bala	pila	sphæra
πάλλα	μπάλλα	πίλα	σφαιρα
parte	martico	pars	meros
πόρτη	μαρτική	πόρος	μέρος
partire	na mirasi	diuidere	merizin
παρεπίτε	νὰ μηράτη	διβίδερε	μερίζειν
pauone	pagogni	pavo	tiaos
παύσονε	παπούνη	πάύσω	τακες
pica	Kissa	gazoula	kitta
πίνακ	κίνακ	γαζουόλα	πίπα
portico	camara	porticus	stoa
πόρτικο	ηρμαρία	πόρτικος	σοᾶ
pedochio	psyra	pediculus	phthir
πεδόχιο	ψύρα	πεδίκουλος	φθειρ
piede	podari	pes	pus
πίεδε	ποδόχικ	πὲς	παῦς
peso	maros	pondus	maros
πέσο	εαρός	πόνδος	βαρός
podagra	podagra	podagra	podagra
ποδάριο	ποδάρια	ποδάρια	ποδάρια
possibile	boreto	possibile	dynaten
ποσιμπile	μπορεῖ	ποσιμπile	διωκτη
poter esser	himpori nane	potest esse	dynatæ incæ
ποτέρι εἶσερ	ημπορηνάνε	πότερι εἶσε	διωκται εῖναι
possessione	postatico	possessio	cūma
ποσεσιόνε	ποστατικό	ποσεσιόνα	κτημα

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
passo	adraskelima	passus	uima
πάσας	ἀδράσκελιμα	πάσας	βῆμα
passare	na perasi	transire	peran
πασαρέ	νὰ περάσῃ	Τρανσίρε	περάν
pissare	na caturisi	mingere	urin
πασαρέ	νὰ κατευθίσῃ	μίνηρε	οὐρέν
produre	anaulastagni	pullulare	ecfyin
προσθύε	ἄναβλαστανε	πουλουλάρε	έκφυεν
procuratore	epitropos	procurator	epitropos
προκουρατόρε	ἐπίτροπος	προκουράτορ	ἐπίτροπος
paura	phouos	pauor	deos
πασύγε	Φόβος	πάσεος	Δέος
parco	acriuos	parcus	phidolos
πάρκο	ἀκριβός	πάρκονς	Φδσωλός
pungere	na angelogni	pungere	kendin
παύνηρε	νὰ ἀγγελοῦν	παύνηρε	κεντεῖν
puntura	Kentimatis	pundura	Kentima
ποιητούρα	κεντηματία	ποιηκήρα	κέντημα
punta	oximiton	cuspis	glochis
ποιώτας	δέξιμον	κούστας	γλωχίς
punto	stigmi	junctus	stigmi
ποιώτο	styrn	ποιώκλες	styrn
perla	margaritari	margarita	margaritis
πέρλα	μαργαριτάρη	μαργαρίτα	μαργαρίθης
prigione	phylaki	cacer	desmotirion
πριγιόνε	φυλακή	ηρέτηρε	λεσμωτήριον
prigione	æchmalotos	captinus	düriliptos
πριγιόνε	εὔχυλατος	χρητίβους	διηριπτός

Itali. uulg.	Greco uulg.	Latino,	Greco lit.
prouisionato	rogemenos	stipendiarius	mīsthophoros
προβιστονάτο	ρογεμένος	στιπενδίαγιος	μισθόφογος
porcaro	chiroucos	subulcus	syuotis
πορκέρω	χοιροβοσιός	σουκπούλκευς,	συβότης
pregare	na paracalesi	orare	epeuchesthæ
πρεγάρε	νὰ πρεγαγκλέσῃ	οράγε	ἐπεύχεσθαι
preghere	paracalesmata	rogationes	axiosis
πρεγάρε	πρεγαγκλέσματα,	ρογατζίονες,	αξιώστεις
po	to potum iu po	padus	iridanos
πὸ	ἢ ποτάμι. τοῦ πὸ	πόδευς	ἵρισθενὸς
paradiso	paradisos	paradisus	paradisos
παραδείσω	παράδεισος	παραδείσους	παραδεῖσος
patto	sygniafmos	paetum	synthiki
πάττω	σωνιβασμὸς	πάκτυμ	σωείκη
pestare	na copagnisi	tundere	copagnizin
mesúge	νὰ ιεπανίσῃ	tuñdere	κοπανίζειν
pestato	copagnismenon	tufum	copagnismenon
mesúto	κοπανισμένον	lūstum	κοπανισμένον
palio	urauion	brauium	athlon
πάλιο	βραχεῖον	μπράχιουμ	ἄθλον
palazzo	palati	atrium	palation
παλάζω	παλάτη	άτριουμ	παλάπεν
panno	ruchō	pannus	liton
πάννω	ρούχο	πάννους	λίτων
papagallo	papagas	psithacos	psithacis
παπαγάλω	παπαγάλος	ψιθακεύς	ψιτακός
pettene	ēlegni	pecten	trichaëton
πέττενε	κτενι	πέκτεν	τίχακτην

<i>Ital. uol.</i>	<i>Greco uol.</i>	<i>Latino,</i>	<i>Greco lat.</i>
pelle	tomari	pellis	derma
πέλε	τομαρί	πέλης	δέρμα
pelo	tricha	pilus	thrix
πέλω	ζίχα	πίλων	εριξ
palude	glimgne	palus	glimgni
παλουά	λίμνη	παλόνι	λίμνη
pesce	psari	piscis	ichthyis
πέσε	ψαρί	πίσσις	ἰχθύς
pesca	psaria	pisces	ichthyes
πέσσι	ψαρία	πίσσες	ἰχθύες
passere	spurgitid	passer	struthos
πάσσερ	αὐγούρνιτος	πάσσερ	σεουδός
potere	na hīmperi	posse	dynasthæ
ποτέρε	ναὶ οὐκ ποσὶ	πόσσε	διώαδας
patientia	ypomogni	patientia	ypomogni
πατέζιού Τζιο	υπομονή	πατέζιού Τζιο	υπομονή
padella	tigagni	sartago	tiganon
παστέλλα	τηγάνη	σαρταρέζο	τηγανον
pastore	uoscis	pastor	pimin
παστέρε	εοσις	πασσος	ποιμὴν
purgare	na catharisi	purgare	catherin
πουγάζε	ναὶ ικθαργίον	πουγάζε	υγθέγειν
purgatorium	cathartirion	purgatorio	cathartirion
πουγατόριον	ικθαρτήριον	πουγατόριο	ικθαρτήριον
primavera	calokeri	uer	hear
πριμαρέζα	ικλοκέζη	οὐτέρ	εαρ
pignattii	zicagli	olla	chytra
πινάττια	τηγκάλι	ολλα	χύτα

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
pegno	σιμάδι	pignus	ενέχυρον
πτεργα	σημάδι	mirrous	οὐέχυρον
pino	cucunaria	pinus	pitys
mino	κευκουναρία	minoous	πίλιος
pugno	grotbos	pugnum	condylos
πούγνω	γρόθος	πούγνουμ	κέρδυλος
persona	theoria	aspelius	theoria
περσόνα	θεωρία	αἰσθέκτος	θεωρία
poppe	ηγζία	mamille	masti
μοσπή	ευζία	μαρμίλε	μασοῖ
parole	logos	uerbum	rhimæ
πορόλα	λόγος	βέρμπουμ	εῖνα
parlare	homiglia	colloquium	homiglia
παρλαρί	ομηλία	κολόκουμιον	ομηλία
penfare	na sylogisti	cogitare	dianoin
πενσάρι	νὰ συλογισῃ	κογιτάζε	διανοεῖν
pesare	na cabagnisi	ponderare	stathmizin
πεσάρι	νὰ καρπασίη	πανδεξάρι	σαρμίζειν
perche	giati	quare	diati
περχέ	γιατί	νούραζε	διατί
prodigo	caco xodiasfis	prodigus	αστος
πρόδιγο	ηγκρεξδιασής	πρόδιγος	ασωτος
penitentia	metanoisis	penitentia	mettignia
πενιτέντια	μετανόησις	πενιτέντια	μετανοία
pentirsi	na metanoisi	penitere	metamelglithæ
πεντίσε	νὰ μετανοήσῃ	πενιτέζε	μετακεμέλαθ,
pigliare	na piast	capere	lauin
πλιάζε	νὰ πάσῃ	κόπερα	λαβεῖν

Ital. uulg.	Greco uulg.	Latino,	Greco lit.
postema	apostima	nomica	phthoi
ποστμα	απόστιμος	βόμικη	φθονη
pergolo	amionas	pulpitum	amion
πέργολο	ἀμύβονας	πενλαπιτυμ	ἀμύβων
prete	papas	presbyter	iereus
πρέτε	παπᾶς	πρέσβυτερ	ἱερὸς
pozzi	pigadi	puteus	frear
πύζζο	πηγάδι	πύτεος	φρέαρ
pažžo	moros	infanus	afron
παζζο	μωρός	ινσανος	ἄφρων
pežžo	comati	frustum	clasmæ
πεζζο	κομάτη	Φρεύσουμ	κλάσμα
pacia	pelelada	infania	moria
πατζία	πελελάδα	ινσανία	μωρία
poco	oligon	parum	pauron
πόκι	ολίγον	παρέσυμ	παῦγον
piombo	uoglimi	plumbum	molyudos
πόμπο	βολύμη	πλούμπουμ	μόλυγδος
padiglione	tenda	tentrium	skigni
παστιγλιόνε	τέντα	τεντόγιουμ	σκινή
petrofello	persimulos	petrosillum	petroseglinon
πεζοστέλλω	πεσοίμουλο	πεζοστίλιουμ, πεζοστέλιον,	
paglia	achyron	stramen	achyron
παστρια	αχυρον	σεάμον	αχυρον
pulici	psylli	pulices	psyllæ
πυλιτζε	ψύλοι	pyratum	ψύλλαι
prato	gliuadi	pratum	glimon
πράτο	λιβάδι	πράτευμ	λεικῶν

Italico nol.	Greco nol.	Latino,	Greca lit.
piumma	ptera	piumma	ptila
πιούμμα	πτέρω	πιούμμα	πτῆλα
pipistrello	gnycterida	uespertiglio	gnycterus
πιπίστρελλο	γνυκτερίδε	επερτίγλιο	γνυκτερίς
perdice	perdiki	perdix	perdix
πέρδικη	περδίκη	πέρδιξ	πέρδιξ
polastri	alectropula	pulli	alectridia
πελάστρι	ἀλεκτρόπουλα	πτύλι	ἀλεκτρόπουλα
penna	phtero	penna	pterion
πέννα	φτέρο	πέννα	πτέρων
pescatore	psaras	piscator	haglieus
πεικατόρε	ψαράς	ποικατόρε	αἱλιός
pisare	na psarepsi	piscari	haglieum
πικάρε	να ψαρεψή	πικάρε	αἱλιόν
pericolo	kindynos	periculum	kindynos
περίκολο	κίνδυνος	περίκολον, κίνδυνος	
pericolare	na kindynepsi	periclitari	kindyneum
περικολαρέ	να κίνδυνωνεψή	περικλιτάρε	κίνδυνωνίδν
pellago	pelagos	pellagus	pelagos
πέλαχο	πέλαχος	πέλαχος	πέλαχος
peltro	stangos	stanum	cassiteros
πέλτα	σάγγος	σάνουμ	ηγασίτερος
puro	cathario	purum	catharon
πυρέ	ηγεθάριο	πυρόγουμ	ηγεθαρίν
piega	diploma	plicat	ptyx
πέρα	εἴσαλωμα	πλίνχ	πτύξη
riegare	na diplogni	plicare	ptyxin
περάγε	να διασλόνη	πλινχήσε	πτύσειν

Ital.uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
podare	na cladeψi	putare	cladeuin
ποδάρε	να κλαδέψι	ποντόρε	κλαδόσιεν
preparare	na ordignasi	preparare	cattaskeuazim
πρεπαράρε	να ὁρδίνησθαι	πρεπαράρε	ηρτασκουσλάζεν
piu	pleon	plus	plion
πού	ωλέον	ωλοῦς	ωλεῖον
peletaro	Zancaris	coriarius	scyteus
πελετάρω	Τζανγκαρίν	κοριάριος	οκυτός
porgere	na aploψi	porigere	epect.gnūn
πόργηρε	να απλώσθαι	πορίγηρε	ἐπεξτίενεν
preuoso	timion	pretiosum	timion
πρετίζιον	τίμιον	πρετίζιόστυμ	τίμιον
perdono	sympathio	indulgentia	synchorisfis
πρεδόνω	συμπάθειο	πρεδονάτεντζια	συρχέησις
perdonare	na symbathisi	parcere	synchorisæ
πρεδόναρε	να συμπαθήσθαι	πρέδητζερε	συρχέησος
pieta	euseuia	pietas	euseuia
πιέτα	εὐσεβία	πίετας	εὐσεβία
pomo	milo	pomum	milon
πόμο	μῆλο	πόμουμ	μῆλον
pero	apidi	pirum	apion
πέρω	απίδη	πίγουμ	απίον
persigo	rhodakino	persicum malum, milon persicon,	
πέρσιγο	ρόδακινο, πέρσικον μαλον, μῆλον περσικόν,		
perche none,	giati den ene,	cur non est,	diati u kestim
περχε νόνε,	γιατί δὲν οὔτε,	κούρεντες,	διατί οὐκέστιν
perche non uole,	giati den theglis,	cur non ius,	diati u theglis
περχε νὸν βόλε,	γιατί δὲν θέλεις,	κούρεντες,	διατί οὐ θέλεις

Ital.vol.	Greco vol.	Latino,	Greco lit.
perche no	gia ti ochi	cur non	diati u
περχένω	γιὰ τί ὄχι	καὐγὸν	διάτι οὐ
per questo	giatuto	bac de causa	diatutu
περιουέσθι	γιαλῦτο	ἄν δὲ καὶ οὐτας	διάτυτον
per essi	diakinus	pro ipsis	diekinus
περ εστι	διακείνους	πρὸ τοῖς	διακείνους
per questi	giatutus	horum gratia, diatutus	
περιουέστι	γιὰ τούτους	ἄγουμι γέατζια, διὰ τούτους	
piazza	foros	forum	agora
πάλιξ	φόρος	Φόρουμ	αγορᾶ
piato	piastmenos	deprehensus	iglimmenos
πάτο	πασμούος	πεπρωτίσσους, πλημμυρός	
pulmon	plemogni	pulmo	pneumon
πουλμόν	πλεμούνη	πάλμο	πνεύμων
pegola	pissa	pix	pissa
πέρολα	πίσσα	πίξ	πίσσα
petto	pordi	crepitus	pordi
πέπο	πορδή	κρεπίτευς	πορδή
pasto	symbosion	coniuinum	euchia
πέστο	συμπόσιον	κονσίβριουμ	εύωχία
pugnale	pugnialo	pugio	xifidion
πουγνάλε	πουριάλα	πώγιο	ξιφίστον
palmo	pithami	palmus	spithami
πάλμο	πθαμή	πάλμους	παθαμή
pomogranado, rhoidon		malum punicum, rhidion	
πόμο γρανάδα, ρόιδον		μάλουμ πούνικουμ, ρόιδον	
pota	mugni	cunnus	ædion gynæcos
πότος	μουνή	κούνιον	αιδοῖον γυναικῶς

Italico uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco lit.

Quando	pote	quando	pote
Kouávdo	πότε	κουάνδο	πότε
questo	tuto	iſtud	tuto
novo	nūto	ἰσοῦνται	ζύτο
quello	eokino	illud	eokino
nouémo	εὐέμω	ἱλιον	εὐέμω
quanto	poson	quantum	poson
nouávto	πόσον	κουάντουμ	πόσον
quale	pio	quale	pion
nouále	πρίο	κουάλε	πρίον
quadragesima, sſaracosti		quadragesima, tessaracosti	
κουαδραχτόνη, ασερακοσή		κουαδραχτόνη, πασαρακοσή	
quattro tempore, tessari kæri, quatuor tēpora, tessares kæri		κουάτῳ τέμποῃ, τέσσαροι καιροὶ,	κουάτῳ τέμποῃ,
			(τέσσαρες καιροί)
quadro	tetragonon	quadrangulum, tetragonon	
nouádōw	τετράγωνον	κουαδράγωνον, τετράγωνον	
quarto	tetartón.	quartum	tetartón
nouápto	τέταρτον	κουαρ্টον	τέταρτον
quaglia	ortyki	coturnix	ortyx
nouáγλia	օρτύκι	κοτούγριξ	օρτύκι
qui	edo	hic	enthade
novi	εἰδώ	ἴκ	οὐθαίδε
questione	ζιτιſis	questio	ζιτιſis
nuestōve	ζύтнсіс	nuesto	ζύтнсіс
questionare	na ziti	questionari	ζити
nuestovocē	và zitn	nuestovocēs	ζитав

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
quercia	drys	quercus	drys
κούεγτζία	δρύς	κούεγκους	δρύς
querceto	drymonds	quercketum	drymon
κούεγτζέτο	δρυμόνας	κούεγτζέτουμ	δρυμών
quatenario	tetras	quaternarius	tetras
κούατρεγάριο	τετράς	κούατρεγάριος	τετράς
quaderno	tetradion	quaternus	tetradion
κούαδρέγρο	τετράδιον	κούατρεγρος	τετράδιον
quinterno	pendadion	quinternus	pentadion
κούιντέγρω	πενταδίον	κούιντεγρος	πενταδίον
quieta	isychia	quies	iremia
κούιέτε	κούχια	κούιες	ηγεμία
qualmente	opion	qualiter	ion
κούαλμούτε	ο ποῖον	κούαλιτερ	οῖον
quattro	tessara	quatuor	tessara
κούάζω	τέσσαρα	κούάτουος	τέσσαρα
quaterdisi	decateffara	quatuordecim, tessarakaedecim	
κούατροδεσι, διεκάτεσσαρα, κούαττουρδετζιμ, τέσσαρακαεδεσι			
quaranta	saranda	quadraginta	tessaraconda
καραγάντε, σαραγάντε, κούαραγιντα, τεσσαρακάντε			
quattrocento	tetracosia	quadringenti	tetracisia
κούαζοτζέντο, τεζανσοικ,		κούαδρινέντι, τεζανσοικ	
quante uolte pesæs foræs		quoties	posakis
κούάντερεάλτε, πόσαις φορεσ, κονότριες			ποσάκις
qual homo, pios anthropos,		qualis homo, pios anthropos,	
κούάλαθμω, ποῖος ἀνθρωπός, κούάλις θμω, ποῖος ἀνθρωπός			

R

Redentore	eleutherotis	redemptor	lytrotis
Pedauotuge	ελθεθωτης	ρεδεμπτος	λυτρωτης
Re	uasileus	Rex	anax
re	εκσιλος	ρε	αναξ
regina	uafiglisa	regina	anassa
geriva	βασιλισκ	geriva	βασισκα
richezza	plutos	opos	olios
gixezza	ωλευτοс	οπεс	ολβοс
rifo	gelos	risus	gelos
giro	γέλως	giros	γέλως
ridere	nagela	ridere	gelan
giduge	varela	giduge	γελαν
resurrectione	anastasis	resurrectio	anastasis
gesuuggekTiuve, αναστasis,		gesuuggekTiu, αναστasis	
requie	anapauis	requies	anapaula
genouie	αναπαυσис	genouies	αναπαυла
refusatire	na anastisi	refusatire	anastisae
gesouosticge	να αναστι	gesouosticge	αναστиса
ruta	piganos	ruta	piganon
goûtoe	τωγανοс	goûtoe	τωγανов
rosa	triandafile	resa	rhodon
goûtoe	τιαντаfile	goûtoe	goûtov
ruotta	trochos	rotta	trochos
goûtoe	τοχоs	goûtoe	τοχоs
rotto	comenon	fractum	keclasmenon
goûtoe	κομηνοн	φραктоу	κεκλασμенон

Italico uulg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
rompere	na copsi	frangere	synthlasæ
ρωμπερε	να κόψη	φρεάντρε	συνθλασσε
ripezzare	nabalisi	refarcire	akein
ριπεζαρε	ναυποελάσση	ρεσαρτίγε	ἀκέειν
repezzator	balomattaris	refarcitor	akeftis
ρεπεζατορ	μπαλοματούχης	ρεσαρτίγε, ακέσης	
rebello	rebelos	rebellis	apostaticos
ρεμπέλο	ρεμπέλος	ρεμπέλις	ἀποστάτης
rubaldo	cacotropos	nequam	mochthiros
ρουμπέλδω	νγκόζοπος	νέκουαμ	μοχθηρός
regratamento, eucharistia,	gratiarum actio, eucharistia		
ρεγρατίακουτο, βιχαρισία, μετατράγουμ ἀκτιο, βιχαρισία			
resto	apodelipon	residuum	apolipomenon
ρεσο	ἀποδέλιπον	ρεσιδουμ	ἀπολεπόμονον
ravanello	rapanon	raphanus	raphagnis
ραβανέλο	ράπανον	ράφανος	ραφανίς
rana	gongyli	rapa	strongyli
ράνα	ρογύλη	ράπα	στρογγύλη
romito	erimitis	heremitta	erimitis
ρώμιτο	εριμίτης	ερεμίτης	εριμίτης
radice	riza	radix	riza
ράδιτε	ρίζα	ράδιξ	ρίζα
ramo	cladi	ramus	οζος
ράμο	κλαδί	ράμους	οζος
remo	cupi	remus	ορπι
ρέμο	κουπή	ρέμους	κώση
ranochio	uordadas	tana	uatrachos
ράνοχιο	εροδαδης	ράνα	

Italico uol.	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
rosignuolo	αιδογνί	philomella	aidon
ρεσιγνυόλω	αἰδόβην	ΦΙΛΟΜΕΛΑ	αἰδόβην
rondine	chelidogni	hyrundo	chelidon
ρεντίνε	χελιδώνη	ὑρούνδη	χελιδών
rubare	na clepsi	furari	cleptin
ρουμπέσε	νὰ κλέψῃ	φουράρι	κλέπτειν
roba	periusta	res	uios
ρόμπης	περιουσία	ρῆσ	Bίος
robatore	cleutis	fur	cleptis
ρόμπατος	κλέφτης	φούρη	κλέπτης
rabioso	glissaris	rabidus	glyssodis
ράβισος	λισσάρης	ράβιδος	λισσώδης
rogna	psora	scabies	psora
ρώγνα	ψώρα	σκάμπης	ψώρα
rogliada	drosia	ros	drosos
ρογλιάδα	θρεσια	ρῶς	θρόσος
riscuotere	nascodari	exigere	is prattin
ρισκουότερε	νασκοδάγειν	διζηνεῖ	δις πράττειν
rescasso	scodarismenon	redemptum	is prattemenor
ρεσκάσσο	σκοδαρισμένον	ρεδέμπτουμ, δις πράττόμενον	
renditus	gyrisma	redditus	epanodos
ρενδίτις	γύρισμα	ρεδίτιος	ἐπενόδος
rendimento	apodosis	redditum	apodosis
ρενδίμουτο	ἀπόδοσις	ρεδίτιον	ἀπόδοσις
rocha	roca	colus	ilacati
ρόχα	ρόνη	κόλους	ηλακάτη
rottura	schisma	ruptura	schifma
ροττούρα	σχίσμα	ρουπήνεα	σχίσμα

Italico uolg.	reco uolgari.	Latino,	Grecolit.
recordarsi	na thymithi	reminisci	enamgnisthinæ
ḡē k̄ogd̄x̄ eor	v̄ā b̄nunđā	ḡē muñ̄or	ə̄v̄aμuñ̄h̄oū
racomandation	paradosis	comendatio	paradosis
ḡē k̄oñ̄osud̄x̄ p̄ōn, παρεάθωσις,		κομενδά́τηο, παρεάθωσις	
riceuere	na pari	recipere	λαμuagnin
ḡi T̄ē B̄ēge	v̄ā p̄ágn	ḡē T̄ī p̄ēge	λαμuβάνειν
remettere	na apostrefsi	remittere	apopembim
ḡē k̄ēp̄ege	v̄ā ḡ̄πoρēfhi	ḡē muñ̄ēge	ə̄πoπέμπtēn
respondere	na apocrithi	respondere	apologisasthæ
ḡē c̄oñ̄osud̄x̄ ege	v̄ā ḡ̄πoκriñ̄h̄	ḡē c̄oñ̄osud̄ēge	ə̄πoλoχēiσaλɔž
resonare	cudugniz̄i	resonare	ichin
ḡē c̄oñ̄oř̄e	κñ̄δωñ̄iař̄i	ḡē c̄oñ̄oř̄e	iiχāv
refe	clona	filum	clostir
ḡē ph̄e	κλωνa	Φ̄loum	κλωσnę
rame	chalcoma	es	chalcos
ḡāk̄ne	χάλκoμa	ēs	χάλκoς
rix̄a	filognikia	rix̄a	erithia
ḡīx̄a	Φ̄louenikia	ḡīx̄a	ēḡīθda
rasoro	xyraphi	nouacula	xyros
ḡās̄oř̄o	ξυράφhi	v̄oβāñ̄ouλa	ξυρoř̄s
rete	dykti	rethe	dyktion
ḡē te	mlñ̄kti	ḡē te	mlñ̄ktiōv
raggio	aetina	radius	aetis
ḡāγ̄ȳio	ə̄κT̄iva	ḡād̄lous	ə̄ktis
rapace	arpaëticos	rapax	arpaëticos
ḡā p̄oč̄ T̄e	ə̄p̄ πaκtikođ	ḡā p̄oč̄	ə̄p̄ πaκtikođ
refrigerio	anafasmos	refrigerium	anapſyxis
ḡē φ̄riñ̄ēgio	ə̄nασσaтmаđ	ḡē φ̄riñ̄ēgioň̄, ə̄nᾱfуxis	

Italico uol.	Greco uolgar,	Latino,	Grecolit.
ragno	sphalanki	aranea	arachnis
ράγνω	σφαλάγκη	ἀράνεα	ἀράχνης
rinouare	na xanakenurgisi,	renouare,	anakægnisæ,
εἰνοβάρε	να ἔχανακενυργίσι,	εἴνοβάρε	ἔχανακινύργη
refutare	na paratithi	repudiari	apostesthæ
εἴρεται	να παρατίθῃ	εἴρεπουδίᾳ	εἴρεποστέτοδος
religioso	theoseusis	religiousus	seuasmios
εἱλιγιόσ	θεοσεύσις	εἱλιγιόσιν	σεράσμιος
rata	rezipni	refina	ritigni
ράτα	ρεζίπνη	ρεζίνα	ρίτινη
riua	scaloma	ripa	ochthi
ρίου	σκάλομα	εἵπα	ὄχην
riuolo	xeropotamo	terrens	chimaros
ρίβολο	ξεροπόταμο	τέρρενς	χέρμαχος
rosso	cokinon	rubicum	erythron
ρόσσον	κόκκινον	ρούμπεονι	εὔρογόν
ružene	scuria	rubigo	ios
ρούζενε	σκουρία	ρούμπη	ἰδος
ruina	chalasis	ruina	ptesis
ρουίνα	χάλασις	ρεζίνα	πτώσις
rustico	choriatis	rusticus	choricos
ρουστικο	χωρίατης	ρούστικος	χωρικὸς
rocha	castegli	ark	acropoglis
ρόχα	καστέλη	ἄρξ	ἀκρόπολις
ritornare	na diagyri	reuertire	epistrephim
εἰτερνάρε	να διαχύρη	εἴτερτίρε	επιστρέφειν
rucula	ruca	ruca	ευζόμος
ρούκουλα	ρούκη	ρούκη	εύζωκος
			rido

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
riccio	acanthochiros	echinus	echinos
εῖχο	ἀγκυδόχοιρος	ἔχιος	ἔχιος
rizzo	cázaro	crispus	ulos
gizzo	ιγκτάρος	κρίσπος	οὐλος

## S

Signore	afendis	dominus	Kyrios
Σιγνόρε	ἄφούτης	σύμβους	κύριος
saluatore	sotiras	saluater	sotir
σαλβατόρε	σωτήρας	σαλβάτορος	σωτήρ
sanita	ygia	sanitas	igia
σάνιτας	υγία	σάνιτας	υγία
sedia	thronos	sedes	stethocos
σέδια	θρόνος	σέδες	θρόνος
simile	omion	simile	omion
σίμιλε	ὅμοιον	σίμιλε	ὅμοιον
similmente	omios	similiter	omios
σιμιλιμέτε	ὅμοιως	σιμίλιτερ	ὅμοιως
simulatione	ypocrisia	simulatio	ypocrisis
σιμουλάτζιονε	ὑποκρισία	σιμουλάτζιο	ὑποκρισις
sempre	pandote	semper	ai
σέμπρε	πάντοτε	σέμπρε	αεὶ
statuto	psiphos	decretum	psiphos
σαλύτο	ψῆφος	δικρέτουμ	ψῆφος
sarto	rauthis	futor	rapthis
σάρτο	ράφης	σούτορ	ράπης
sermone	logos	sermo	logos
σέρμονε	λόγος	σέρμο	λόγος

G

<i>Ital. uulg.</i>	<i>Greco uulg.</i>	<i>Latino,</i>	<i>Greco lit.</i>
secco	xero	ficcum	xiron
σέκινο	ξερό	σίκκουμ	ξηρὸν
seccare	na xetegni	ficcare	xiranæ
σηκάζε	να ξεράνει	σηκάζε	ξηράνει
sauio	frognimos	sapiens	frognimos
σώβιο	φρονήμος	σώπιευς	φρονήμος
sale	alati	sal	alas
σόλε	ἀλάτη	σόλ	ἄλας
sorte	lachnos	sors	cliros
σόρτε	λαχνός	σόρς	κλῆρος
sobrio	amethistos	sobrius	gnifaglios
σόμπριο	αμέθυστος	σόμπριος	νιφάλιος
sordo	cuphos	surdus	σορφος
σόρδε	κουφός	σούρδενς	καφάς
satisfare	na pliophorisi	satisfacere	pliophorim
σαπισφάζε	να τωληροφορίση	σαπισφάζει	τωληροφορεῖν
sacco	saki	sacculus	saccos
σάκιο	σακή	σάκιουλους	σάκιας
sacro	ieros	sacer	ieros
σάκρο	ἱερός	σάκρεος	ἱερός
sacerdote	papas	sacerdos	iereus
σακέρδετε	παποὺς	σακέρδεσ	ἱεροὺς
securto	figuros	tutus	asfaglis
σεκούρω	σηκούρος	σουτους	ασφαλής
solenne	lampræ	solemnis	exethos
σολούνε	λαμπρᾶ	σολέμνις	εξεθος
sole	hilios	sol	hilios
σόλε	ἵλιος	σόλ	ἵλιος

Ital.iolg.	Greco iolg.	Latino,	Greco lit.
selua	boscus	filua	yli
σέλβα	μπόσκος	σίλβα	υλι
saluatico	agrios	filuestris	agrios
σαλβάτικο	ἄγριος	συλβέστης	ἄγριος
satiro	agrianthropos	satyrus	satyros
σάτυρος	ἄγριανθρωπος	σατύρος	σάτυρος
sententia	aporhasis	sententia	aporhasis
σεντέντια	ἀπόφασις	σεντέντια	ἀπόφασις
senso	logismos	sensus	diagnia
σένσος	λογισμός	σένσος	διάνοια
salto	apidima	saltum	alma
σάλτο	ἀπίδημα	σάλτουμ	ἀλμα
saltare	napida	saltare	pidin
σαλτάρε	νὰ ταῦθα	σαλτάρε	ταῦθαιν
studio	mathimæ	studium	spudi
soudito	μάθημα	soudiuμ	αποδήμη
studiare	na mathegni	studere	spudaχιν
souditico	νὰ μαθένη	soudége	αποστέξειν
sotto	catu	sub	cato
σότῳ	ὑγέτου	σούμω	ὑγέτω
sopra	apanu	supra	ano
σόπρα	ἀπένου	σούπρα	σόντα
sinistro	zenuos	sinister	eugnynmos
σινίστρω	ζερυπός	σινίστρη	θύρωνυμος
seruo	dulos	seruus	Ketis
σέρβο	δουλος	σέρβος	οἰκέτης
serua	dugli	serua	therapæna
σέρβη	δυνάη	σέρβη	θεραπενη

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
seruire	na duleui	seruire	duleuin
σεργίε	να δουλούν	σερβίγε	δουλούν
senza	choris	sine	dicha
σέντζα	χωρὶς	σίνε	δίχα
sabione	ammos	sabulum	ψαμμος
σαμπιόνε	ἄκμος	σαμπουλονι	φάμμος
forzo	pondicos	mures	myes
σόρχο	ποντικός	μούρες	μύες
sorgere	na anastisi	surgere	anastisæ
σόργηρε	να ἀναστίσῃ	συργίζε	ἀναστίσῃ
spogliare	na gymnoſi	exuere	apodyim
σποργλιάρε	να γυμνώσῃ	ἐξουέρε	ἀποδύνειν
sottile	lygno	subtile	lepton
σοττίλε	λυγνὸ	σουκτίλε	λεπτὸν
songia	xingi	exungia	pimegli
σόνγια	ξίγη	ἐξουνγία	πικελή
spirito	pneumæ	spiritus	pneuma
σπίριτο	πνεῦμα	σπίριτος	πνεῦμα
santo	agios	sanctus	agios
σαύντο	ἄγιος	σαύκτευς	ἄγιος
stagno	stangos	stannum	cassiteros
σάγνω	σάγγος	σάμνουμ	ικασίτερος
sapone	sapugni	ſmigma	gnitron
σαπόνε	σαπούνη	σκίγημα	vījov
seta	metaxi	sericum	metaxon
σέτα	μεταξή	σέρικουμ	μέταξον
seratura	clidognia	serra	clithron
σερατύρα	κλειδωνία	σέρρα	κλεῖθρον

Ital. uolg.	Grecu uolg.	Latino	Grecu lit.
Specchio	cathreutis	speculum	catoptرون
ανέχιο	κερθεστής	ανέκυπουμ	ηγίλοπτον
Sculptre	lithoxoos	sculpter	glyptis
σκουλπτόρε	λιθοξόος	σκουλπτόρ	γλυπτής
Stufa	lutro	balneum	ualagnion
scuφα	λουζό	μπάλνεον	βαλανεῖον
stuero	lutraris	balnearius	ualaneus
scuβέρο	λουζαρίς	μπαλνεάργιον	βαλανός
speciale	aromaticos	aromatarius	myrepsticas
ανέτριάλε	ἀρωματικός	αρώματοργιον	μυρεψίκες
specie	myrismata	aromata	aromata
ανέτριε	μυρισματα	αρώματο	αρώματο
sudore	idrotis	sudor	idros
συνδέγε	ἰδρωτες	συνδρό	ἰδρωτες
Sudare	na idrofi	sudare	idrun
συνδέγε	νὰ ιδρώσει	συνδρέ	ιδροῦ
Scarpa	papuzi	calciamentum	pedilon
σκάρπα	παπούτζη	καλτζιακούτουμ, πέδιλον	
Scarpe	papucia	calciamenta	pedila
σκαρ्पε	παπούτζια	καλτζιαμούτια, πέδιλα	
stringhe	cordelia	aluthæ	epiglotides
seίνε	κορδέλαι	αλούθαι	επιγλωτίδες,
stracciatto	schismenos	laceratus	diesspasmenos
σεατζιάτο	σχισμένος	λατζεράτος	διεσωσθούνος,
scala	scala	scala	climax
σκάλα	σκάλα	σκάλα	κλίμαξ
scalini	scalugnia	gradus	uathmi
σκαλίνη	σκαλονίνης	gradous	βαθκοὶ

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
sechio	prochoos	lagena	figlos
σέχιο	πρόχοος	λαγένα	σίγλος
salacia	lucagnica	farcimen	alas
σαλατίτικη	λουκάνικη	φαρ' τζικον	αλας
somno	ypnos	somnus	υπνος
σόμνω	ὑπνος	σόμνους	ὑπνος
segre	priogni	seca	prion
σέγχε	πριόνη	σέκα	πρέιαν
salario	misthos	stipendium	fitarefion
σαλάχιο	μιθός	σιπένδιουμ	σιτιρέστον
stomacho	stomachi	stomachus	stomachos
σόμαχο	σομάχη	σόμαχous	σόμαχος
schiena	rhachi	dorsum	metofrenon
σχιένα	ράχη	δύξουμ	μεταφρονον
suffogato	pnimento	suffocatum	pnincto
συνφογάτο	πνικνό	συνφογέτουμ, πνικήν	
soffiare	na physa	sufflare	physan
συφλαχέ	νὰ φυσά	συνφλαχέ	φυσάν
spiro	ptisma	salina	ptyelon
σπούτο	πτύσμα	σαλίεα	πτύελον
seno	cervos	sinus	colpos
σένο	κόρφος	σίνους	κέλπος
smeraldo	smaragdos	smaragdus	smaragdos
σμεράλδο	σμαράγδος	σμαράγδους, σμαράγδος	
saphiro	zafiri	saphirus	saphiros
σαφίρο	ζαφίρην	σαφίρους	σαφίρος
saetta	astropeleki	fulmen	Keraunos
σκέπα	εξεπελέκη	φουλκον	κεραυνὸς

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
splendore	phos	splendor	phaos
ωλούδερε	φάσ	ωλούδερε	φάσ
semola	pityra	furfur	pityra
σέμολα	πίτυρα	φουρφουρη	πίτυρα
scudo	scutari	scutum	aspis
σκούδο	σκουτάρη	σκούδον	ασπις
spada	spathi	enfis	fasganon
ωάδα	ωαθή	enpis	φάσγανον
perone	pternistiri	calchar	ptergnistir
ωερόνε	φτερνισίρι	ηέλχαρ	πτερνισίρι
schrima	skirmidoros	ludus gladiatarius,	ορλομαχος
σχρίμα	σκειμιδόρος.	λούδον γλαδιατόριους,	οωλομάχος
schiamognia	sciamugnia	illiris	illyris
σχιαβονία	σκλαβονία	ιλιρία	ιλιρίς
sposo	gambros	sponsus	nymfios
ωόσο	γαμπρός	ωόσους	νυμφέος
sposa	nyfti	sponsa	νυμφή
ωόσον	νύφη	ωόντα	νύμφη
suocero	petheros	sacer	pentheros
σύζερο	πεθέρος	σύζερ	πενθερός
suocera	petheræ	socrus	penthera
σύζερα	πεθέρα	σόκρους	πενθέρα
spione	catapatitis	explorator	απτ' scopos
ωιόνε	ηεταπατητης	ηεταπατητης	ηεταπατητης
siepe	frachthi	sepes	fragmos
σιέπε	φράχθη	σέπες	φραγμός
susine	damaschina	pruna	ηραιλα
σουσίνε	δαμασκηνικη	προύνα	εράβιλα

Ita.uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
semente	sporos	semen	sporos
σεμίτη	σπόρος	σέμην	σπόρος
seminare	na spiri	serere	spiritus
σεμινάρε	νὰ σπείη	σέρερε	σπείγειν
segatore di grano	theristis	messor	amitir
σεγατόρε	θερίστης	μέασος	αμιτήρ
suegliare	na xipnizi	excitare	exegirin
σεγλισφέ	νὰ ξιπνίζει	ἐξτίταρε	ἐξεγνίγειν
schiuma	afros	fruma	afros
σχιουμα	ἀφρός	σωύμα	ἀφρός
sbadachiare	na chasmurgetæ	chasmaſtæ	
σμπαδαχιαρέ	νὰ χασμουργέται	χασμαδiae	
sognare	na enypgniazin	sonniare	ognirottin
συγναρέ	νὰ εὐνανιάζειν	σομνιαρέ	ονειρότειν
salice	etea	salix	itea
σάλιτρε	ετέα	σάλιξ	ἰτέα
serpe	ofidi	serpens	ofis
σέρπε	օφίδι	σέρπενς	օφις
struzzo	strifocamilos	strutio	struthos
σερουζζο	σεριφοκάμιλος	σερυτίο	σερουδός
sparauiero	geraki	accipiter	ierax
σωρασιέρω	ηράκη	ακτίπιτρε	ιέρω
strada	strada	via	odos
segabre	segatæ	βία	ιδός
scampare	na feugi	euadere	ecfeugim
σκαμπάρε	νὰ φύγει	ενάδερε	εκφύγειν
spesso	fychna	sepe	synechos
συεχώσ	συχνά	σέπε	συεχώσ

Italico uolg.	Greco uolgār.	Latino,	Greco lit.
solo	monachos	solus	monos
σόλος	μοναχὸς	σόλος	μόνος
solecio	frondifis	follicitus	frondifis
σολεῖτις	φροντίσης	σολίτης, φροντίσης	
secreto	criphos	secretus	criptos
στεκέτη	κριφός	στεκέτης	κριπτός
stabile	ueuæon	stabile	ueuæon
στάμπη	βέβαιον	στάμπη	εβεβαιον
sciuare	na philocagliſi	uerrere	ſærin
σκουβαρέ	νὰ φιλογλίσῃ	βέβρερε	σκύρειν
sospirare	anastenazi	suspirar	ſtenazin
συστριχορέ	ἀναστενάζη	συστριχερ	ſtenazēin
sospiro	anastenagmos	suspirium	ſtenagmos
συστριχω	ἀναστεναγμός	συστριχιουμ	ſtenagmōs
spedo da carne, ſuuli		ueru	uelos
στέμ्बο διὰ ιερέν, συνελή		βέρου	δβελᾶς
sugamano	mandigli	mantile	chiromætron
συγχιμάνω	μανδήλη	μαντίλε	χειρόκακτον
sepultura	taphos	sepulchrum	tymias
σεπυλχέρα	τάφος	σεπυλχέρα	Τύμεος
superbia	yperiphagnia	superbia	alazognia
συπέρεγκτα	ὑπεριφανία	συπέρεγκτα	ἀλαζωνεία
Scrittura	graphi	scriptura	graphi
σκριπτούρα	γράφη	σκριπτούρα	γράφη
Scribere	na graphi	scribere	graphim
σκριμπερε	νὰ γράφη	σκριμπερε	γράφην
Scrivanò	grammaticos	scriba	graphicus
σκριμπάνω	γραμματικὸς	σκριμπάνω	γράφος

Italico uolgar, Greco uolgar, Latino,		Greco lit.
staiera	stateri	statera
saiéga	saiégu	saiégx
subiare	na sphirizzi	sibilare
σουμπαρέ	và o φερίχη	συμπιλαρέ
fanfiero	proxenos	mediatur
συνστέρα	πρόξενος	μεδιάτος
schiamina	sciamina	stragulum
σκικείνα	γκλαβίνα	σεάχνουλουμ
sabado	sanato	sabbatum
σάκμπασ्तο	σαξάτο	σάκμπασ्तομ
sangue	æma	sanguis
σάνχουε	αιμα	σάνχουις
forella	adelfi	foror
σορέλα	αδελφή	σόρος
sarafino	sarakinos	æthiops
σαρακίνω	σαρακινὸς	αιθίοψ
sambuco	cofoxylea	sambucus
σακιδουί	καφοξυλέα	cofoxylea
sturion	xyrichi	oxirinthus
sougiòv	ξυρίχη	οξιρίνθους
secundo	deuteros	secundus
σεκούνδο	διδύτερος	σεκούνδος
sexto	hectos	sextus
σέξτο	ἐκτος	σέξτος
septimo	hebdomos	septimus
σέπτιμο	ἐβδόμος	σέπτιμος
filligine	simidagli	filligo
σιλίγινα	σιμιδάλη	semidaglis

Italico uolg.	Greco uolgār.	Latino,	Greco lit.
salutar	na chæretisi	saltare	ασφασθæ
σαλτούρε	να χαιρετίσει	σαλτούρε	ασωάσσεως
serare	na sphaglisi	claudere	clyim
σεράρε	να σφαλίσει	κλαουσέρε	κλύειν
subito	ismio	protinus	euthys
σούμπτο	ισμίο	πρόπνους	εύόυς
si	næ	ita	næ
στ̄	ναι	ίτα	ναι
spendidor	exodiaſtis	dispensator	analotis
αποδιδός	ἐξοδιαſτης	διαδικούλτος	ἀναλόθης
scudella	scutella	paraphis	tryulion
σκουτέλλα	σκουτέλλα	παραφής	τρύγλιον

## T

Tutto	olos	tetus	olos
τούτῳ	ὅλος	τότους	ὅλος
tumulo	unopule	tumulus	lophos
τούκουλο	Βουνόπουλο	τύμουλος	λόφος
tempo	Kæros	tempus	Kæros
tempo	Kœugòs	tēmptus	Kœugòs
ticito	bifychos	titatus	bifychos
ταχίτο	ἴσουχος	ταχίτους	ἴσουχος
tedio	glypi	tedium	ααδια
τέδο	λυση	τέδουμ	ακνοῦμ
tedesco	tundescos	elemanus	germanes
τελέσκο	τυλετέσκος	ελεμάνος	γερμανὸς
tanto	teſo	tantum	teſuton
τούτῳ	τότε	τετράτον	τοτοῦ τε

Italico uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco lit.			
tela	pagni	tela	ijſtos
τέλα	πονή	τέλα	isōs
tunica	chitonda	tunica	chiton
τύνικη	χιτόνας	τύνικη	χιτών
tetto	ſeprafma ſpitiu	tectum	orophi
τέπιο	σκέπαſμα σπίτιου, τέκενι		οροφή
timpano	tympanon	tympanum	tympanon
τίμπανο	Τύμπανον	τίμπανον	Τύμπανον
tre	tria	tres	tria
Τρε	Τρία	Τρες	Τρία
temperamento	synkerasma	temperamentum	crafis
τεμπεράμενό, συγκέραμα,		τεμπεράμενόνι	τεμπεράμενός
testore	anyfandis	testor	ijſturgos
τεσόρε	ἀνυφαντής	τέσορ	ἰſouερός
teſſuto	уphafma	textum	уphafma
τεαſou'to	ūφαſμα	τέξινι	ūφαſμα
tcpo	pondicos	sorex	mys
τόπο	ποντικός	σόρεξ	μύς
torto	ſtreulos	obliquus	lochos
τόρъ	ſregeļas	όμωλικονος, λοξός	
terra	gi	terra	gæa
τέρра	гї	τέρρα	γχία
tentor	uapheds	infector	gnapheus
τέντρο	βαφέας	τινφέντρο	γναφθός
tentare	na piraži	experiri	piražin
τεντορέ	να πειράζει	έξπερίζει	πειράζειν
tenuto	cratimeno	detentum	cratumenon
τενούτο	κρατημένο	δετένι	κρατουμένον

Italico uolg.	Greco uolg.	Latino,	Great lit.
tenere	na crati	tenere	cratin
τενέγε	να κρατεῖ	τενέγε	κρατεῖν
temere	na fouate	timere	dedienæ
τεμέγε	να φοβάτε	τιμέρι	θεμίσιον
talento	tilandon	talentum	tilando
ταλούτο	τούλαντεν	ταλούτου	τούλαντο
tenero	tripheron	tener	terin
τένερο	τίφερον	τένερ	τέρην
tessere	glygora	cito	tacheos
τέσσερε	γλυγόρα	nitro	ταχέως
tristo	lypimenos	tristis	lypimenos
τόσο	λυπιμένος	τίσις	λυπούμενος
terre	pyrgos	turris	pyrgos
τόρρε	τούργος	τύρρης	τούργος
testa	kephagli	caput	cara
τέσσε	κεφαλή	ηέπου	ηέξε
ttiapera	petrocomos	lapiada	laotomos
ταξικπέρα	πετρούμος	λαπίτζιδε	λαοτόμος
tardi	uradi	sero	opse
ταξέδι	βράδι	σέρω	οὔτε
teruello	tripagni	terebrum	teretron
τερβέλλω	τίπανη	τέρεμπρου	τέρεζον
thesauro	thisauros	thesaurus	thisauros
Desolougo	Ιησανγὸς	Desolougos	Ιησανγὸς
taier	taglieri	orbis ligneus,	cyclos xylinos
ταξέδι	ταξιέδη	σέκπις λίγνες, κύκλος ξύλινος	
trumphar	na characopisi	deliciari	chlidan
τιουμφάρ	να χαρακηπόσει	δειλιτζιάρι	χλιδᾶν

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
tetra	na uīzagni	lac fugere	thilaζin
terre	và βράves	λάκουνες	ειλάζεν
tanaglia	tanaglia	forceps	pyragra
taenaglia	taenaglia	φόρτης	ωνεάγρα
taenialdo	taenialdo	tabulatum	icrion
taenialdo	taenialdo	ταئιπολάτενμ	ικριον
tar	na yhichgni	iacere	rhiptin
Tedē	và gíxvd	ια'χεε	ειπίδv
tratto	rhimenos	projectum	errimenon
tráto	eiucno	προϊέκτον	ερριμον
tauula	tauula	tabula	fanis
taύoula	taύula	taύμπουλα	σανις
tauulae	taules	tabule	fagnides
taύoulae	taύules	taύμουλε	σανιδες
triz.	plexida	crinis	plocamos
zízæ	ωλεξίδæ	κείνις	ωλόνκμος
tripa	Kiglia	uenter	gastera
zípse	κοιλία	εούτερ	γασέρα
tessere	na uichi	tuffire	uittin
taύateg	và eύχas	Ζυαζίε	βιήτεν
trisse	uichas	tussis	uix
taύase	eύχas	Ζυαζις	βηξ
timon	timogni	gubernaculum	pidaglion
tiμón	tiμóna	κυμπεργάκουλον	ωιδέλιον
terreno	giinon	terrenus	giinon
τερρένω	γήίνον	τερρένος	γήίνον
trifoglio	triphylli	trifolium	triphyllon
τιφόγλιο	τιφύλλι	τιφολινυ	τιφύλλον

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
tdrcasso	tarasfi	pharetra	pharetra
ταρεκάσω	ταρεκάσι	φαρέ̄τα	φαρέ̄τα
torculo	glinos	tercular	glinos
τόρκουλο	λινός	τόρκουλαρ	λινός
tineo	scagliki	erugo	sis
τίνει	σκουλίκι	ερούρο	σῆς
tauro	tauros	taurus	tauros
ταῦρος	ταῦρος	ταῦρος	ταῦρος
tortora	trygona	turtur	trygon
τόργη	τυρόνα	τούργον	τυρών
tdnoglier	tdnigli	fritillus	tauglion
ταύροις	ταύλη	φετίλιος	ταύλιον
trumbetta	trumbetta	tuba	salpinx
Joumpté̄ta	Joumpté̄tae	ζυμπα	σάλπιγξ
trumbone	trumbettaris	tybicus	salpinctis
Joumpté̄ne	Joumpté̄tēns	Τύμπανον	σαλπικτής
tremor	na tremi	tremor	tremor
ζέμος	νάζέμαι	ζέμος	ζέμεν
tocar	na engyzi	tangere	psum
Zingue	νάζεμάται	ταύρεται	ταύειν
tempesta	chalaži	grando	chalaža
τεμπέσαι	χαλαζη	χεάνδο	χαλαζη
turibulo	thymiaton	turibulum	thymiatirion
τουριμπουλο	θυμιατόν	τουριμπουλονι	θυμιατήν
ti	sy	tu	sy
ti	ou	Zū	ou
trouar	na euri	reperire	euris
τόβορ	νάζεμάται	ζείπερίζε	ζείγαιν

Ita, uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
tavola	τραπέζι	mensa	τραπέζα
τάξις	τάξις	ordo	τάξις
tagliar	na cophthi	secare	cōptin
ταχλίας	να κόφθα	σκυδέε	κόπλαν
terremoto	fismos	terremotus	fismos
τερεμότο	σεισμός	τερεμότους	σεισμός
tuaglia	mesagli	mappa	τραπέζομανδιλον
Τρελλία	μεσούλη	μάσπια	ταπεξομάνδηλον
trenta	trianda	triginta	triaconda
Τρέντο	τριάντος	τριγύντος	τριάκοντος
tempio	naos	templum	naos
τέμπιο	ναὸς	τέμπλουμ	ναὸς
tapeto	peukia	aulea	tapites
ταπέζι	πεύκια	αὐλέα	ταπίτες
tingere	na uarsi	inficere	uaptin
τίνετε	να εᾱψη	involueri	βαπτίζει
tdacere	na sopegni	tacere	siopan
ταχέγε	να σοπενι	ταχέγε	σιωπέν
tiranno	tyrannos	tyrannus	tyrannos
τιγάνιο	Τύγαννος	Τύγαννος	τύγαννος
terta	terta	placentia	placus
τόγτος	τόγτος	τολατρώτος	τολακοῦς
terdo	cichla	turdus	cichla
τόγδο	Τίχλα	τούγδους	κίχλα
tardare	na argisti	morari	uradignin
ταχδήγε	να αργίσιον	μοραρί	εραδιγίνιον
tarido	argo	tardum	urady
ταχέδο	αργῆδο	ταχέδουμ	βεραδύ

Ita. uulg.	Greco uulg.	Latino,	Greco lit.
triumpho	thriamios	trumphus	thriamios
Τριουμφος	Θριαμβος	Τριουμφος	Θριαμβος
timidita	diglia	timiditas	diglia
πιμείτος	δελία	πιμέίτος	δελία
tinello	tritrapezon	cenaculum	triclinion
πνεύμα	ζιζάπεζον	Τενάκενλουμ, ζικλίνιον	
toſo	cutruglis	tonus	Kecureumenos
τόσο	κουζουλης	τόνσους	κεκουρεύμενος
termino	thesmos	terminus	oros
τέρμινο	θεσμος	τέρμινος	ὅρος
troncato,	ta acra comenos,	trunchatus,	acrotiriasmenos
Ζονήγτο	ταὶ ἀκρακεμός	Ζωχάτους	ἀκροτηριασμένος
tropo	periffon	nimium	agan
Ζώπο	περιασὸν	νίμιον	ἄγαν
trapola	pagida	laqueus	pagis
Ζώπολα	παξίδε	λάκουεον	παξίς
tradimento	prodosia	proditio	prodosia
Ζαδικότο	προδοσία	προδιτίζιο	προδοσία
traditore	paradotis	proditor	prodotis
Ζαδιτός	παραδότης	προδιτζ	προδύτης
tardo	argos	tardus	urady's
ταχέος	αργός	ταχέος	βραδύς

H

Illi, nol. Greco nol. Latino, Greco lit.

καταπονησιον ανθρωπην πολιτευον ανθρωπην οικοταξι  
εδικτυον ανθρωπην πολιτευον ανθρωπην οικοταξι  
εδικτυον ανθρωπην πολιτευον ανθρωπην οικοταξι

V

Vitt	ζοι	vitt	ζοι
Bītōe	ζαν	Bītōe	ζαν
uanita	matæotis	uanitas	matæotis
Bāritōe	ματολούθης	Bāritōe	ματολούθης
uirtus	areti	uirtus	areti
Bīgtōu	αρετή	Bīgtōu	αρετή
uincere	νανίκη	uincere	gnan
Bīv̄t̄eḡe	νανικήσει	Bīv̄t̄eḡe	νικήγε
uinto	nikimenos	uictus	ittimenos
Bīv̄to	νικιμένος	Bīv̄t̄us	νιτικόνος
uento	anemos	uentus	anemos
Bōr̄to.	ἄνεμος	Bēr̄tōus	ἄνεμος
uero	alithi	uerum	alithi
Bērḡo	ἀλιθή	Bērḡoum	ἀλιθή
uerita	alithia	ueritas	alithia
Bēgitōe	ἀλιθεια	Bēgitōe	ἀλιθεια
uario	logadiastos	uarium	pikilos
Bēgio	λογαδιαστος	Bēgioum	ποικίλος
uerme	sculiki	uermis	scolix
Bēgue	σκουλίκι	Bēḡus	σκώλιξ
uedoza	chira	uidua	chira
Bēd̄ba	χῆρα	Bēd̄ba	χῆρα
ueduo	chiros	uiduus	chiros
Bēd̄buo	χῆρος	Bēd̄buo	χῆρος
uechbio	geros	senex	presbys
Bēxio	ζέρος	στένεξ	πρεσβευς

<i>Ita uolg.</i>	<i>Greco uolg.</i>	<i>Latino,</i>	<i>Greco lit.</i>
ualoroso	polytimiton	preciosum	polytimiten
εὐαλογόσσο	πολυτίμινον	πρετζιόσουμ	πολυτίμινον
uedere	no ulepi	uidere	oran
βεδέγε	νὰ βλέπει	βεδέγε	οἶδεν
uista	ulepsis	uisus	orasis
είσα	βλέψης	είσους	οἴσας
ueniciano	uenecianos	uenetus	enetos
ΒΟΝΙΤΣΙάννο	ΒΟΝΙΤΣΙάννος	ΒΕΝΕΤΟΥΣ	ΕΝΕΤΟΣ
umbra	iskios	umbra	skia
οὐκπρα	ησκιος	οὐκπρα	σκιά
urtare	na scondauthi	impingere	proscoptin
οὐετούγε	νὰ τκονταύφει	ιμπίνγε	προσκόπτειν
uinculo	desimon	uinculum	desmos
Βίνκουλο	δέστμον	είνκουλον	δεσμός
uacha	agelada	iunenca	damalis
Εάχα	ἀγελάδη	Ιουεσώνης	θάκαλις
uestra	sphica	uestra	sphix
βέστω	σφίγξ	βέστω	σφίξ
unto	alimencs	unctus	cechrismenos
οῦντο	ἄλειμονος	ούντον	κεχριμονός
uitio	cakia	uitium	cakia
Βίτζιο	υγκία	βίτζιον	ηγκία.
uite	ambelos	uittis	ambelos
Βίτε	ἄκτελος	βίτζις	άκτελος
uigore	telos auxiseos	uigor	ekmī
Βιρόγε	τέλος αὐξήσεος	είχορ	ακτιλή
uetro	giali	uitrum	yelos
βέζο	γιαλή	είδουμ	γεδος

<i>Ital. uulg.</i>	<i>Greco uol.</i>	<i>Latino,</i>	<i>Greco lit.</i>
uafō	angion	uas	angion
βάσω	ἀγγεῖον	βᾶς	ἀγγεῖον
uifo	prosopon	uultus	prosopon
βίσο	πρόσωπον	βούλτους	πρόσωπον
uigna	ampigli	uinea	ampelon
βίρva	ακμπέλη	βίρvæ	ακμπέλoν
uolere	na thegli	uelle	theglin
εολέge	và θέλη	βέλε	θέλεν
uolonta	the glima	uoluntis	the glima
εολογtōs	θέλημα	εολογtōs	θέλημα
uago	aglitis	uagus	alitis
βάγo	αλύτης	βάγous	αλύτης
uifco	ixos	uiscum	ixos
είσινa	iξòs	είσκουμ	iξòs
ueſcouo	episcopos	episcopus	episcopos
βέσκοbo	επίσκοπος	επίσκοπus	επίσκοπos
uniuersalmente, is olo		uniuersaliter, catholu	
ouνιβερſoαλμoύte, ἃsōλo		ouνiбeрſoαлmiteг, иxдoлoи	
unico	monacho	unicum	monon
ouνiκno	μοναχo	ouνiκloum	μόνov
ufanža	sygmithia	ufus	sygmithia
ouσcūlæ	σωμίθαια	ouσcous	σωμίθαια
udro	aski	uter	afcos
ouσloω	ασκu	ouσteg	ασkòs
unitd	monade	unitis	monas
ouνitoc	μονάδe	ouνitoc	μoνaς
uifſtitione	chæretismos	uifſtatio	aspafmos
ouνiſtitaхzióve, χaρeтиoмoùs,		ouνiſtitaхziо, αсcaσtоmоs	

Italico uolg.	Grecu uolg.	Latino	Grecu lit.
usurpar	na idioiute	appropiare	spheteris asthæ
οὐ συνηπάσῃ	νὰ ἴστοισεῖτε,	αὐτοροπλιαρχία, σφετερίσουσις	
umbilico	aphali	umbilicus	omphalos
οὐ μπίλικο	αφάλι	οὐ μπίλικος	ομφαλὸς
uerso	stichos	carmen	stichos
βέρω	síchos	ηχέμον	síchos
uolpe	alupi	ailpis	alopix
βόλπη	αλούπης	βούλπης	αλώπηξ
nodo	adiano	nasuum	kenon
Bódo	αδιάνο	εάκουουμ	κενὸν
nila	chorion	nila	comi
Bíla	χαρίον	Bíla	κόρη
uilano	choriatis	rusticus	comitis
Ειλάνα	χαριάτης	ροῦτικος	καριάτης
uillæ	choria	rura	comæ
Ειλα	χαρία	ροῦτα	καρια
uillania	yurisia	iurgium	yuris
Ειλανία	υερισία	ρούγηιουμ	ὑερις
ueste	rhuchō	indumentum	endymæ
Εέστ	ροῦχο	ἐνδυματουμ, οὐδυμα	
uestire	na en tigni	induere	endyim
besigæ	νὰ εὐτίνῃ	ἐνδυεῖτε	αὐδύειν
ualente	megagliotatos	excellens	yperochos
βαλούτη	μεγαλειότατος	ἐξτέλευτος	υπέροχος
uesica	fusca	uesica	kisti
Εεσίκ	φουσκα	Εεσίκ	κίση
uostro	edicomas	uestrum	υμeteron
Εόσρο	εδικόμας	εέσρουμ	υμέτερον

Ita.iolgo.	Greco iolgo.	Latino	Greco lit.
unguento	aliphi	unguentum	chrisma
ouγουσιτο	ἀλιφή	ouγουσιτο	χρίσμα
ucello	orneon	avis	orneon
ouΤζέΜο	οὐρεον	αβίς	οὐρεον
ucellare	na pulologa	aocupari	ixeuim
ouΤζελαρε	να πουλολογα	ανικουποσει	ἰξεύιν
urbanita	phædrotis	urbanitas	astiotis
ouγηπανито	φαιδρότης	ouγиповитас	ασφότης
ueneno	pharmaki	uenenum	dilitirion
ενοάσ	φαρμακη	βενοάουи	δηλιτήριον
uelo	bolia	uelum	parapetasma
εέλο	μπόλια	εέλουи	περιστέροι
uolare	napetai	uolare	petesthae
εолаρе	ναπεται	εоларе	πέτασαι
uoltare	na kylii	uoluere	κυλίδι
εолтасе	να κυλία	εόλεγε	κυλίνθει
uoltato	gyrismeno	reolutum	εκκυλισμенон
εолтасто	γυρισμено	εεолоутуи	κεκυλισμено
uolgarе	amathis	uulgaris	idiotis
βолгáсе	αμαθη	εвулгáсис	ιδιώτης
uolgarmente	amathia	uulgariter	idioticos
βолгáските	αμαθи	βовлгáски	ιδιωτικάς
uetta	binda	uitil	tægnia
είπα	μωλώτα	είπα	ταυία
urtica	Zugnida	urtica	acaliphi
ouγтина	Τζουκνίσ	ouγтина	αναλίфи
ultimo	ysterno	extremum	eschaten
ouλпио	истерно	ouλпио	έοχατον

Italico uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
uscare	na eugi	exire	exelthing
ouσίας	νὰ σύγι	έξις	έξελθειν
usata	eugafis	exitus	exodos
ouσίτος	σύγαστος	έξιτος	έξοδος
utilita	ophelia	utilitas	opheliz
ouπλιτος	ωφέλεια	ouπλιτος	ωφέλεια
utile	ophelon	utile	ophelon
ouπλε	οφέλου	ouπλε	οφέλου
usura	χυρα	usura	icos
ouσύρα	χουρά	ouσύρα	τόκος
usuraro	χuriaris	fænerator	tokistis
ouσυραρό	χουριαρός	Фенератор	τηκιστός
uino	crasif	uimum	inos
είναι	κρασί	είναιμ	οίνος
uua passa	staphida	uua passa	staphis
ouβα πάσσα	σταφίδη	ouβα πάσσα	σταφίδη
uerzene	corici	uirgo	parthenos
ερζένε	κορίτη	είργο	παρθένος
uenere	paraskeni	dies ueneris, paraskeni	
еснега	παρασκιβή	дніс єнега	παρασκιβή
uegian	na agrypnisi	uigilare	gnigorin
βεγιαρ	νὰ αγρυπνίσῃ	ειγιλαρέ	γεγρασεῖν
uentre	kiglia	uterus	gastir
εύτε	κοιλία	ouτεροս	γαστήρ
uena	phleua	uena	phleps
βούα	φλέα	εύα	φλέψ
uene	phleues	uena	phleues
βένε	φλέες	εύα	φλέες

Ital. uulg.	Greco uulg.	Latino	Greco lit.
uoce	phogni	uox	phogni
βούτη	φωνή	φωνή	φωνή
uele	armena	carbasia	istia
βέλαι	αρμενα	ισχέμπασα	isīa
ualle	langadi	uallis	kilda
βάλλε	λαγγάδη	exāmis	κοιλάς
uenetia	uenetia	uenetiæ	enetia
Βουέτια	Βουετία	Βουέτια	ou'etia
uomere	ygnni	uomer	ynnisi
βόκερε	ύννη	έόμερ	ύννις
uangare	na scapti	fodere	scapti
βανγάρε	νὰ σκάπτει	φόδερε	σκάπτειν
uirga	rhaudi	uirga	rhaudos
βίγα	εξβδη	βίγα	εξβδος
uedello	moscari	uitulus	moschos
βεδέλλε	μοσχαρή	είτουλος	μόσχος
uoni	auga	oua	oa
έοβι	αυγά	οεα	οά
uia	strata	semita	atrapos
εία	σεάτη	σέμιτη	εζαπός
uictoria	niki	uictoria	niki
εικτόγια	víki	Βικτόγια	víki
uence	na nica	uincit	gnicid
βούτη	νὰ νιγῆ	βίντητ	vingē
ua de la	fyre eki	uade illuc	apelthe ekise
οὐ δὲ λα	οὐ γέ εκεῖ	βάθε ἵλουκ	απέλθε εκεῖσε
uolentiera	meta charas	libenter	hideoz
εολοντέρα	μεταχαρᾶς	λιμπεντερ	ηδεώς

<i>Italico uolg.</i>	<i>Greco uolgar.</i>	<i>Latino,</i>	<i>Greco lit.</i>
uoglio far	thelenā camo	uolo facere	thelo pim
εσύλιο φάρ	θέλω νὰ μένω	βόλοφάτζε, θέλω ποιεῖν	
uen con mi	ela mettmena	ueni mecum	hepi met' emi
ειον κὸν μὲ	ἔλα μετομένα	εούμενον	ἐπου μετέμον,
uestu uegnir	theglis nalthis	uis uenire	theglis elthim
εόσου βεγνίς	θέλεις νάλθις	βίσ βονίγε	θέλεις ελθεῖν
uolemo	thelomen	uolumus	uulometha
εολέμω	θέλομεν	εολουμους	βουλόμενος
uoleua far	ithele na cami	uolebam facere, ithele pim	
εολέμω φάρ, ἵθελε νάλκει, εολέμπαμφάτζε, ἵθελε ποιεῖν			
ua	syre	abi	apelthe
βα	σύρε	ἄμπ	ἄπελθε
uestite	endisu	indue te	endithiti
βέσιτε	αὐδήσου	ἴνδυντε	αὐδύνθη
ua a dormir	syre na cimithis	abi dormitum	
βα ἀ σορμίς, σύρε νὰ κοιμιδᾶς;		ἄμπ σορμίτιν,	(ithi kimithisomenos
			(ἴθι κοιμιδούμενος
uecio	agrypno	uigilo	grigoro
εέρο	αγρυπνῶ	είγιλο	ἡγρυπνῷ
uestu darmē	theglis na metodofis	uis mihi dare	
βόσου δάρμε, θέλεις νὰ μέτδωσεις,		εἰς μέχι δάργε,	(theglis dunæ emi
			(θέλεις δουῆσαι μοι
uegni ua	elate	uenite	ercheftħæ
εερνί εία	ελάτε	εενίτε	εξεσάδε
uegnir	na elthi	uenire	elthim
εεγνίς	νὰ ελθει	βονίγε	ελθεῖν

Italicu uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco lit.  
 nientuti erchesæ sy uenis ne tu erchi sy  
 βίοντι ἔρχεσαι σὺ θέντις νέτονται  
 uita uolta mia phora semel αραχ  
 οὐνα βόλτα μία φορά σέμελα ἄπαξ  
 una sofa ena pragma una res en pragma  
 οὐνα κόστος. εἴναι πρᾶγμα οὐνα γέσης οὐ πρᾶγμα  
 na causa uim syre naugalis crasti hauri uinum  
 εἰς κόστος εἰνα σύρε ναυγαλίς κράσι, ἀεριείνουμ  
 ithi arystomenes inon  
 ήσι αρύστομενος οἶνον  
 una sofa bella, ene pragma omorphon, res pulchra  
 οὐνα κόστος κπέλλα οὐε πρᾶγμα δικοδφον, γέσης πούλησε  
 ergon ti oraeon  
 εἰγον τί φέρουν

## Z

Zenzero	zinzeuro	zinziber	zingiuer
Zevze	Tziv Tzolgo	ζίνζιμπερ	ζιγγίερε
Zucara	Zachari	saccharum	sachari
Zoungre	ζάχαρη	σάκαρον	σάκαρη
Zefran	Zaphora	crocus	crocus
Ζαφράνη	ζαφράνη	κρόκευς	κρόκες
Zocoli	caligia	crepidæ	emades
Ζόκολη	ηκλίγια	κρέπιδαι	εμβάδες
Zudeo	iudæos	iudæus	iudæos
Ζουδέω	Ιουδαῖος	Ιουδαῖος	Ιουδαῖος
Zapar	nascapti	fodere	scapti
Ζαπάρη	νάσκαπτη	φόδερε	σκάπτειν

<i>Italico uolg.</i>	<i>Greco uolgar</i>	<i>Latino</i>	<i>Greco lit.</i>
Zapador	ſeautis	fōſſor	ſcaptis
Ζαπεδός	σκάρτης	φόρος	σκάπτης
Zucha	colokithi	cucurbita	colokinthi
Ζούχα	κολοκίνθη	κουκουγυμήτης, κολοκίνθη	
Zimise	coriza	amex	cerys
Ζίμισε	κέριζε	Τζίμιξ	κέριξ
Zotto	cutzos	claudus	cholos
Ζόττο	κούτζος	κλαύδιος	χαλός

Τελος.

3



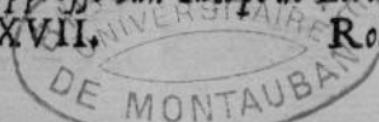
**A**ETIUS  
ALIOBETIA  
ARRODENS DEDICAT APOSTOLIS  
AD TITULUM  
. . . . .  
**C**Impressum est hoc opusculum per Ioan. Antonium  
& fratres de Sabio, Impensis uero Domini  
Andreae de Turrefanis de Asula,  
Cum gratia & Priuilegio,  
Et sub pena excom-  
municationis la-  
tæ sententiæ,  
prout in breui continetur.

Venetiis. M. D. XXVII. mense Augusto.

# ALTOBELLVS

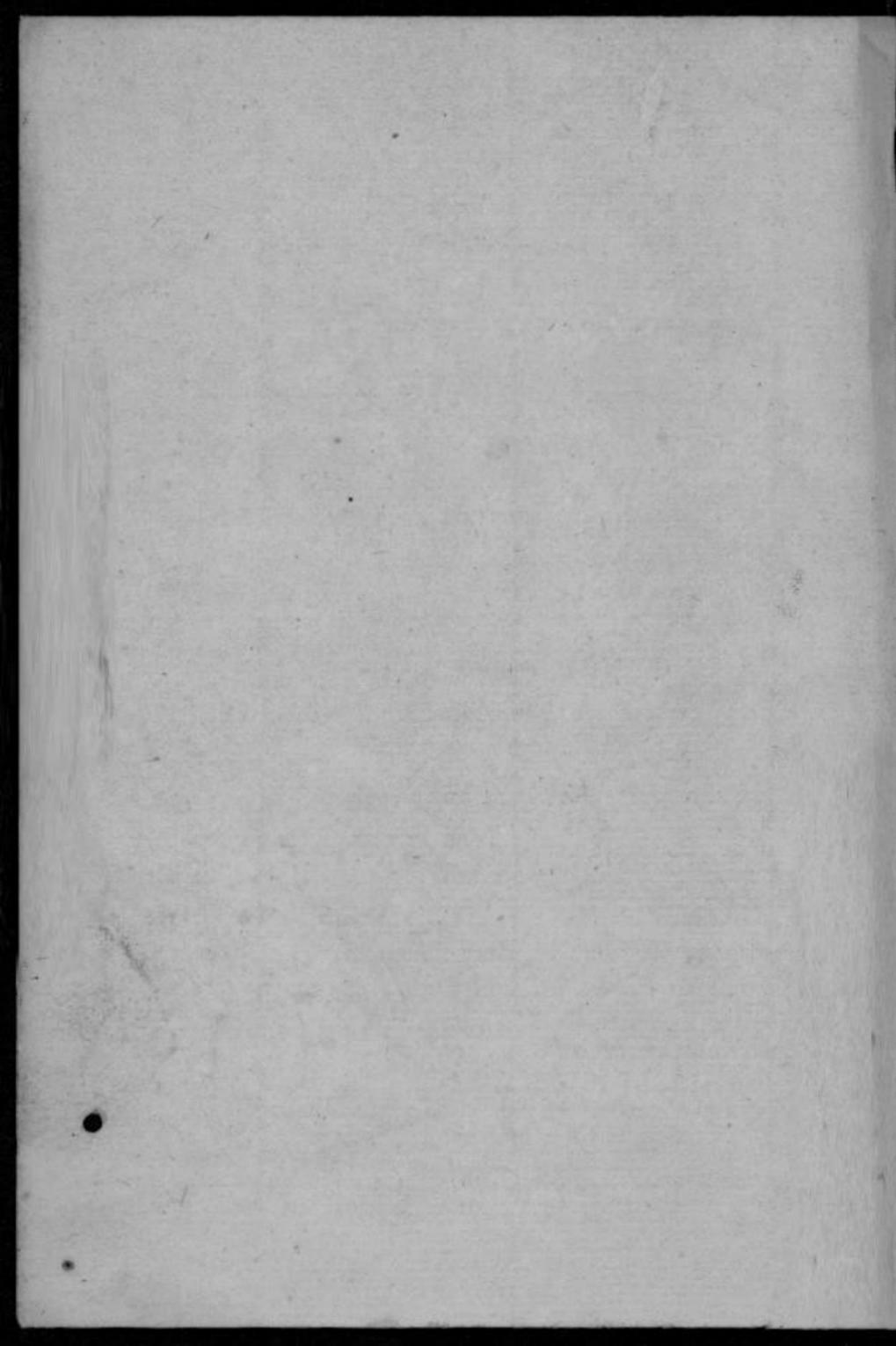
AVEROLDVS DEI, ET APOSTOLI-  
cæ sedis gratia Episcopus Poleñ. Sæctiss. Dñi. N. PAPAE  
Referedarius, & Prælatus domesticus, ac in toto Venetorum  
Dominio cum potestate legati Cardinalis de latere legatus  
apostolicus. A tutti, & qualunque leggera le presenti nostre  
lettere la pace, & salute nel signore. Hauendo Maestro Ste-  
phano da Sabbio Stampatore di libri greci, & latini in Vine-  
gia, nuouamente compilato una sua operetta intitolata Cor-  
rona Pretiosa, ne la quale con leggiere, et brieue modo se inse-  
gna di leggere, scriuere, parlare, & intendere in lingua gre-  
ca, & latina, si uolgare, come literale. Et parendone cosa con-  
ueneuole che se niuno di coſi fatti fatica ſia per riportare  
frutto alcuno, eſſo piu toſto debbia eſſere, che niuno altro, fi-  
accio che piu uolentieri ſe inuiti a prendere de ſimili, & mag-  
giori, et ſi anchora accio che conſeguendo alcun cōmodo, poſſa  
piu leggiermēte ſopportare la ſpeſa. Comādiamo, & iſtrettamente  
imponiamo ſotto pena di ſcommunicatione, et etiā di  
di ducati xxv doro per uolume, da eſſere applicati per  
la metà alla fabrica di San Rocco di Vinegia, et per l'altra  
metà egualmente allo accusatore et effecutore, che non ſia al-  
cuno di qualunque ſtato, o conditione ſi uoglia, ſotto poſto alla  
noſtra legatione, che ardiſca, ne proſuma per iſpatio di anni  
dieci ſtāpare, o far ſtāpar detti libri, ne ſtampati da altri uē-  
dere, ne dare a uēdere in alcuno luogo di predetto Dominio,  
oltra il uolere de detto Maestro Stephano, et ſenſa ſua eſpresſa  
ſalicenza. Dat. in Vinegia nelle caſe della noſtra ſolita re-  
ſidenza appreſſo san Iacopo de Lorio, adi. xxvii. di Agosto.  
M.D.XXVII.

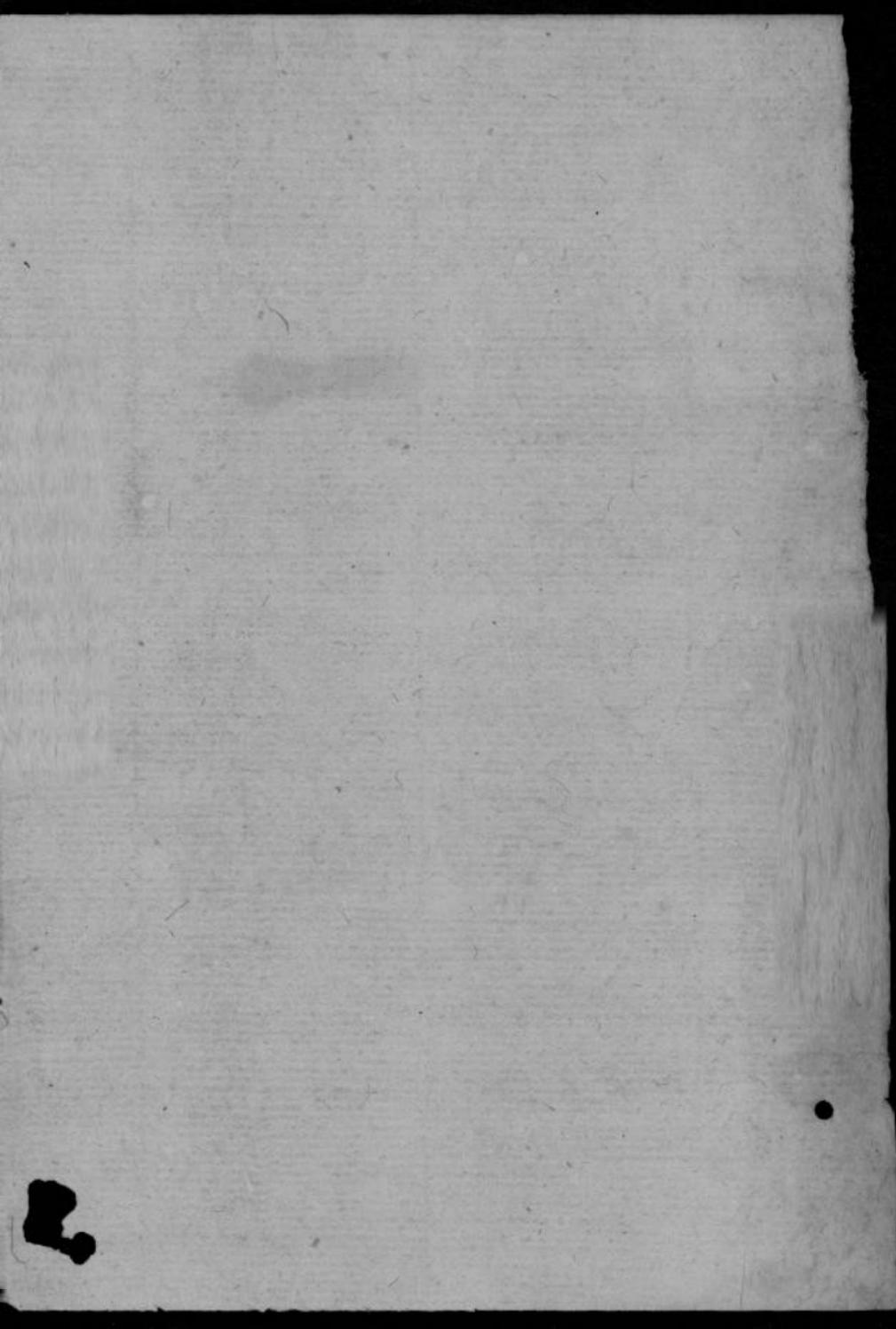
Roberto Magi Secretario,

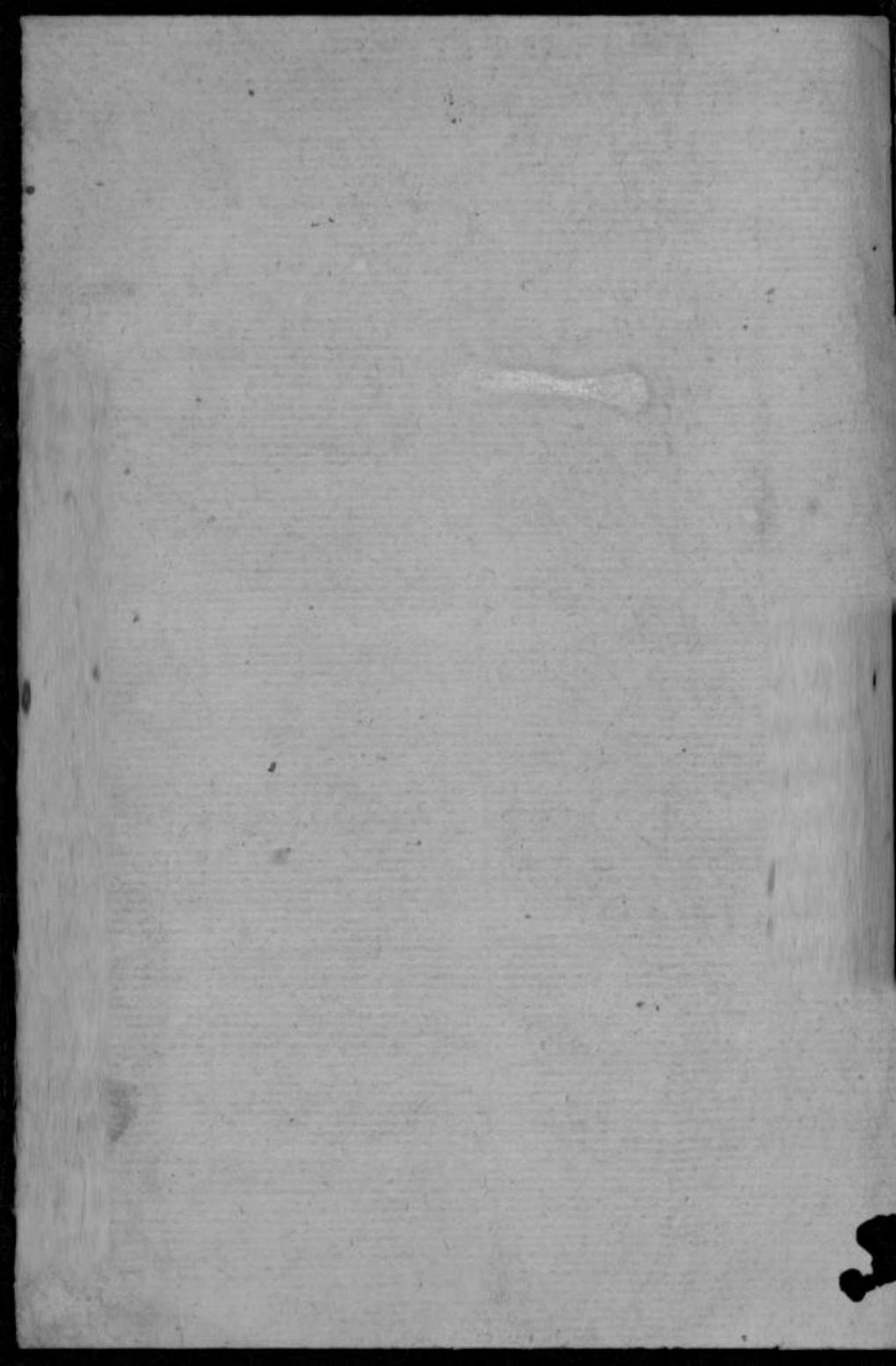


# ALTOBELLA

AVEROIDAS DEI ET APOSTOLI  
R. Petri Martini Sermones  
XXXII.







Doleans

—